

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Методические указания по выполнению практических работ
по дисциплине**

Страноведение

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность(профиль)	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения	очная
Год начала обучения	2026

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Тема 1-2. Географическое и политическое положение страны изучаемого языка. Государственные символы: государственный герб, флаг, гимн. Язык страны изучаемого языка. Население страны

Тема 2-4. Регионы страны изучаемого языка. Столицы и достопримечательности.

Тема 5. Государственное устройство страны изучаемого языка. Глава государства. Государственный парламент. Министерства.

Тема 6. Основные партии страны изучаемого языка.

Тема 7-8. Основные исторические события страны изучаемого языка до XX в.

Тема 9-11. Основные исторические события страны изучаемого языка в XX - XXI вв. Первая мировая война. Вторая мировая война.

Тема 12. Система образования страны изучаемого языка. Уровни образования.

Тема 13. Защита окружающей среды.

Тема 14. Средства массовой информации страны изучаемого языка.

Тема 15-17. Культурная жизнь страны изучаемого языка: живопись, литература, музыка.

Тема 18. Отношения с Россией на современном этапе развития. Геополитические «мировые порядки» XIX-XX вв. Проблемы «нового мирового порядка». Понятие «геополитический мировой порядок» и его значение для анализа международных отношений. Геополитическое положение и внешнеполитические приоритеты стран.

Введение

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Задачи обучения иностранному языку как средству общения неразрывно сливаются с задачами одновременного изучения общественной и культурной жизни стран и народов изучаемого языка. Студенты-переводчики должны иметь довольно глубокое и разностороннее представление об истории, географии и культуре стран изучаемого языка. Для этого они должны изучить основные документы по истории страны, а также знать главные особенности национальной культуры стран-носителей изучаемого иностранного языка. Знание истории и культуры этих стран поможет сформировать современного специалиста, способного решать важные научные проблемы, а также применять полученные знания на практике.

Изучение мира носителей языка направлено на то, чтобы помочь понять особенности речеупотребления, дополнительные смысловые нагрузки, политические, культурные, исторические и т. п. коннотации слов, словосочетаний, высказываний и т. д. В связи с этим курс истории и культуры стран изучаемого языка включает важнейшие факты этнокультурной истории указанных стран.

Изучаемый курс реализует практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения с целью обеспечения коммуникативной компетенции студентов, изучающих иностранный язык.

Страноведение рассматривается как учебная дисциплина, предметом которой является определенным образом отобранная и организованная совокупность экономических, социально-политических, исторических, географических и др. знаний, связанных с содержанием и формой речевого общения носителей изучаемого языка, включаемая в учебный процесс с целью обеспечения образовательных и воспитательных целей обучения и связанная с обеспечением коммуникативных потребностей студентов, реализуемых на изучаемом языке.

Целями освоения дисциплины являются приобретение будущими специалистами систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о странах изучаемого языка, дальнейшее совершенствование знаний, умений и навыков владения изучаемым иностранным языком и формирование таким образом лингвострановедческой компетенции. Цель курса состоит также в развитии навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Развивающая цель предусматривает развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей студентов.

Воспитательная цель заключается в поддержании интереса к учению, стремления совершенствовать уже имеющиеся теоретические знания и практические навыки.

Профессиональная цель предусматривает формирование навыков владения иностранным языком в процессе сообщения страноведческой информации.

Дисциплина является одной из компонентов комплексной теоретико-лингвистической, практической и информационно-аналитической подготовки филолога и переводчика в соответствии с общей квалификационной характеристикой и требованиями к его профессиональной и специальной подготовленности.

Тема 1-2. Географическое и политическое положение страны изучаемого языка. Государственные символы: государственный герб, флаг, гимн. Язык страны изучаемого языка. Население страны.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Amtssprache *f.*
Belgien *n.*
Bevölkerungsdichte *f.*
Dänemark *n.*
Deutsch *n.*
Deutschland *n.*
Donau *f.*
Einwohnerzahl *f.*
EU *f.* (Europäische Union)
Europarat *m.*
Frankreich *n.*
Hauptstadt *f.*
IWF *m.* (Internationaler Währungsfonds *m.*)
Luxemburg *n.*
Nationalfeiertag *m.*
NATO *f.* (Nordatlantikpakt-Organisation *f.*)
Niederlande *PL*
OECD *f.* (Organisation/ für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)
Österreich *n.*
OSZE *f.* (Organisation *f.* für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa)
parlamentarische Demokratie
Polen *n.*
Regierungschef/in *m. (f.)*
Rhein *m.*
Schweiz *f.*
Staatsform *f.*
Staatsoberhaupt *m.*
Tag *m.* der deutschen Einheit
Tschechien *n.*
UN *f. PL* (Vereinte Nationen *f. PL*)
UNESCO *f.* (Organisation *f.* der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur)
WHO *f.* (Weltgesundheitsorganisation)
WTO *f.* (Welthandelsorganisation)

Amtssprache:	Deutsch
Hauptstadt:	Berlin
Staatsform:	parlamentarische Demokratie
Staatsoberhaupt:	Bundespräsident
Regierungschef:	Bundeskanzler
Nationalfeiertag:	3. Oktober, Tag der deutschen Einheit
Einwohnerzahl:	81,8 Mio.
Bevölkerungsdichte:	231 Einwohner je km ²
Fläche:	357 050 km ²
Nachbarstaaten:	Dänemark, Polen, Tschechien, Österreich, Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien, Niederlande
Höchster Berg:	Zugspitze (2 962 m)
Längste Flüsse:	Rhein, Elbe, Donau, Main, Weser
Internationale Mitgliedschaften:	EU, Europarat, NATO, OECD, OSZE, UN, WTO, (sowie UN-Sonderorganisationen wie IWF, UNESCO und WHO)

In seinen heutigen Grenzen existiert Deutschland erst seit 1990. Mit einer Gesamtfläche von 356.974 qkm ist es das sechstgrößte Land Europas nach Russland, der Ukraine, Frankreich, Spanien und Schweden.

Vor dem Ersten Weltkrieg (1914-1918) erstreckte sich das Territorium über 540.657 qkm. Nach dem Krieg verlor Deutschland rund 10 % seines Territoriums. Im Südwesten wurde Elsass-Lothringen wieder an Frankreich angegliedert, ganz im Norden fiel 1920 nach einem Referendum ein Teil an Dänemark. Vor allem im Osten fielen große Teile Westpreußens an Polen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg (1939-1945) waren die Territorialverluste noch bedeutender. Das verbliebene Gebiet wurde, unter der Kontrolle der Alliierten (USA, Frankreich, Großbritannien, Sowjetunion), in vier Besatzungszonen unterteilt.

1949 entstanden schließlich zwei deutsche Staaten, nämlich:

Die Bundesrepublik Deutschland (BRD = Westdeutschland, 248.890 qkm, Hauptstadt Bonn).

Die Deutsche Demokratische Republik (DDR = Ostdeutschland, 108.084 qkm, Hauptstadt Ost-Berlin).

Die Hauptstadt Deutschlands, Berlin, wurde zweigeteilt in West-Berlin und Ost-Berlin.

Geographisch ist Deutschland ein Teil Mitteleuropas. Seit der Wiedervereinigung im Jahre 1990 grenzt es an neun Nachbarstaaten: Dänemark im Norden, die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, die Schweiz und Österreich im Süden und die Republik Tschechien und Polen im Osten.

Deutschland ist ein föderaler Staat, der sich aus 16 Bundesländern (darunter drei Stadtstaaten) zusammensetzt. Die drei Stadtstaaten sind Berlin, Hamburg und Bremen. Die restlichen 13 Bundesländer sind von Nord nach Süd:

Schleswig-Holstein

Mecklenburg-Vorpommern

Brandenburg

Niedersachsen

Sachsen-Anhalt

Sachsen

Thüringen

Hessen

Nordrhein-Westfalen

Rheinland-Pfalz

Saarland

Baden-Württemberg
Bayern.

Der Stadtstaat Bremen, das kleinste Bundesland, umfasst lediglich eine Fläche von 404 qkm. Am anderen Ende erstreckt sich Bayern über mehr als 70.000 qkm.

Die Gesamtbevölkerung Deutschlands betrug 2011 rd. 81,85 Mio. Menschen. Deutschland hat eine der höchsten Bevölkerungsdichten Europas. Rund 68 Mio. Menschen leben in den alten und nur rd. 14,1 Mio. in den neuen Bundesländern.



Die deutschen Staatssymbole sind das Bundeswappen und das Bundessiegel, die Bundesfarben und die Bundesflagge, die deutsche Nationalhymne und der Tag der Deutschen Einheit sowie das Bundesverdienstkreuz.

1. Das Bundeswappen ist das Staatswappen der Bundesrepublik Deutschland. Es weist die Farben der Nationalflagge Schwarz-Rot-Gold auf. Auf goldgelbem Grund sieht man den einköpfigen schwarzen Adler, den Kopf nach rechts gewendet, die Flügel offen, aber mit geschlossenem Gefieder, Schnabel, Zunge und Fänge von roter Farbe, den sogenannten Bundesadler. Das Wappen ist identisch mit dem von Karl-Tobias Schwab 1926 entworfenen, ab 1928 gebräuchlichen Staatswappen des Deutschen Reichs der Zeit der Weimarer Republik, dessen Adler noch als Reichsadler bezeichnet wird.

2. Die Flagge der Bundesrepublik Deutschland oder Bundesflagge ist eine Trikolore aus drei gleichgroßen horizontalen Balken in Schwarz, Rot und Gold.



Diese Farben galten seit der Zeit der Befreiungskriege Anfang des 19. Jahrhunderts als Symbol der nationalen Einheit Deutschlands.

Dieser Farbzusammenstellung wurde aus den Befreiungskriegen heraus auch so gedeutet: aus der Schwärze (schwarz) der Knechtschaft durch blutige (rot) Schlachten ans goldene (gold) Licht der Freiheit.

In Art. 22 GG heißt es: „Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gold.“

3. Die deutsche Nationalhymne besteht seit 1991 ausschließlich aus der dritten Strophe des Deutschlandliedes von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1841). Die Melodie stammt aus der früheren Kaiserhymne „Gott erhalte Franz, den Kaiser“ von Joseph Haydn, komponiert 1796/97 in Wien.

*Einigkeit und Recht und Freiheit
für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
sind des Glückes Unterpfand:
Blüh im Glanze dieses Glückes,
blühe, deutsches Vaterland!*

Общность, право и свобода
Для Германии родной -
К ним давайте все стремиться
Братски сердцем и рукой!
Общность, право и свобода -
Это счастья семена.
Расцветай в сиянии счастья,
Процветай, моя страна!
Расцветай в сиянии счастья,
Процветай, моя страна!

Erst im Jahre 1952 wurde die dritte Strophe des *Liedes der Deutschen* die Nationalhymne der Bundesrepublik Deutschland.

Deutsche Sprache. Deutsch gehört zu den indogermanischen Sprachen, germanischen Sprachen und westgermanischen Sprachen.

Deutsch ist Amtssprache von Deutschland, Österreich, der Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg, Belgien, [Italien](#), Südtirol, der Europäischen Union (Amts- und Arbeitssprache).

In Frankreich ist Deutsch „Regionalsprache“ in der Region Elsass und im lothringischen Département Moselle.

In Namibia ist Deutsch „Nationalsprache“; bis 1990 auch Amtssprache

In Polen ist Deutsch „Hilfssprache“ in zahlreichen Gemeinden.

In Dänemark ist Deutsch Verkehrs- und Verwaltungssprache der Deutschen Minderheit in Nordschleswig.

Deutsch ist Kommandosprache der Schweizergarde (in Vatikanstadt).

Gesprochen wird in

Deutschland, Österreich, Liechtenstein, dem deutschsprachigen Teil der Schweiz, Luxemburg, Südtirol (Italien), Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens (DG); Minderheiten in zahlreichen weiteren mittel- und osteuropäischen Staaten.

Die Zahl der Sprecher: Geschätzt: etwa 90 bis 98 Millionen Muttersprachler weltweit, mindestens 80 Millionen Fremdsprachler (davon nach 55 Millionen in der Europäischen Union).

Das Deutsche ist die meistgesprochene Muttersprache in der Europäischen Union und wird zu den zehn wichtigsten Sprachen der Welt gezählt.

Der Begriff deutsch leitet sich vom althochdeutschen diutisc ab, was ursprünglich „zum Volk gehörig“ bedeutete. Mit diesem Wort wurde vor allem die Volkssprache aller Sprecher eines germanischen Idioms bezeichnet, in Abgrenzung zum Welschen der romanischen Nachbarvölker, dem Französischen oder Italienischen, und auch in Gegensatz zum Latein der christlichen Priester im eigenen Gebiet der germanischen Völker.

Задания

1. Benutzen Sie die Webseite <http://www.geog.fu-berlin.de/eurocis/area/imap.html>. Wie heißen die Nachbarländer von Deutschland, Österreich und der Schweiz? Notieren Sie.

Nachbarländer von Deutschland	Nachbarländer von Österreich	Nachbarländer von der Schweiz
-------------------------------	------------------------------	-------------------------------

2. Setzen Sie die folgenden Wörter in die Lücken im Text.

Bundesrepublik, Demokratie, Deutsche, Flüsse, Folge, Holocaust, Landschaften, Mauer, neun, Norden, Seenlandschaften, Siegermächten, Staatsgebiet, System, Süden, Teilung, Wiedervereinigung, Wälder, Zweiten.

Deutschland ist umgeben von _____ Nachbarstaaten. Das _____ umfasst rund 357.000 km². Es erstreckt sich von der Nord- und Ostsee im _____ bis zu den Alpen im _____. Einige der größten europäischen _____ – Rhein, Donau und Elbe – fließen durch Deutschland. Die deutschen _____ sind außerordentlich vielseitig und attraktiv: Mittel- und Hochgebirge, weite _____, _____ und rund 2390 Kilometer Küste.

3. Machen Sie sich mit dem Lied von Prinzen bekannt. Sehen Sie sich im Internet die Videos an. Welche Assoziationen haben die Deutschen mit Ihrem Land? Welche Assoziationen haben Sie? Erläutern Sie bitte.

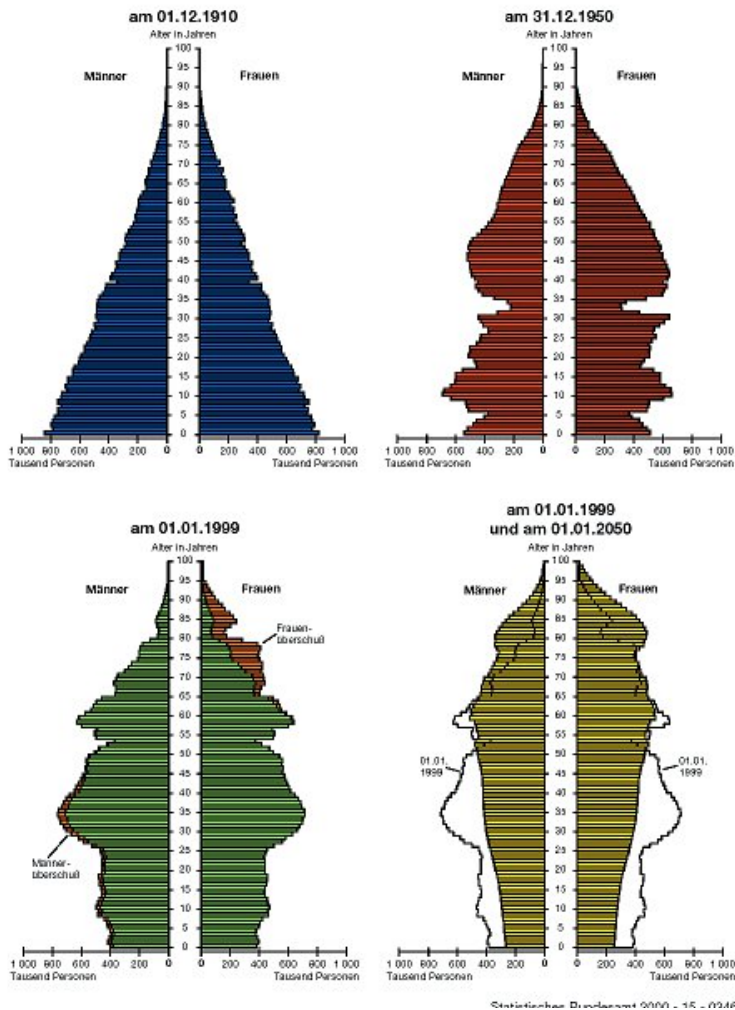
Die Prinzen Deutsch, deutsch, deutsch... Natürlich hat ein Deutscher "Wetten, dass...?" erfunden. Vielen Dank Für die schönen Stunden. Wir sind die freundlichsten Kunden auf dieser Welt. Wir sind bescheiden, Wir haben Geld. Die Allerbesten in jedem Sport.	Es bilden sich viele Was auf Deutschland ein. Und mancher findet es geil, Ein arschloch zu sein Es gibt manchen, der sich Gern über Kanacken beschwert Und zum Ficken jedes Jahr Nach Thailand fährt Wir lieben unsere Autos Mehr als unsere Frau'n, Denn deutschen Autos
---	---

Die Steuern hier Sind Weltrekord. Bereisen sie Deutschland Und bleiben sie hier. Auf diese Art Von Besuchern warten wir. Es kann jeder hier wohnen, Dem es gefällt. Wir sind das freundlichste Volk auf dieser Welt. Deutsch, deutsch, deutsch... Nur eine Kleinigkeit Ist hier verkehrt! Und zwar, dass Schumacher Keinen Mercedes fährt. Refrain: Das alles ist Deutschland - Das alles sind wir Das gibt es nirgendwo anders - Nur hier, nur hier (zwo, drei, vier) Das alles ist Deutschland - Das sind alles wir Wir leben und sterben hier Deutsch, deutsch, deutsch... Deutsch, deutsch, deutsch...	Können wir vertrau'n Gott hat die Erde Hur einmal geküsst Genau an dieser Stelle, Wo jetzt Deutschland ist Wir sind überall die Besten - Natürlich auch im Bett Und zu Hunden und Katzen Besonders nett Refrain Wir sind besonders gut Im Auf-die-Fresse-hau'n Auch im Feuerlegen Kann man uns vertrau'n Wir stehen auf Ordnung Und Sauberkeit Wir sind jederzeit Für 'nen Krieg bereit Schonen Gruß an die Welt, Seht es endlich ein Wir können stolz Auf Deutschland... sein Refrain
---	--

4. Kommentieren Sie folgenden Schaubild auf Grund der folgenden Information

Im Jahre 1950 lebten 2,5 Mrd. Menschen auf der Erde, heute sind es ca. 6,3 und in der Mitte des Jahrhunderts werden es 9,3 Mrd. sein. Aber während die Weltbevölkerung – genauer gesagt: die Bevölkerung in den Entwicklungsländern – wächst, sterben in Deutschland täglich mehr Menschen als geboren werden. Am Ende einer jeden Schulstunde gibt es 548 Deutsche weniger; jedes Jahr verschwindet rechnerisch hierzulande eine Stadt wie Magdeburg, Erfurt oder Kassel von der Landkarte. Aber Deutschland schrumpft nicht nur, es altert auch. Im Jahr 2035 wird mehr als ein Drittel der Deutschen über 60 Jahre alt sein. Aber warum soll man sich als junger Mensch mit Altersfragen beschäftigen? Nun: Die Alterung der Gesellschaft bringt drängende Probleme mit sich, die junge Menschen in Zukunft werden bewältigen müssen: Pflegenotstand, steigende Gesundheitskosten, Finanzierung der Renten. Und alt werden wir schließlich alle.

Altersaufbau der Bevölkerung in Deutschland



Von der „Pyramide“ über die „zerzauste Tanne“ zur „Urne“: Untersuche den Altersaufbau der deutschen Bevölkerung im Zeitvergleich.

5. Machen Sie sich mit der folgenden Information bekannt. Finden Sie ähnlich Information über Russland. Vergleichen Sie diese Angaben.

Einige Zahlen und Fakten:

Geburtenrate

Die Geburtenrate in Deutschland gehört mit 1,4 Kindern je Frau weltweit zu den niedrigsten. Darunter liegen in der EU nur Italien und Spanien (je 1,2) sowie Griechenland (1,3). In den USA dagegen liegt die Zahl bei rund zwei Kindern je Frau. Dies ist ein Wert, der die Bevölkerungszahl auch ohne Zuwanderung langfristig stabil halten würde.

Lebenserwartung

Die durchschnittliche Lebenserwartung für Männer lag 1910 noch bei 44,8 Jahren, für Frauen bei 48,3. Sie hat sich im 20. Jahrhundert verdoppelt, so dass heute ein Junge mit 74,8 Lebensjahren und ein Mädchen mit 80,8 Jahren rechnen kann. Jährlich steigt die Lebenserwartung um ca. 6 bis 8 Wochen. Im Jahr 2050 könnte deshalb ein Mann im Durchschnitt 78 und eine Frau 84,5 Jahre alt werden.

Bevölkerungsrückgang

Wird das derzeitige Zuwanderungssaldo (jährlich 100.000 mehr Zu- als Auswanderer) beibehalten, dann verringert sich die Bevölkerung in Deutschland von z. Zt. 82,4 Millionen Menschen auf ca. 75 Millionen im Jahr 2030 und auf ca. 65 Millionen im Jahr 2050. Ohne Zuwanderungsüberschüsse ginge die Bevölkerung auf 59 Millionen zurück.

Тема 3-4. Регионы страны изучаемого языка. Столицы и достопримечательности.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Bundesländer

Abgeordnetenhaus *n.*

Abwasserentsorgung *f.*

Behörde *f.*

Bundesland *n.*

Bürgermeister/in *m./f.*

Bürgerschaft *f.*

Erster Bürgermeister/in *m./f.*

Flächenstaat *m.*

Landtag *m.*

Ministerpräsident/in *m./f.*

öffentlicher Nahverkehr *m.*

Parlament *n.*

Regierender Bürgermeister/in *m./f.*

Regierungsbezirk *m.*

Senat *m.* Senate

Staatskanzlei *f.*

Stadtstaat *m.*

Städtebauplanung *f.*

Straßenbau *m.*

Baden-Württemberg *n.* (BW)

(Freistaat *m.*) Bayern *n.* (BY)

Berlin *n.* (BE)

Brandenburg *n.* (BB)

(Freie Hansestadt *f.*) Bremen *n.* (HB)

(Freie und Hansestadt *f.*) Hamburg *n.* (HH)

Hessen *n.* (HE)

Mecklenburg-Vorpommern *n.* (MV)

Niedersachsen *n.* (NI)

Nordrhein-Westfalen *n.* (NW)

Rheinland-Pfalz *n.* (RP)

Saarland *n.* (SL)

(Freistaat *m.*) Sachsen *n.* (SN)
Sachsen-Anhalt *n.* (ST)
Schleswig-Holstein *n.* (SH)
(Freistaat *m.*) Thüringen *n.* (TH)
Alpenvorland *n.*
Bayerische Alpen
Bayerischer Wald *m.*
Bodensee *m.*
Braunschweig *n.*
Erzgebirge *n.*
Fichtelgebirge *n.*
Fläming *f.*
Fränkische Alb *f.*
Hannover
Koblenz *n.*
Köln *n.*
Lüneburger Heide *f.*
Mecklenburgische Seenplatte *f.*
Mittelfranken *n.*
Mosel *f.*
München *n.*
Niederbayern *n.*
Norddeutsches Tiefland *n.*
Nordfriesische Inseln/ *PL*
Nordfriesland *n.*
Nord-Ostsee-Kanal *m.*
Nordsee *f.*
Nürnberg *n.*
Oberbayern *n.*
Oberfranken *n.*
Oberpfalz *f.*
Ostfriesische Inseln/ *PL*
Ostsee *f.*
Pfälzer Wald *m.*
Sächsische Schweiz *f.*
Schwaben *n.*
Schwäbische Alb *f.*
Schwarzwald *m.*
Thüringer Wald *m.*
Unterfranken *n.*

Seit 1990 besteht die Bundesrepublik Deutschland aus 16 Bundesländern, genauer gesagt aus 13 Flächenstaaten und den drei Stadtstaaten Hamburg, Bremen und Berlin. Alle Länder besitzen eigene Verfassungen, die sich im Kern aber nur geringfügig unterscheiden.

Jedes Bundesland besitzt eine eigene parlamentarische Kammer - Landtag; Ausnahmen bilden die Stadtstaaten. Der Regierungschef der Länder ist jeweils ein Ministerpräsident, der zusammen mit seinen Ministern die Regierung bildet.

Gemäß dem Grundgesetz haben alle Städte, Gemeinden und (Land-)Kreise das Recht auf Kommunal-Selbstverwaltung. Das heißt, sie haben das Recht, alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung zu regeln. Unter das Selbstverwaltungsrecht fallen zum Beispiel der öffentliche Nahverkehr, der örtliche Straßenbau, die Versorgung mit Wasser, Gas und Strom, die Abwasserentsorgung und die Städtebauplanung.

Bundesland	Hauptstadt	Einwohnerzahl ca.	Fläche ca.
Baden-Württemberg	Stuttgart	10,7 Mio.	35 751 km ²
Städte: Mannheim, Karlsruhe, Freiburg, Heidelberg Gewässer: Donau, Neckar, Rhein, Tauber, Bodensee Landschaften: Odenwald, Schwaben, Schwäbische Alb, Schwarzwald Regierungsbezirke: Freiburg, Karlsruhe, Stuttgart, Tübingen			
Freistaat Bayern	München	12,5Mio.	70550 km ²
Städte: Nürnberg, Augsburg, Regensburg, Würzburg, Ingolstadt Gewässer: Donau, Inn, Isar, Lech, Main, Chiemsee, Starnberger See Landschaften: Allgäu, Alpenvorland, Bayerische Alpen, Bayerischer Wald, Fichtelgebirge, Fränkische Alb, Schwäbische Alb, Spessart Regierungsbezirke: Mittelfranken, Niederbayern, Oberbayern, Oberfranken, Oberpfalz, Schwaben, Unterfranken			
Berlin	Berlin	3,4 Mio.	892 km ²
Gewässer: Havel, Spree Parlament: Abgeordnetenhaus Regierung: Senat, Regierender Bürgermeister			
Freie Hansestadt Bremen	Bremen	0,6 Mio.	419 km ²
Städte: Bremerhaven Gewässer: Weser Parlament: Bürgerschaft Regierung: Senat, Bürgermeister			
Freie und Hansestadt Hamburg	Hamburg	1,8 Mio.	755 km ²
Gewässer: Alster, Elbe Parlament: Bürgerschaft Regierung: Senat, Erster Bürgermeister			
Hessen	Wiesbaden	6 Mio.	21115 km ²
Städte: Frankfurt am Main, Kassel, Darmstadt, Offenbach Gewässer: Fulda, Lahn, Main, Rhein Landschaften: Odenwald, Rhön, Rothaargebirge, Taunus Regierungsbezirke: Darmstadt, Gießen, Kassel			
Mecklenburg-Vorpommern	Schwerin	1,6 Mio.	23 191 km ²
Städte: Rostock, Neubrandenburg, Stralsund, Greifswald Gewässer: Ostsee Landschaften: Mecklenburgische Seenplatte, Nationalpark Vorpommersche Boddenlandschaft, Rügen, Usedom			
Niedersachsen	Hannover	8 Mio.	47 613 km ²
Städte: Braunschweig, Osnabrück, Oldenburg, Wolfsburg, Göttingen Gewässer: Aller, Ems, Weser, Nordsee Landschaften: Harz, Jadebusen, Lüneburger Heide, Norddeutsches Tiefland, Ostfriesische Inseln, Ostfriesland, Teutoburger Wald, Weserbergland			
Nordrhein-Westfalen	Düsseldorf	18 Mio.	34 092 km ²
Städte: Köln, Dortmund, Essen, Duisburg, Bochum, Bonn, Bielefeld Gewässer: Ems, Lippe, Rhein, Ruhr Landschaften: Münsterland, Rothaargebirge, Sauerland, Teutoburger Wald, Westerwald			

Regierungsbezirke: Arnsberg, Detmold, Düsseldorf, Köln, Münster			
Rheinland-Pfalz	Mainz	4 Mio.	19 854 km ²
Städte: Ludwigshafen, Koblenz, Trier, Kaiserslautern, Worms Gewässer Mosel, Rhein, Saar Landschaften: Eifel, Hunsrück, Pfälzer Wald			
Saarland	Saarbrücken	1 Mio.	2 570 km ²
Städte: Neunkirchen, Homburg, Saarlouis Gewässer Saar			
Freistaat Sachsen	Dresden	4,1 Mio.	18 420 km ²
Städte: Leipzig, Chemnitz, Zwickau, Plauen, Görlitz Gewässer Elbe, Neiße, Spree Landschaften: Elbsandsteingebirge, Erzgebirge, Sächsische Schweiz, Vogtland			
Sachsen-Anhalt	Magdeburg	2,3 Mio.	20 450 km ²
Städte: Halle, Dessau-Roßlau, Lutherstadt Wittenberg, Bitterfeld Gewässer: Elbe, Saale Landschaften: Altmark, Harz			
Schleswig-Holstein	Kiel	2,8 Mio.	15 799 km ²
Städte: Lübeck, Neumünster, Flensburg, Norderstedt Gewässer Eider, Nord-Ostsee-Kanal, Nordsee, Ostsee Landschaften: Helgoland, Kieler Förde, Nationalpark schleswig-holsteinisches Wattenmeer, Nordfriesische Inseln, Nordfriesland			
Freistaat Thüringen	Erfurt	2,2 Mio.	16 172 km ²
Städte: Jena, Gera, Weimar Gewässer: Saale, Unstrut, Werra Landschaften: Thüringer Wald			

Вопросы и задания

1. Назовите земли Германии, которые входили в состав ФРГ и ГДР до объединения Германии.
2. Кратко охарактеризуйте федеральные земли Германии.
3. Подготовьте презентацию об одной из федеральных земель Германии.
4. Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten in einem Reisebüro. Ein Tourist möchte nach Deutschland reisen. Was würden Sie empfehlen. Bereiten Sie ein kleines Projekt mit der möglichen Reiseroute durch einige Städte vor.

Тема 5. Государственное устройство страны. Глава государства. Государственный парламент. Министерства.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Amtsgericht *n.*
ausschließliche Gesetzgebung
Bundesland *n.*
auf Länder-/Landesebene
Bundesregierung *f.*
Bundesrepublik Deutschland (BRD)
auf Bundesebene
Deutscher Bund *m.*
Die Würde des Menschen ist unantastbar.
Exekutive *f.*
Föderalismus *m.*
Gemeinde *f.*, Kommune *f.*
auf Gemeinde-/Kommunalebene
Gemeindeverwaltung
Grundgesetz *n.* (GG)
im Grundgesetz verankert
Heiliges Römisches Reich *n.* Deutscher Nation
Judikative *f.*
Konföderation *f.*
konkurrierende Gesetzgebung *f.*
Landkreis *m.*
Kreistag *m.*
Kreisverwaltung *f.*
Landesregierung *f.*
Landesverwaltung/ *f.*
Legislative *f.*
Oberster Gerichtshof *m.*
Provisorium *n.*
Rechtsstaat *m.*
Sozialstaat *m.*
Stadtverwaltung
Unitarismus *m.*
Verfassung *f.*
eine Verfassung annehmen
eine Verfassung ausarbeiten
eine Verfassung tritt in Kraft
Verfassungsprinzip *n.*
Weimarer Republik *f.*

Politisches System. Das politische System der Bundesrepublik Deutschland basiert auf dem Grundgesetz, der deutschen Verfassung. Dieses trat am 23. Mai 1949 in Kraft, nachdem es vom Parlamentarischen Rat erarbeitet und von den Alliierten sowie den Länderparlamenten angenommen worden war. Die Bezeichnung „Grundgesetz“ unterstreicht, dass es zunächst als Provisorium entworfen wurde, das nur gelten sollte, bis das Volk über eine Verfassung für ein mögliches wiedervereinigtes Deutschland entscheiden könnte. Tatsächlich prägte das Grundgesetz dauerhaft die deutsche Politik und behält bis heute seine Gültigkeit.

Artikel 1 des Grundgesetzes besagt: „Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.“

Föderalismus. Demokratie, Republik, Rechtsstaat und Sozialstaat bilden zusammen mit dem Föderalismus die fünf grundlegenden Verfassungsprinzipien der Bundesrepublik. Der

Föderalismus ist die in Deutschland angewandte staatliche Organisationsform.

Als bundesstaatliches Ordnungsprinzip reichen die Wurzeln des deutschen Föderalismus zurück bis auf das Heilige Römische Reich Deutscher Nation und lassen sich über den Deutschen Bund bis zur Weimarer Republik verfolgen. Das Föderalismusprinzip des deutschen Bundesstaates ist abzugrenzen vom Einheitsstaat (Unitarismus), der nicht über selbstständige Teile verfügt, und vom Staatenbund (Konföderation), einem Zusammenschluss vollständig unabhängiger Einzelstaaten.

Im Föderalismus ist der Gesamtstaat für die Belange zuständig, die unbedingt zum Wohle des Volkes einheitlich geregelt werden müssen, alle anderen Angelegenheiten aber verbleiben im Verantwortungsbereich der Teilstaaten. Durch diese Verknüpfung von Bund und Ländern ergibt sich neben der klassischen horizontalen Gewaltenteilung in Exekutive, Legislative und Judikative auch eine vertikale Gewaltenteilung in Bund, Länder und Kommunen. Die Struktur dieses Systems wird in der folgenden Abbildung deutlich:

Teilung der Staatsgewalt			
	Legislative	Exekutive	Judikative
Bundes- ebene	Bundestag und Bundesrat	Bundesregierung und Bundesverwaltung	Bundesverfassungsgericht und Oberste Gerichtshöfe
Landes- ebene	Parlamente der Länder	Landesregierungen und Landesverwaltung	Gerichte der Länder
Kommunal- ebene	–	Kreistage Kreisverwaltung Stadtverwaltung Gemeindeverwaltung	Amtsgerichte

Innerhalb des auf der Gewaltenteilung basierenden Machtgleichgewichts sind die Kompetenzen zwischen Bund und Ländern genau aufgeteilt. Die Bundesländer spielen eine entscheidende Rolle als gesamtstaatliche Exekutive und sind wesentlich an der Umsetzung der Bundesgesetze und gleichzeitig über den Bundesrat auch am Gesetzgebungsprozess des Bundes beteiligt. Allerdings liegt die Gesetzgebungszuständigkeit schwerpunktmäßig auf Seiten des Bundes, um die Lebensverhältnisse bundesweit einheitlich zu regeln. In die legislative Zuständigkeit der Länder fällt so wenig mehr als die Regelung kultureller Angelegenheiten (vor allem das Bildungswesen) und das Polizei- und Kommunalrecht. Grundsätzlich bleibt das Recht des Bundes immer dem der Länder übergeordnet, während die Verwaltung prinzipiell Ländersache ist. In der Rechtsprechung wiederum besteht zwischen Bund und Ländern eine enge Verzahnung.

Die Verteilung der Kompetenzen lässt sich grob gliedern in ausschließliche Zuständigkeit der Länder, ausschließliche Zuständigkeit des Bundes sowie konkurrierende Zuständigkeit von Bund und Ländern. Letztere besagt, dass die Länder in diesen Bereichen neue Gesetze erlassen dürfen, solange die betreffenden Sachverhalte von Seiten des Bundes nicht geregelt sind, bzw. dass die Länder ein Abweichungsrecht von der Gesetzgebung des Bundes besitzen.

Verfassungsorgane

Abgeordnete/r *f.(m.)*

absolute Mehrheit *f.*

Abstimmungsmehrheit/, einfache Mehrheit

Abstimmung *f.*

über etwas abstimmen

Aktuelle Stunde *f.*

Ältestenrat *m.*
Antrag *m.*
einen Antrag einbringen/stellen
Arbeitsgruppe *f.*, Arbeitskreis *m.*
Ausschuss *m.*
einem Ausschuss angehören
Beschluss *m.*
Bundesgesetzblatt *n.*
Bundestag *m.*
den Bundestag auflösen
Bundestagspräsident/in *m./f.*
Bundestagspräsidium *n.*
Hinspruchsgesetz *n.*
Fragestunde *f.*
Fraktion *f.*
Gesetz *n.*
ein Gesetz verabschieden/erlassen
Gesetzentwurf *m.*
Gesetzesänderung *f.*
Gesetzesinitiativrecht *n.*
Große Anfrage
Immunität *f.*
die Immunität aufheben
Indemnität *f.*
Kleine Anfrage
konstruktives Misstrauensvotum *n.*
jdm. das Misstrauen aussprechen
Legislaturperiode *f.*
Lesung *f.*
Neuwahlen/ *PL*
Neuwahlen ansetzen
Opposition *f.*
Plenum *n.*
im Plenum
Regierungsbefragung *f.*
Reichstag *m.*
Schlussabstimmung *f.*
Sitz *m.*
seinen Sitz haben in
Sitzung *f.*
eine Sitzung anberaumen/ einberufen
eine Sitzung vertagen
Verfassungsorgan *n.*
Vermittlungsausschuss *m.*
Vertrauensfrage *f.*
die Vertrauensfrage stellen
die Vertrauensfrage gewinnen
die Vertrauensfrage verlieren
Zustimmung *f.*
Zustimmungsgesetz *n.*
Zweidrittelmehrheit *f.*

Bundestag

Der Bundestag ist das deutsche Parlament und hat seinen Sitz im Reichstag in Berlin. Er wird vom Volk gewählt und ist das wichtigste Organ der Legislative. Zu seinen Aufgaben gehören die Gesetzgebung, Kontrolle der Regierung und Verwaltung, Entscheidungen über Bundeshaushalt und Auslandseinsätze der Bundeswehr sowie die Wahl des Bundeskanzlers und Mitwirkung bei der Wahl des Bundespräsidenten und der Bundesverfassungsrichter.

Die Abgeordneten des Bundestages verfügen über Immunität, das heißt Schutz vor Strafverfolgung, sowie Indemnität, wodurch ihnen strafrechtliche Verantwortungsfreiheit in Bezug auf Abstimmungen und Äußerungen im Parlament zugesichert wird. Es gibt im Bundestag unterschiedliche Mehrheitsschwellen: Für die Wahl des Bundeskanzlers sowie die Vertrauensfrage und das konstruktive Misstrauensvotum ist die Kanzlermehrheit erforderlich, also die absolute Mehrheit aller und nicht nur die der anwesenden Parlamentsabgeordneten. Die Abstimmungsmehrheit dagegen genügt in der Gesetzgebung bei der zweiten Lesung (siehe unten). Die Zweidrittelmehrheit der Bundestagsmitglieder ist beispielsweise bei Verfassungsänderungen notwendig und erfordert somit meist Einigkeit zwischen Regierung und Opposition.

Durch das konstruktive Misstrauensvotum kann der Bundestag den Bundeskanzler abwählen, sofern ein Nachfolger mehrheitlich gewählt wird und der Bundespräsident seine Zustimmung gibt. Die Vertrauensfrage kann der Bundeskanzler stellen, um sich der Unterstützung durch den Bundestag zu versichern. Fällt das Votum negativ aus, kann der Bundestag durch den Bundespräsidenten aufgelöst werden, um den Weg für Neuwahlen frei zu machen.

Das Präsidium besteht aus dem Bundestagspräsidenten und seinen Stellvertretern und wird in der ersten (konstituierenden) Parlamentssitzung für die Dauer der Legislaturperiode gewählt. Der Bundestagspräsident leitet die Parlamentssitzungen, repräsentiert die Legislative und hat nach dem Bundespräsidenten das zweithöchste Amt im Staat inne.

Der Ältestenrat setzt sich aus dem Bundestagspräsidium und 23 weiteren erfahrenen Abgeordneten zusammen. Er ist für die Koordinierung des Arbeitsablaufs im Bundestag und für die Schlichtung von Streitigkeiten zuständig. Gesetzesentwürfe können von Abgeordneten und Fraktionen, von der Bundesregierung oder vom Bundesrat in den Bundestag eingebracht werden (Gesetzesinitiativrecht). Das Verfahren besteht aus drei Lesungen (also Beratungen) im Plenum. Nach der ersten Lesung werden Details in den Sitzungen der ständigen Ausschüsse sowie in Arbeitsgruppen und Arbeitskreisen ausgearbeitet. In der zweiten Lesung wird über die so erarbeitete Beschlussempfehlung beraten und es werden Änderungsanträge behandelt, die von jedem Abgeordneten gestellt werden können. In der dritten Lesung dürfen Änderungsanträge nur noch von Fraktionen oder mindestens fünf Prozent der Bundestagsmitglieder gestellt werden. Wird der Entwurf in der Schlussabstimmung angenommen, so wird das Gesetz an den Bundesrat weitergeleitet, der Änderungen vornehmen oder den Vermittlungsausschuss anrufen kann. Gesetze treten erst in Kraft, nachdem sie durch den Bundespräsidenten unterzeichnet und im Bundesgesetzblatt veröffentlicht worden sind.

Die Zustimmung des Bundesrates ist bei Zustimmungsgesetzen zwingend notwendig. Dies ist der Fall, wenn Bundesgesetze zu zusätzlichen Verwaltungskosten für die Länder führen oder bisherige Landesgesetze ersetzen. Einspruchsgesetze hingegen können auch ohne sie durch eine weitere Bundestagsabstimmung mit absoluter Mehrheit durchgesetzt werden. Liegt ein Konflikt zwischen Bundestag und Bundesrat vor oder verweigert der Bundesrat die Zustimmung zu einem Gesetz, so kann der Vermittlungsausschuss, bestehend aus jeweils 16 Mitgliedern des Bundestages und -rates, einberufen werden. Die große Mehrzahl der Konflikte kann durch Kompromissvorschläge von Seiten des Vermittlungsausschusses gelöst werden.

Der Bundestag hat verschiedene Möglichkeiten, die Regierung dazu aufzufordern, über ihre Arbeit Rechenschaft abzulegen. Zur schriftlichen und mündlichen Information der Abgeordneten über die Regierungsarbeit und als wichtiges Mitwirkungsinstrument der Opposition dienen die Große und die Kleine Anfrage. Die Große Anfrage kann von mindestens fünf Prozent der Abgeordneten oder von einer Fraktion eingereicht werden. Sie wird über den

Bundestagspräsidenten an die Regierung weitergeleitet und führt oft zu einer Grundsatzdiskussion. Die Kleine Anfrage hingegen beinhaltet Einzelfragen und wird von der Regierung schriftlich beantwortet.

Fragestunden finden wöchentlich statt, wobei jeder Abgeordnete zwei Fragen an die Regierung stellen darf, die in einer Sitzung von bis zu drei Stunden mündlich beantwortet werden. Führt die Fragestunde nicht zum gewünschten Ergebnis oder besteht Diskussionsbedarf zu aktuellen Themen, so kann eine Bundestagsdebatte in Form der Aktuellen Stunde einberufen werden. Sie kann durch fünf Prozent der Abgeordneten eingefordert oder vom Ältestenrat angesetzt werden. Zu Redebeiträgen von jeweils fünf Minuten berechtigt sind pro Partei einige wenige Abgeordnete, deren Anzahl proportional zu den Mehrheitsverhältnissen im Bundestag ist. Regierungsbefragungen sind auf eine halbe Stunde angesetzt und finden nach internen Kabinettsitzungen im Plenum statt.

Bundesrat

Bundesrat *m.*

Bundesratspräsident/in *m./f.*

Enthaltung *f.*

sich enthalten

Eururopakammer

Landtagswahl *f.*

Stellvertreter/in *m./f.*

Stimmführer/in *m./f.*

Der Bundesrat dient als Verbindung zwischen Bund und Ländern. In ihm sind die einzelnen Länder vertreten, die mit Hilfe des Bundesrates als föderatives Verfassungsorgan an der Politik des Bundes teilnehmen. Der Bundesrat ist somit als zweite Kammer auch ein kontrollierendes und korrigierendes Gegengewicht zu den politischen Zentralorganen Bundestag und Bundesregierung. Durch den Bundesrat vertreten die Länder ihre Interessen bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes und in Angelegenheiten der Europäischen Union. Darüber hinaus wählt der Bundestag die Hälfte der Mitglieder des Bundesverfassungsgerichts. Im Vergleich zu anderen zweiten Kammern ist die Rolle des deutschen Bundesrats einmalig. Er ist verfassungsrechtlich stärker als die zweite Kammer in England oder Frankreich, aber schwächer als der Senat der USA. Im Bundesrat sind alle 16 Bundesländer mit einer festgelegten Anzahl von Sitzen vertreten. Seit 1990 sind für jedes Land mindestens drei Sitze bzw. Stimmen vorgesehen. Liegt die Einwohnerzahl über zwei Millionen, bekommt das Land vier Sitze; bei über sechs Millionen Einwohnern fünf und bei über sieben Millionen Einwohnern sechs Sitze. Die Mitglieder des Bundesrates werden nicht gewählt, sondern von den jeweiligen Landesregierungen ernannt.

Der Bundesrat erneuert sich also über die Landtagswahlen, die dadurch eine bundespolitische Bedeutung bekommen. Insgesamt hat der Bundesrat 69 Mitglieder, die jeweils eine Stimme haben. Die Organisation des Bundesrates teilt sich grob auf in Präsidiumsebene (Organisations- und Führungsebene), Plenum (Beschlussebene), Ausschüsse (Arbeitsebene) und Europakammer. Der Präsident des Bundesrates wird auf ein Jahr in sein Amt gewählt. Es handelt sich dabei nur um einen formellen Wahlakt, da seit 1950 das Präsidentenamt in der Reihenfolge der Bevölkerungsstärke der Länder an den jeweiligen Ministerpräsidenten vergeben wird. Er ist verantwortlich für die Einberufung und Leitung der Plenarsitzung und dient als Stellvertreter des Bundespräsidenten.

Seit 2000 hat der Bundesrat seinen Sitz im Preußischen Herrenhaus in Berlin; zusätzlich gibt es eine Außenstelle in Bonn. Das Plenum, die Vollversammlung des Bundesrats, tagt alle zwei bis vier Wochen freitags. Für Beschlüsse wird eine absolute Mehrheit, also mehr als 50 Prozent, benötigt, bei Verfassungsänderungen eine Zweidrittelmehrheit.

Jedes Bundesland muss einheitlich abstimmen, und zwar meist gemäß den zuvor vom Landeskabinetten erstellten Richtlinien. Die Stimmabgabe erfolgt für jedes Land stellvertretend über den Stimmführer. Enthaltungen sind nicht möglich. Im Plenum werden Entscheidungen nur noch

mündlich dargelegt und begründet, bevor es zur Abstimmung kommt. Die eigentliche Arbeit wird in den 16 Ausschüssen geleistet, in die jedes Bundesland jeweils einen Abgeordneten entsendet. Die Aufgabenverteilung zwischen den Ausschüssen entspricht im Wesentlichen den Bundesministerien. In der Folge des *Vertrags von Maastricht* (1991), also der Gründung Europäischen Union, wurde die Europakammer im Jahr 1992 ins Leben gerufen. Ihre Zuständigkeit besteht in der Vorbereitung von Stellungnahmen des Bundesrates in Bezug auf Entscheidungen der EU. In besonders dringenden Fällen ist die Europakammer außerdem befähigt, an Stelle des Plenums zu entscheiden.

Bundespräsident

Absetzung *f.*

Amt *n.*

ein Amt antreten

ein Amt niederlegen, von einem Amt zurücktreten

Amtszeit *f.*

Bundespräsident/in *m./f.*

Bundespräsidentenwahl *f.*

Bundespräsidentschaft *f.*

Bundesversammlung *f.*

Minderheitenkanzler/in *m./f.*

Notar/in *m./f.*

Parteizugehörigkeit *f.*

Reservfunktion *f.*

Staatsangehörigkeit *f.*

Vereidigung *f.*

vereidigt werden

Wahlgang *m.*

Wiederwahl *f.*

Der Bundespräsident ist das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland. Er repräsentiert die Bundesrepublik nach innen und außen. Eine eventuelle Parteizugehörigkeit ruht für die Dauer der Amtszeit. Darüber hinaus hat er die Rolle des obersten Notars des Staates inne. Dies beinhaltet die formelle Prüfung von Gesetzen, bevor sie ausgefertigt, also unterzeichnet werden. In Zweifelsfällen kann er das Bundesverfassungsgericht anrufen, das in solchen Situationen das letzte Wort hat. Dem Bundespräsidenten kommt zudem die sogenannte Reservfunktion zu: Wenn die Wahl des Bundeskanzlers scheitert, kann er einen Minderheitenkanzler ernennen oder die Auflösung des Bundestages veranlassen.

Insgesamt wird mit dem Amt des Bundespräsidenten der Anspruch verknüpft, eine moralische Autorität darzustellen und als Integrationskraft zu wirken. Im Gegensatz zu den Präsidenten in Frankreich oder den USA kommt ihm damit eine überwiegend repräsentative und symbolische Funktion zu.

Die Bundesversammlung wählt den Bundespräsidenten auf fünf Jahre. Sie besteht aus den Bundestagsmitgliedern und einer gleichen Anzahl an Mitgliedern, die von den Länderparlamenten nach den Prinzipien der Verhältniswahl bestimmt werden, sodass Länder und Parteien nach ihrer jeweiligen Stärke dort vertreten sind. Dies müssen nicht ausschließlich Politiker sein; oft werden auch Persönlichkeiten aus Kultur und Gesellschaft von den Parteien ernannt. Die Voraussetzungen für eine Wahl zum Bundespräsidenten sind die deutsche Staatsangehörigkeit, das Wahlrecht und ein Mindestalter von 40 Jahren. Gelingt es nach den ersten zwei Wahlgängen keinem Präsidentschaftskandidaten, eine absolute Mehrheit zu erreichen, gilt derjenige als gewählt, der im dritten Wahlgang eine einfache Mehrheit erlangt. Eine Wiederwahl ist nur einmal möglich. Der Bundespräsident kann allein vom Bundesverfassungsgericht abgesetzt werden.

Bundespräsident	Parteizugehörigkeit	Amtszeit
Theodor Heuss (*1884, †1963)	FDP	1949-1959
Heinrich Lübke (*1894, †1972)	CDU	1959-1969
Gustav Heinemann (*1899, †1976)	CDU	1969-1974
Walter Scheel (*1919)	FDP	1974-1979
Karl Carstens (*1914, †1992)	CDU	1979-1984
Richard von Weizsäcker (*1920)	CDU	1984-1994
Roman Herzog (*1934)	CDU	1994-1999
Johannes Rau (*1931, †2006)	SPD	1999-2004
Horst Köhler (*1943)	CDU	2004-2010
Christian Wulff (*1959)	CDU	2010-2012
Joachim Gauck (*1940)	keine (ehemals Bündnis 90)	seit 2012

Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland seit 1949

Bundesregierung

Aufsichtsrat *m.*
 Außenpolitik *f.*
 Befehls- und Kommandogewalt *f.*
 beschlussfähig sein
 Bundeskanzler/in *m.*
 Bundeskanzleramt *n.*
 Bundesregierung *f.*
 eine Regierung bilden
 Eid *m.*
 einen Eid ablegen
 unter Eid
 Ernennung *f.*
 Erster unter Gleichen / primus inter pares
 Entlassung *f.*
 Geschäftsführer *m.*
 Große Koalition
 Innenpolitik *f.*
 Kabinett *n.*
 Kanzlerdemokratie *f.*
 Kanzlerschaft *f.*
 Koalition *f.*
 eine Koalition bilden
 Koalitionspartner *m.*
 Koalitionsverhandlungen/ *PL*
 Kollegialprinzip *n.*
 konstruktives Misstrauensvotum *n.*
 Nebenbeschäftigung *f.*
 Organisationsgewalt *f.*
 parteiinterner Proporz *m.*
 Rechtsverordnung *f.*

Regierungsbildung *f.*
Regierungssitz *m.*
Regierungssprecher/in *m./f.*
Streitkräfte *PL*
Verteidigungsfall *m.*
im Verteidigungsfall
Vertrauensfrage *f.*
Verwaltungsvorschrift *f.*

Laut Grundgesetz besteht die Bundesregierung aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Gemeinsam mit der Verwaltung, deren Hauptaufgabe die Durchführung und Umsetzung der beschlossenen Gesetze ist, bilden sie die Exekutive der Bundesrepublik. Mitglieder der Regierung dürfen keine Nebenbeschäftigung ausüben. Dazu gehört neben besoldeten Ämtern, Gewerben und Berufen auch die Leitung des Aufsichtsrates eines auf Erwerb ausgerichteten Unternehmens. Lediglich mit der Zustimmung des Bundestages dürfen sie einem solchen Aufsichtsrat überhaupt angehören.

Obwohl die Bundesregierung der Exekutive angehört, hat sie als Kollektivorgan das Gesetzesinitiativrecht und gibt Stellungnahmen zu Bundestagsvorlagen ab. Zudem kann sie Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften erlassen und das Bundesverfassungsgericht anrufen.

Die Bundesregierung tagt gewöhnlich einmal die Woche in nicht öffentlichen Sitzungen und ist beschlussfähig, wenn einschließlich des Vorsitzenden die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Im Falle eventueller Meinungsverschiedenheiten zwischen verschiedenen Ressorts entscheidet ebenfalls die gesamte Bundesregierung (Kollegialprinzip).

Bundeskanzler. Der Bundeskanzler ist das deutsche Regierungsoberhaupt und hat seinen Sitz im Bundeskanzleramt in Berlin. Er wird von den Mitgliedern des Bundestages auf Vorschlag des Bundespräsidenten gewählt und anschließend von ihm ernannt. Erhält der Vorgeschlagene keine Mehrheit, so kann der Bundestag einen anderen Kandidaten wählen; dieser muss jedoch die Mehrheit der Mitglieder des Bundestags auf sich vereinen, um vom Bundespräsidenten durch Aushändigung der Ernennungsurkunde bestätigt zu werden.

Die Bundesminister werden auf Vorschlag des Bundeskanzlers vom Bundespräsidenten ernannt und entlassen. Dem Bundeskanzler obliegt somit die Aufgabe der Regierungsbildung. Bei Amtsantritt werden sowohl der Bundeskanzler als auch die Bundesminister vor dem Bundestag vereidigt. Sie legen dabei folgenden in Artikel 56 GG festgelegten Eid ab, den auch der Bundespräsident bei seinem Amtsantritt ablegt:

Ich schwöre, dass ich meine Kraft dem Wohle des deutschen Volkes widmen, seinen Nutzen mehren, Schaden von ihm wenden, das Grundgesetz und die Gesetze des Bundes wahren und verteidigen, meine Pflichten gewissenhaft erfüllen und Gerechtigkeit gegen jedermann üben werde. (So wahr mir Gott helfe.)

Die Amtszeit des Bundeskanzlers und damit auch die der Bundesminister endet normalerweise mit der Legislaturperiode. Ein Bundeskanzler kann beliebig oft wiedergewählt werden, muss aber zu Beginn jeder Amtszeit sein Kabinett neu bilden. Dieses Prinzip hat dazu geführt, dass seit 1949 in 17 Legislaturperioden erst acht Kanzler im Amt waren. Die Amtszeit eines Kanzlers kann sich verkürzen, wenn der Bundestag sich eines konstruktiven Misstrauensvotums bedient, um einen neuen Kanzler zu wählen, oder wenn die Mehrheit der Mitglieder des Bundestages dem Bundeskanzler auf eine Vertrauensfrage seinerseits ihren Rückhalt verweigert und der Bundespräsident dann auf Ersuchen des Kanzlers den Bundestag auflöst und Neuwahlen ansetzt.

Im Rahmen der Aufgabe der Regierungsbildung stellt der Kanzler sein Kabinett zusammen und nutzt seine Organisationsgewalt, um zu bestimmen, wie viele Bundesministerien es während seiner Amtszeit geben wird, welche Geschäftsbereiche diese umfassen sollen und wie deren genaue

Bezeichnung lautet. Da dem Kanzler die Regierungsbildung folglich theoretisch allein obliegt, wird oftmals von einer ‚Kanzlerdemokratie‘ gesprochen. In der Praxis ist es allerdings so, dass der Kanzler durchaus innerparteiliche Aspekte in Betracht ziehen muss, und dass sich auch der Koalitionspartner bei den Koalitionsverhandlungen ein inoffizielles Mitspracherecht sichert, wenn es an die Verteilung der Ressorts geht. Man spricht in diesem Zusammenhang von parteiinternem Proporz, das heißt, dass den Parteien daran gelegen ist, Vertreter aller ihrer grundlegenden Strömungen ins Kabinett zu entsenden.

Der Rahmen der Regierungspolitik wird laut Grundgesetz eindeutig vom Kanzler allein festgelegt (Richtlinienprinzip): Er leitet die Regierungsgeschäfte entsprechend einer Geschäftsordnung, die von der Bundesregierung beschlossen und vom Bundespräsidenten genehmigt wird. In der Praxis spielen aber auch hier die Vereinbarungen der Koalitionsverhandlungen eine Rolle. Der Kanzler fungiert also als Geschäftsführer der Regierung und muss als solcher gegenüber dem Parlament für die Innen- und Außenpolitik seines Kabinetts Rede und Antwort stehen. Des Weiteren geht die Befehls- und Kommandogewalt über die Streitkräfte auf den Bundeskanzler über, sobald ein Verteidigungsfall ausgerufen wird. Aufgrund seiner starken Position ist der Kanzler innerhalb seiner Regierung „Erster unter Gleichen“.

Bundesministerien

Abfallwirtschaft *f.*

Abteilung *f.*

Agrarpolitik *f.*

Altenpolitik *f.*

Arbeitsmarktpolitik *f.*

Arbeitsrecht *n.*

Aufgabenbereich *m.*

Ausbildungsförderung *f.*

Ausländerbeschäftigung *f.*

Außenminister/in *m./f.*

Berufsrecht *n.*

Bildungspolitik *f.*

Biomedizin *f.*

Botschaft *f.*

Bundesamt *n.* für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit

Bundesamt *n.* für Wehrtechnik und Beschaffung

bundeseigen

Bundesfreiwilligendienst *m.*

Bundesinstitut *n.* für Arzneimittel und Medizinprodukte

Bundesminister/in *m./f.*

Bundesministerium *n.* der Justiz (Justizministerium)

Bundesministerium *n.* für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (Entwicklungsministerium)

Bundesministerium der Finanzen (Finanzministerium)

Bundesministerium *n.* des Auswärtigen, Auswärtiges Amt *n.* (Außenministerium)

Bundesministerium *n.* des Innern (Innenministerium)

Bundesministerium *n.* für Arbeit und Soziales (Arbeitsministerium)

Bundesministerium *n.* für Bildung und Forschung (Bildungsministerium)

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz

Bundesministerium *n.* für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

Bundesministerium *n.* für Gesundheit (Gesundheitsministerium)

Bundesministerium *n.* für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Umweltministerium)

Bundesministerium *n.* für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (Verkehrsministerium)

Bundesministerium *n.* für Verteidigung (Verteidigungsministerium)

Bundesministerium *n.* für Wirtschaft und Technologie (Wirtschaftsministerium)
Bundeswehr *f.*
bürgerliches Recht *n.*
diplomatische Beziehungen *PL.*
diplomatische Beziehungen aufnehmen
diplomatische Beziehungen einstellen
diplomatische Beziehungen unterhalten
Eherecht *n.*
Einkommenssteuer *f.*
Eisenbahnwesen *n.*
Energie *f.*
Energie gewinnen
Energie speichern
erneuerbare Energien
erneuerbare Energien ausbauen
Energiepolitik *f.*
Energietechnik *f.*
Entscheidung *f.*
eine Entscheidung blockieren
eine Entscheidung treffen
Entwicklungspolitik *f.*
Entwicklungszusammenarbeit *f.*
Familienpolitik *f.*
Familienrecht *n.*
Finanzamt *m.*
Finanzminister/in *m./f.*
Fischerei *f.*
Forschungspolitik *f.*
Forstwirtschaft *f.*
Generalinspekteur *m.* der Bundeswehr
Gentechnik *f.*
Gesellschaft/ für internationale Zusammenarbeit (GIZ)
Gesellschaftsgruppe *f.*
Grundlagenforschung *f.*
Handwerk *n.*
Haushalt *m.*
Hochschulpolitik *f.*
Holzwirtschaft *f.*
Humangenetik *f.*
Interessenverband *m.*
internationale Gemeinschaft
Jagdwesen *n.*
Generalkonsulat *n.*
Krankenversicherung *f.*
Landschaftspflege *f.*
Lärmbekämpfung *f.*
Luftverkehr *m.*
Mehrwertsteuer *f.* (MwSt.)
Menschen *m.* *PL.* mit Behinderung
Mittelstand *m.*
Naturschutz *m.*
öffentliche Sicherheit

Pflegepolitik *f.*
 Pflegeversicherung *f.*
 Rechtsanwalt/-wältin *m./f.*
 Referat *n.*
 Referatsleiter/in *m./f.*
 Referent/in *m./f.*
 Ressort *n.*
 Ressortprinzip *n.*
 Richter/in *m./f.*
 Robert-Koch-Institut *n.*
 Sachbearbeiter/in *m. /f.*
 Schiffsverkehr *m.*
 Sozialversicherung *f.*
 Sportförderung *f.*
 Staatsanwalt/-wältin *m./f.*
 Staatsrecht *n.*
 Staatssekretär/in *m./f.*
 parlamentarischer/-e Staatssekretär/in
 Steuern *PL*
 Steuern zahlen
 Steuern hinterziehen
 etw. von der Steuer absetzen
 Strafrecht *n.*
 Straßenverkehr *m.*
 über- und außerplanmäßige Ausgaben
 Umweltbundesamt *n.*
 Umweltschutz *m.*
 Unterabteilung *f.*
 Verfassungsrecht *n.*
 Verschmutzung *f.*
 Verteidigungsminister/in *m./f.*
 Veterinärwesen *n.*
 Wettbewerbspolitik *f.*
 Wetterdienst *m.*
 Wirtschaft *f.*
 die Wirtschaft ankurbeln
 Wohnungsbauförderung *f.*

An der Spitze der Bundesministerien steht der jeweilige Minister, dem vom Grundgesetz eine eigenständige und eigenverantwortliche Führung seines Ministeriums zugesprochen wird. Die Bundesminister sind also befugt, innerhalb des vom Bundeskanzler gesteckten Rahmens ihre eigene Politik zu betreiben (Ressortprinzip).

Im Bundesministerium arbeiten auf der Ebene unter dem Bundesminister die Staatssekretäre, deren Aufgabe die behördeninterne Ministeriumsleitung ist. Hiervon zu unterscheiden sind die parlamentarischen Staatssekretäre, die, mit Ausnahme des Kanzleramts, Mitglieder des Bundestages sein müssen und dem jeweiligen Bundesminister zugeordnet werden. Ihre Aufgabe besteht darin, ihren Minister dem Bundestag gegenüber zu vertreten und zu unterstützen.

Die mittlere Ebene eines Ministeriums bilden die Leiter von Abteilungen und Unterabteilungen, die vor allem für Koordinationsaufgaben zuständig sind. Jedes Bundesministerium ist darüber hinaus in Referate untergliedert, die sich mit einzelnen Ausschnitten des Aufgabenbereichs des Ministeriums beschäftigen. Die Mitarbeiter der Referate stehen in

Verbindung mit relevanten Gesellschaftsgruppen und Interessenverbänden. Ein Referat besteht aus einem Referatsleiter und ihm nachgeordneten Referenten und Sachbearbeitern.

Einige Bundesminister haben im Rahmen ihres Ressorts noch zusätzliche Befugnisse. So übernimmt einer der Minister die Rolle des Stellvertreters des Bundeskanzlers und der Verteidigungsminister verfügt normalerweise über die Befehls- und Kommandogewalt über die Streitkräfte. Der Finanzminister hat das Recht, über über- und außerplanmäßige Ausgaben zu entscheiden, wodurch er de facto die Möglichkeit erhält, gewisse Entscheidungen des Kanzlers zu blockieren. Im Gegenzug muss er sich für den Haushalt vor Bundestag und Bundesrat verantworten.

Das Grundgesetz enthält keine Vorgaben zur Anzahl der Bundesministerien. Im Laufe der Zeit hat sich deren Anzahl und Ausrichtung daher immer wieder gewandelt. An dieser Stelle erfolgt eine Aufzählung der Bundesministerien Anfang 2013.

Das Bundesministerium des Auswärtigen (AA) vertritt die Bundesrepublik im Ausland und pflegt die diplomatischen Beziehungen zur internationalen Gemeinschaft. An der Spitze des Auswärtigen Amtes steht der Außenminister. Ihm unterstellt sind zwei parlamentarische Staatssekretäre und zwei beamtete Staatssekretäre sowie Botschaften, Generalkonsulate, sonstige Auslandsvertretungen und ständige Vertretungen bei internationalen Organisationen.

Das Bundesministerium des Inneren (BMI) befasst sich unter anderem mit Fragen wie Verfassungs- und Staatsrecht, allgemeine Verwaltung, Migration, öffentliche Sicherheit und Sportförderung. Ihm unterstellt sind beispielsweise die Bundespolizei, das Bundeskriminalamt und der Verfassungsschutz.

Im Bundesministerium der Justiz (BMJ) werden justizbezogene Bundesgesetze vorbereitet und Gesetzesentwürfe aus anderen Ministerien geprüft. Darüber hinaus fallen die folgenden Themengebiete in den Zuständigkeitsbereich des Ministeriums: bürgerliches Recht und Strafrecht sowie das Berufsrecht der Richter, Staatsanwälte, Rechtsanwälte und Notare.

Das Bundesministerium der Finanzen (BMF) ist mit dem Entwurf des Bundeshaushaltsplans betraut und legt Rechenschaft über Ausgaben und Einnahmen, Vermögen und Schulden des Bundes ab. Andere Aufgabenbereiche sind die Vorbereitung der Steuergesetzgebung (zum Beispiel in Bezug auf Einkommenssteuer und Mehrwertsteuer), die Währungs-, Kredit- und Geldpolitik und gewisse Aspekte der Europapolitik. Dem Ministerium nachgeordnet sind verschiedene Behörden, zum Beispiel das Finanzamt.

Die Befugnisse des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie (BMWi) sind etwa die allgemeine Wirtschaftspolitik, die EU-, Mittelstands- und Forschungspolitik, Agrar-, Industrie- und Energiepolitik sowie der EU-Binnenmarkt, das Handwerk und die Wettbewerbspolitik.

Der Zuständigkeitsbereich des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) umfasst die Arbeitsmarktpolitik, die Ausländerbeschäftigung, das Arbeitsrecht, die Sozialversicherung und die Belange von Menschen mit Behinderung.

Der Zuständigkeitsbereich des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) umfasst Bereiche wie die Agrarpolitik, Forstwirtschaft, Holzwirtschaft, Fischerei, Veterinärwesen, Jagdwesen und Gentechnik. Eine der dem Ministerium nachgeordneten Körperschaften ist das Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit.

Das Bundesministerium der Verteidigung (BMVg) ist die oberste Verwaltungsbehörde der Bundeswehr. Dem Verteidigungsminister direkt unterstellt ist der ranghöchste Soldat in Deutschland, der Generalinspekteur der Bundeswehr.

Das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) befasst sich mit den Themenkomplexen Familienpolitik (etwa Ehe- und Familienrecht), der Alten- und Pflegepolitik, dem Bundesfreiwilligendienst sowie der Kinder- und Jugendhilfe.

Zu den Kompetenzen des Bundesministeriums für Gesundheit (BMG) zählen die Kranken- und Pflegeversicherung, Humangenetik und Biomedizin. Das Robert-Koch-Institut und das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte sind ihm unterstellt.

Zu den Belangen des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (BMVBS) gehören unter anderem das Eisenbahnwesen, der Straßen-, Luft- und Schiffsverkehr, die Wohnungsbauförderung und der Wetterdienst.

Die Bereiche Umweltschutz (zum Beispiel Kampf gegen die Verschmutzung der Meere, Abfallwirtschaft und Lärmbekämpfung), Sicherheit von Kernkraftwerken, Naturschutz und Landschaftspflege sowie Forschung im Bereich erneuerbarer Energien fallen in den Zuständigkeitsbereich des **Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU)**, dem unter anderem das Umweltbundesamt unterstellt ist.

Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) ist mit der Bildungspolitik betraut, zu der zum Beispiel Ausbildungsförderung und Hochschulpolitik gehören. Außerdem werden hier die Forschungsarbeit des Bundes koordiniert und Bereiche wie Grundlagenforschung, Biotechnologie und Energietechnik gefördert.

Der Zuständigkeitsbereich des **Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)** umfasst die Entwicklungspolitik und die Entwicklungszusammenarbeit. Hierbei wird das Ministerium von der bundeseigenen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) unterstützt.

Вопросы и задания

Выберите правильный ответ:

1. ... ist das Staatsoberhaupt der BRD.
a. der Bundespräsident
b. der Bundeskanzler
c. Bundestagspräsident
2. ... ist kein ständig arbeitendes Organ und wird sich extra für die Wahl des Bundespräsidenten einberufen.
a. der Bundestag
b. der Bundesrat
c. Bundesversammlung
3. Die Amtsdauer des Bundespräsidenten beträgt ... Jahre.
a. 5 b. 4 c. 2
4. Die Hauptstadt von Sachsen ist ...
a. Dresden b. Leipzig c. Tirol.
5. Die Berliner Mauer fiel im Jahre ...
a. 1990 b. 1989 c. 1988
6. Die DDR bedeutet
a. Demokratische Deutsche Republik
b. Deutschdemokratik Republik
c. Deutsche Demokratische Republik.
7. Die Hauptstadt der BRD heisst...
a. Bonn
b. Berlin
c. Ostberlin
8. Die Hauptstadt von Thüringen heißt.
a. Erfurt b. Wiesbaden c. Kiel
9. Die letzten deutschen Kriegsgefangenen kommen aus Sibirien nach Hause im Jahre ...
a. 1955 b. 1965 c. 1950
10. ... beginnt das sogenannte „Wirtschaftswunder“ in der BRD.
a. 1951 b. 1957 c. 1961
11. München ist die Hauptstadt von ...
a. Bayern b. Bremen c. Brandenburg
12. Die Hauptstadt der BRD hiess...
a. Bonn b. Köln c. Ostberlin.

13. Deutschland besteht aus Bundesländer
a. 16 b. 20 c. 7
14. Der Tag der Deutschen Einheit wird seit dem Jahre gefeiert.
a. 1990 b. 1989 c. 1991
15. Zu den Aufgaben des Bundespräsidenten gehört:
a. den Bundeskanzler zur Wahl vorzuschlagen
b. das Begnadigungsrecht auszuüben
c. den Bundeskanzler zu entlassen
16. Die Verfügungen des deutschen Präsidenten brauchen zu ihrer Gültigkeit die Gegenzeichnung durch ...
a. den Bundespräsident des Bundestages
b. den Bundeskanzler
c. die Bundesminister.
17. Das deutsche Parlament heißt
a. Bundestag b. Bundesrat c. Landrat.
18. Der Tag der Deutschen Einheit wird am gefeiert.
a. 3. Oktober b. 10. November c. 5. Oktober
19. Er war nie ... Bundespräsident.
a. Roman Herzog
b. Norbert Lammert
c. Theodor Heuss
20. Der letzte Bundespräsident heißt
a. Horst Köhler
b. Angela Merkel
c. Guido Westerwelle
21. Das Deutsche Parlament wird auf ... Jahre gewählt
a. 5 b. 4 c. 6.
22. Im Jahre ... werden die BRD und die DDR in die Vereinten Nationen aufgenommen.
a. 1973 b. 1990 c. 1989
23. Die BRD bedeutet ...
a. Demokratische Deutsche Republik
b. Bundes Republik Deutschland
c. Bundesrepublik Deutschland.
24. Seit dem Jahre ... wird Deutschland geteilt.
a. 1945 b. 1947 c. 1949.
25. Die Aufgaben des Bundestages sind ...
a. die Wahl des Bundeskanzlers
b. die Gesetzgebung
c. Begnadigungsrecht auszuüben.
26. Der höchste Berg in Deutschland ist/ sind ...
a. Harz
b. Zugspitze
c. Alpen.
27. Deutschland hat folgende Inseln ...
a. Rügen b. Bernsteininsel c. Innsbruck

Тема 6. Основные партии страны изучаемого языка.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие

навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Verwaltung

Bundesagentur für Arbeit
auf Lebenszeit
Beamter/-in *m./f.*
Beschäftigte/r *f.(m.)* im öffentlichen Dienst
Dienst- und Treueverhältnis
Dienstherr *m.*
Enteignung *f.*
Gaswerk *n.*
Gewerbeaufsicht *f.*
öffentlicher Dienst *m.*
Sicherheit *f.* und Ordnung
für Sicherheit und Ordnung sorgen
Sicherheit und Ordnung aufrechterhalten
Sozialamt *n.*
Steuerbescheid *m.*
Polizei *f.*
Streikrecht *n.*
unkündbar
Verbeamtung *f.*
Vollzug *m.* von Gesetzen
Wasserwerk *n.*
Zoll *m.* (*Behörde*)

In Deutschland wird die Aufgabe der Verwaltung hauptsächlich von den Bundesländern übernommen. Dies bedeutet eine Begrenzung der Kompetenzen der Bundesregierung. Letztere kann jedoch festlegen, was den Vollzug von Bundesgesetzen durch die Länder betrifft, und sie stellt sicher, dass dieser im Rahmen geltenden Rechts geschieht.

Generell können verschiedene Arten der Verwaltung des Bundes unterschieden werden: Die Ordnungsverwaltung beschreibt die reine Aufrechterhaltung von Sicherheit und Ordnung durch den Staat. Diese wird geleistet durch die Polizei, den Zoll, die Gewerbeaufsicht und die Finanzbehörden. Im Rahmen der Eingriffsverwaltung kann, sollten Sicherheit und Ordnung gefährdet sein, in Freiheit und Eigentum des Bürgers eingegriffen werden, zum Beispiel in Form von Steuerbescheiden, Verboten und Enteignungen. Im Rahmen der Leistungsverwaltung werden durch Einrichtungen wie Schulen, öffentliche Verkehrsmittel, Gas- und Wasserwerke sowie Sozialämter und die verschiedenen Standorte der Bundesagentur für Arbeit Aufgaben erfüllt, die die Bürger vom Staat erwarten. Zur planenden Verwaltung gehört es, Pläne für die Zukunft zu erstellen und mögliche Gefahren abzuwehren. Hierbei kommt dem Umweltschutz eine immer größere

Bedeutung zu.

Der öffentliche Dienst bezeichnet die Beschäftigung der Beamten, Angestellten und Arbeiter bei Bund, Ländern und Gemeinden sowie bei anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts. Beamte stehen in einem besonders engen Dienst- und Treueverhältnis zu ihrem Dienstherrn (Bund, Land oder Gemeinde). Im Regelfall erfolgt die Verbeamtung auf Lebenszeit. Ein Beamter hat kein Streikrecht, ist jedoch als Beamter auf Lebenszeit unkündbar.

Bundesverfassungsgericht

Arbeitsgericht *n.*

Bundesfinanzhof *m.*

Bundesgerichtshof *m.*

Bundesverfassungsgericht *n.*

Bundesverwaltungsgericht *n.*

Erster Senat *m.*

Gemeinsamer Senat *m.*

Finanzgericht *n.*

Gericht *n.*

ein Gericht anrufen

vor Gericht gehen/ziehen

Gerichtsbarkeit

Gesetz *n.*

ein Gesetz einhalten

Grundrecht *n.*

Grundrechte achten

Grundrechte beschneiden/ einschränken

Grundrechte verletzen

Grundrechte wahren

Instanz *f.*

Landgericht *n.*

Normenkontrollverfahren *n.*

Oberlandesgericht *n.*

Rechtsprechung *f.*

Sozialgericht *n.*

Verfassungsbeschwerde *f.*

Verfassungsbeschwerde erheben/ einlegen

Verfassungsrichter/in *m./f.*

Verfassungstreit *m.*

verfassungswidrig

Verwaltungsgericht *n.*

Vorsitzende/r *f./m.*

Zweiter Senat *m.*

Das Bundesverfassungsgericht mit Sitz in Karlsruhe hat die Aufgabe, über die Einhaltung des Grundgesetzes und die Durchsetzung der Grundrechte zu wachen. Alle anderen Staatsorgane sind an seine Rechtsprechung gebunden. Das Bundesverfassungsgericht kann auch Einfluss auf die Politik nehmen, indem es ein Gesetz für verfassungswidrig erklärt.

Das Bundesverfassungsgericht besteht aus 16 Richtern, die zu einer Hälfte vom Bundestag, zur anderen vom Bundesrat für jeweils zwölf Jahre gewählt werden. Es gibt zwei Senate zu jeweils acht Mitgliedern, die zusätzlich in Kammern unterteilt sind. Der Vizepräsident ist Vorsitzender des Ersten Senates, der Präsident Vorsitzender des Zweiten Senates.

Jeder Bürger kann Verfassungsbeschwerde erheben, wobei das Bundesverfassungsgericht die letzte Instanz nach der Anrufung anderer zuständiger Gerichte ist. Nach Prüfung, ob eine

Verletzung der Grundrechte vorliegt, kann die Beschwerde vom Bundesverfassungsgericht zur Entscheidung angenommen werden.

Das Normenkontrollverfahren beinhaltet die Möglichkeit der konkreten Normenkontrolle, also der Entscheidung über die Verfassungswidrigkeit eines Gesetzes durch das Bundesverfassungsgericht auf Veranlassung einer niedrigeren Gerichtsinstanz, sowie der abstrakten Normenkontrolle, im Rahmen derer die Bundesregierung, eine Landesregierung oder ein Viertel der Mitglieder des Bundestages ein Gesetz überprüfen lassen können. Kommt es zu Kompetenzproblemen oder Meinungsverschiedenheiten zwischen Verfassungsorganen oder zwischen Bund und Ländern, zum Beispiel in Bezug auf das Parteienrecht oder das Wahlrecht, so spricht man von einem Verfassungsverstreit, in dem wiederum das Bundesverfassungsgericht entscheidet.

Die staatlichen Gerichtsbarkeiten in Deutschland sind zum einen in Bundesgerichte und Gerichte der Länder und zum anderen nach ihren konkreten Zuständigkeiten aufgeteilt. Die Einheitlichkeit der Rechtsprechung garantiert der Gemeinsame Senat der obersten Gerichtshöfe des Bundes.

Art	Zuständigkeit (Beispiele)	Bezeichnung
Arbeitsgerichtsbarkeit	Arbeits- und Tarifverträge	Bundesarbeitsgericht Landesarbeitsgerichte Arbeitsgerichte
Finanzgerichtsbarkeit	Steuern und Zölle	Bundesfinanzhof Finanzgerichte Verwaltungsgerichte
Ordentliche Gerichtsbarkeit	Zivil- und Strafprozesse	Bundesgerichtshof Oberlandesgerichte Landgerichte Amtsgerichte
Sozialgerichtsbarkeit	Sozialversicherung, Grundsicherung	Bundessozialgericht Landessozialgerichte Sozialgerichte
Verfassungsgerichtsbarkeit	Grundgesetz, Landesverfassungen	Bundesverfassungsgericht Verfassungsgerichte der Länder
Verwaltungsgerichtsbarkeit	Öffentlich-rechtliche Streitigkeiten	Bundesverwaltungsgericht Oberverwaltungsgerichte Verwaltungsgerichte

Tab. Gerichtsbarkeiten

Wahlssystem

allgemeine, unmittelbare, freie, gleiche und geheime Wahl *f.*

Direktmandat *n.*

Erststimme *f.*

Fünf-Prozent-Hürde
für etw. kandidieren

Kumulieren *n.*

Landesliste *f.*

Mandat *n.*

Mehrheitswahlssystem *n.*

Panaschieren *n.*

Parlamentssitzung *f.*

Sitz *m.*

Sitzverteilung *f.*

Sperrklausel *f.*

Stimme *f.*
seine Stimme abgeben
Überhangmandate *n. Pl*
Verhältniswahl *f.*
Wahl *f.*
die Wahl annehmen
die Wahlen gewinnen
die Wahlen manipulieren
sich zur Wahl stellen
die Wahlen verlieren
jdn. wählen
Wahlberechtigte/r *f./m.*
Wahlkreis *m.*
Wahlrecht *n.*
Zweitstimme *f.*

Wahlen sind in Deutschland laut Grundgesetz:

- allgemein – wahlberechtigt sind alle Bürger mit Vollendung des 18. Lebensjahrs;
- unmittelbar – nicht über Wahlmänner;
- frei – kein Zwang oder Druck zur Wahl einer bestimmten Partei oder Person;
- gleich – alle Stimmen sind gleichwertig;
- geheim – keine offene, sondern anonyme Abstimmung.

Bundestagswahlen finden üblicherweise alle vier Jahre statt. Wähler verfügen über eine Erststimme für ihren Wahlkreisbewerber sowie eine Zweitstimme für die Parteien im Bundestag. Es wird nach dem Verhältniswahlssystem gewählt, was grundsätzlich bedeutet, dass die erzielten Wählerstimmen proportional in Parlamentssitze umgerechnet werden. In Deutschland wird eine personalisierte Verhältniswahl angewendet, die Elemente des Mehrheitswahlsystems aufweist. Die Hälfte der Abgeordneten wird über die Erststimmen ihres Wahlkreises per Direktmandat in den Bundestag gewählt. Die Zweitstimme wird für die von der jeweiligen Partei zusammengestellte Landesliste abgegeben und legt die Mehrheitsverhältnisse im Bundestag fest, die sich aus den bundesweiten Zweitstimmenanteilen der Parteien berechnen.

Überhangmandate kommen zustande, wenn eine Partei mehr Direktmandate aus den Wahlkreisen erhält als ihr gemäß der Verteilung der Zweitstimmen zustehen. Die Zahl der 598 Abgeordneten wird um die Anzahl der Überhangmandate aufgestockt. Die Sperrklausel bestimmt, dass Parteien, die weniger als fünf Prozent der Stimmen erzielen und gleichzeitig weniger als drei Direktmandate erhalten, nicht in den Bundestag einziehen dürfen.

Für die Regierungsbildung ist die absolute Mehrheit der Abgeordneten, also die Hälfte der Sitze im Bundestag erforderlich, die von einer Partei allein oder nach Koalitionsverhandlungen von mehreren Parteien gemeinsam als Regierungskoalition gebildet werden kann.

Panaschieren und Kumulieren sind Besonderheiten des Kommunalwahlrechts in manchen Bundesländern: Der Wähler kann seine Stimmen (die Anzahl richtet sich nach den Sitzen in der zu wählenden Institution) durch erstere Methode auf Kandidaten unterschiedlicher Listen verteilen oder sie durch letztere auf einen oder mehrere Kandidaten anhäufen.

Parteien

Bündnis *n.* 90/ Die Grünen *Pl*
CDU *f.* (Christlich-Demokratische Union *f.*)
CSU *f.* (Christlich-Soziale Union *f.*)
Delegierte/r *f./m.*
Die Linke *f.*
FDP *f.* (Freie Demokratische Partei *f.*)
Freiheit *f.*

Gerechtigkeit *f.*
 Geschäftsordnung
 Gleichheit *f.*
 Grundwerte *m. Pl*
 Internationalismus *m.*
 Mitgliedsbeitrag *m.*
 Öffentlichkeitsarbeit *f.*
 Partei *f.*
 aus einer Partei austreten
 einer Partei beitreten
 eine Partei gründen
 Parteiausschuss *m.*
 Parteienfinanzierung *f.*
 Parteipräsidium *n.*
 Parteiprogramm *n.*
 Parteischiedsgericht *n.*
 Parteitag *m.*
 Parteivorsitzende/r *f./m.*
 Parteivorstand *m.*
 PDS/ (Partei *f.* des Demokratischen Sozialismus)
 Satzung *f.*
 Schatzmeister/in *m./f.*
 Solidarität *f.*
 SPD/ (Sozialdemokratische Partei Deutschlands)
 Spendengelder *Pl.*
 Verantwortung vor Gott
 Verband *m.*
 Bundesverband *m.*
 Landesverband *m.*
 Wahlkampf *m.*
 Wahlprogramm *n.*
 Wahlwerbung

Parteien sind in vier bis fünf Ebenen untergliedert. Dabei gibt es Parteiverbände auf lokaler und regionaler Ebene sowie einen Landesverband für jedes Bundesland und schließlich einen Bundesverband für ganz Deutschland.

Die jeweiligen Zusammenschlüsse kommen regelmäßig im Rahmen von Delegiertenversammlungen und Parteitag zusammen, haben dabei allerdings keine direkte Entscheidungsgewalt über den Parteivorstand.

Bundesparteitage finden meist ein- bis zweimal im Jahr statt, entscheiden über Satzungen, Geschäftsordnungen, Partei- und Wahlprogramme und zielen oft hauptsächlich auf mediale Außenwirkung ab. Bei Parteitag können Anträge an Fraktionen, Regierung oder Kabinettsmitglieder von Seiten der anderen Verbandsebenen eingereicht werden, die von einer Antragskommission vorbearbeitet und gebündelt werden. Über Haushalt und Finanzen der Partei entscheiden nicht die Parteitage, sondern die Parteivorstände nach Beratung durch den Schatzmeister.

Drei- bis viermal jährlich tagen allgemeine Parteiausschüsse, die auf allen Verbandsebenen außer der Ortsebene existieren und aus gewählten Mitgliedern bestehen. Sie beschäftigen sich mit grundsätzlichen politischen Fragen und dienen auf Bundesebene als föderale Instanz zwischen Vorstand und Parteitag.

Parteivorstände werden auf allen Verbandsebenen auf jeweils zwei Jahre gewählt. Zu ihren Aufgabenbereichen gehören Geschäftsführung, Haushalt und Öffentlichkeitsarbeit. Den

geschäftsführenden Vorstand bezeichnet man als Präsidium. Das Parteipräsidium auf Bundesebene tritt meist wöchentlich zusammen und gilt als Machtzentrum der Partei.

Parteischiedsgerichte sind unabhängige Institutionen, die für Entscheidungen über Maßnahmen gegen Parteimitglieder oder Verbände sowie für die Lösung von Konflikten innerhalb der Partei zuständig sind. Ihre Mitglieder dürfen weder Vorstände noch Angestellte der Partei sein.

Bezüglich ihrer Finanzierung sind Parteien dazu verpflichtet, über die Herkunft und Verwendung ihrer Mittel sowie über ihr Vermögen öffentlich Rechenschaft abzulegen. Generell finanzieren sich Parteien durch staatliche Gelder, Spenden und Mitgliedsbeiträge, sowie in geringem Maße aus parteieigenen Unternehmen, Veranstaltungen und Publikationen. Spenden können in unbegrenzter Höhe erfolgen, müssen jedoch ab einer Höhe von 10 000 Euro im Jahr öffentlich bekannt gemacht werden. Die staatliche Parteienfinanzierung wird proportional zu erhaltenen Wählerstimmen, Spendengeldern und Mitgliedsbeiträgen berechnet, ist auf die Hälfte der Gesamteinnahmen begrenzt und muss zudem unter 133 Millionen Euro jährlich liegen. Zur Wahrung der Chancengleichheit zwischen den Parteien wird ihnen während des Wahlkampfs Sendezeit für Wahlwerbung kostenlos zur Verfügung gestellt.

Die CDU (*Christlich-Demokratische Union*) entstand aus einem Zusammenschluss unterschiedlicher Gruppierungen, die sich nach dem Zweiten Weltkrieg in den Besatzungszonen unabhängig voneinander gründeten. 1945, das Jahr der Gründungsaufufe in Berlin und Köln, wird als Gründungsjahr der Partei angegeben; der Zusammenschluss auf Bundesebene erfolgte 1950. Die CDU begreift sich als Volkspartei der Mitte mit einem christlichen Verständnis vom Menschen und seiner Verantwortung vor Gott und beruft sich auf die Grundwerte Freiheit, Solidarität und Gerechtigkeit.

Vorsitzende: Konrad Adenauer, Ludwig Erhard, Kurt-Georg Kiesinger, Rainer Barzel, Helmut Kohl, Wolfgang Schäuble, Angela Merkel.

Die CSU (*Christlich-Soziale Union*) wurde 1945 in Würzburg gegründet. Die Partei tritt nur in Bayern zu Wahlen an; auf Bundesebene ist sie in einer Fraktionsgemeinschaft mit der CDU aktiv. Die CSU versteht sich als konservative Partei, beruft sich auf christliche Werte und ist besonders durch ihr Eintreten für die Interessen Bayerns und eine starke Verbindung zur bayerischen Kultur und Tradition gekennzeichnet.

Vorsitzende: Josef Müller, Hans Ehard, Hanns Seidel, Franz Josef Strauß, Theo Waigel, Edmund Stoiber, Erwin Huber, Horst Seehofer.

Die SPD (*Sozialdemokratische Partei Deutschlands*) entstand aus einem Zusammenschluss des ADAV (*Allgemeiner Deutscher Arbeiterverein*, gegründet 1863) und der SDAP (*Sozialdemokratische Arbeiterpartei*, gegründet 1869) und war zunächst ab 1875 unter dem Namen SAP (*Sozialistische Arbeiterpartei*) aktiv. 1890 erfolgte die Umbenennung in SPD. Die SPD bekennt sich zu den gleichrangigen Grundwerten Freiheit, Gerechtigkeit und Solidarität als Grundlage ihrer sozialdemokratischen Politik.

Vorsitzende (seit 1945): Otto Grotewohl, Kurt Schumacher, Erich Ollenhauer, Willy Brandt, Hans-Jochen Vogel, Björn Engholm, Rudolf Scharping, Oskar Lafontaine, Gerhard Schröder, Franz Müntefering, Matthias Platzeck, Kurt Beck, Sigmar Gabriel.

Die Vorläufer der 1948 gegründeten **FDP (*Freie Demokratische Partei*)** sind der 1896 von Friedrich Naumann gegründete *Nationalsoziale Verein* sowie die linksliberale *Deutsche Demokratische Partei* und die nationalliberale *Deutsche Volkspartei* (beide 1918 gegründet). Die FDP beruft sich auf die Grundwerte der Freiheit und Verantwortung.

Vorsitzende: Theodor Heuss, Franz Blücher, Thomas Dehler, Reinhold Maier, Erich Mende, Walter Scheel, Hans-Dietrich Genscher, Martin Bangemann, Otto Graf Lambsdorff, Klaus Kinkel, Wolfgang Gerhardt, Guido Westerwelle, Philipp Rösler, Christian Lindner.

Nach der Entstehung der ersten grünen Listen ab 1977 wurde im Jahr 1980 in Frankfurt die Bundespartei **DIE GRÜNEN** gegründet. 1993 erfolgte der Zusammenschluss mit der 1991 gegründeten Partei **Bündnis 90 zu BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN**. Im Zentrum der grünen Politik stehen Umweltschutz, Gerechtigkeit, Solidarität, Demokratie und Bildung.

Sprecher/Vorsitzende (Auswahl): August Haußleiter, Petra Kelly, Jutta Ditfurth, Hans-

Christian Ströbele, Jürgen Trittin, Renate Künast, Fritz Kuhn, Claudia Roth, Angelika Beer, Reinhard Bütikofer, Cem Özdemir.

1989 wurde die **SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands)** umstrukturiert und in SED-PDS umbenannt; 1990 erfolgte die Umbenennung in PDS (*Partei des Demokratischen Sozialismus*). 2005 wurde die WASG (*Arbeit & soziale Gerechtigkeit - Die Wahlalternative*) gegründet, die sich 2007 gemeinsam mit der PDS zur heutigen **DIE LINKE** zusammenschloss. **DIE LINKE** beruft sich auf die Grundwerte Demokratie, Freiheit, Gleichheit, Gerechtigkeit, Internationalismus und Solidarität und befürwortet den demokratischen Sozialismus als neues Wirtschafts- und Gesellschaftssystem.

Vorsitzende: Lothar Bisky, Oskar Lafontaine, Gesine Löttsch, Klaus Emst, Katja Kipping, Bernd Riexinger.

Вопросы и задания

1. Назовите основные партии, представленные в Бундестаге. Кратко их охарактеризуйте.
2. Ознакомьтесь с системой выборов в Германии. Расскажите о то, как проходят выборы в Бундестаге.

3. Lesen Sie den folgenden Text, geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text.

Wahl in Deutschland: AfD gewinnt Stimmen Am Sonntag,

In den drei Bundesländern Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Sachsen-Anhalt wurde am 13.03.2016 gewählt. Einer der großen Gewinner ist die rechtspopulistische Partei „Alternative für Deutschland“ (AfD). Sie hat es in alle drei Landtage geschafft – und zwar mit zweistelligen Ergebnissen.

Ein wichtiger Grund für diesen Erfolg ist das Flüchtlingsthema. Denn die AfD vertritt eine klare Position: Sie ist gegen die Flüchtlingspolitik von Angela Merkel (CDU) und will keine Flüchtlinge aufnehmen. Damit konnte die Partei Stimmen von Bürgern gewinnen, die mit der jetzigen Regierung unzufrieden sind. Die CDU hat in allen drei Ländern Stimmen verloren. Doch sie bleibt in Sachsen-Anhalt mit fast 30 Prozent die stärkste Partei. Und auch andere Parteien, die hinter Merkmals Flüchtlingspolitik stehen, waren erfolgreich: Die Grünen wurden in Baden-Württemberg erstmals in einem Bundesland die stärkste Partei. Das liegt an Ministerpräsident Winfried Kretschmann, der bei den Bürgern sehr beliebt ist. Ebenso kann in Rheinland-Pfalz Malu Dreyer von der SPD-Ministerpräsidentin bleiben.

Keine der Parteien will eine Koalition mit der AfD. „Wir werden den Populisten nicht hinterherlaufen“, sagte der SPD-Vorsitzende Sigmar Gabriel. Das Fazit der Wahl: Auch wenn die Protestpartei AfD in kurzer Zeit sehr viele Stimmen gewonnen hat, hat die Politik der Kanzlerin nicht ganz verloren. Denn die Mehrheit hat Parteien gewählt, die hinter ihrem politischen Kurs stehen.

Glossar

rechtspopulistisch – so, dass jemand mit rechten Ideen politisch erfolgreich sein will

Flüchtling, -e (m.) – jemand, der sein Heimatland aus einem bestimmten Grund (z. B. Krieg) verlassen muss

Landtag, -e (m.) – der Sitz der Regierung eines Bundeslandes

zweistellig – so, dass eine Zahl zwei Ziffern hat; zwischen 10 und 99

eine Position vertreten – öffentlich eine Meinung zu etwas sagen

CDU (f., nur Singular) – Abkürzung für: Christlich Demokratische Union; der Name einer konservativen Partei in Deutschland

jemanden aufnehmen – hier: jemandem einen Ort zum Leben geben und sich um ihn kümmern

Prozent, -e (n.) – ein Teil von Hundert; der Anteil

hinter etwas/jemandem stehen – etwas/jemanden gut finden; etwas/jemanden unterstützen

Die Grünen – (eigentlich: Bündnis 90/Die Grünen) eine politische Partei, die sich besonders für Umweltpolitik einsetzt

SPD (f., nur Singular) – Abkürzung für: Sozialdemokratische Partei Deutschlands; der Name einer deutschen Partei

Koalition, -en (f.) – die politische Zusammenarbeit von mehreren Parteien

Populist, -en/Populistin, -nen – jemand, der sagt, dass die politische Lage sehr schlimm ist, und so die Ängste der Menschen vergrößert, damit sie ihn wählen

jemandem hinterher|laufen – hier: das tun, was jemand anderes tut

Vorsitzende, -n (m./f.) – die Person, die eine Organisation oder eine Gruppe leitet

Fazit (n., nur Singular) – das Ergebnis

Protestpartei, -en (f.) – eine Partei, die vor allem gegen etwas protestieren will

Kurs (m., hier nur Singular) – hier: die politische Richtung; die Art und Weise, wie man ein politisches Problem lösen will

Fragen zum Text

1. Die AfD ...

a) will, dass mehr Flüchtlinge nach Deutschland kommen.

b) will eine Koalition mit Angela Merkels Partei.

c) hatte in allen drei Bundesländern mindestens zehn Prozent der Stimmen.

2. Welche Aussage steht nicht im Text?

a) Die CDU war in keinem Bundesland die stärkste Partei.

b) Die Grünen haben in Baden-Württemberg die meisten Stimmen bekommen.

c) In Rheinland-Pfalz gibt es eine Ministerpräsidentin der SPD.

3. Welche Partei will mit der AfD zusammenarbeiten?

a) Die Grünen

b) Die CDU und die SPD

c) keine Partei

4. In welchem Satz kommt ein Genitiv vor?

a) Die Politik der Kanzlerin finden nicht alle gut.

b) Die Politik von der Kanzlerin finden nicht alle gut.

c) Die Politik, die die Kanzlerin macht, finden nicht alle gut.

5. Welcher Satz ist falsch?

a) Hinter Angela Merkels Politik stehen andere Parteien.

b) Hinter der Politik Angela Merkels stehen andere Parteien.

c) Hinter Politik der Angela Merkel stehen andere Parteien

Arbeitsauftrag

Die AfD hat auch Stimmen von jungen Wählern bekommen. Woran könnte das liegen? Was würdet ihr als Mitglied einer der anderen Parteien tun, um junge Wähler zurückzugewinnen?

Тема 7-8. Основные исторические события страны изучаемого языка до XX в.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Zeittafel: Deutsche Geschichte (konventionell/traditionell...). В таблицу включены основные события и XXI в.

742-814	Karl der Große [=Charlemagne]: "Römischer und römisch-deutscher Kaiser" bringt das "fränkische Reich" zu seiner größten Ausdehnung; 800 wird er in Rom zum "römischen Kaiser" gekrönt.
843	Teilung des Fränkischen Reiches entlang des Rheins, in Ostfranken und Westfranken. Aus Westfranken wird Frankreich; aus Ostfranken wird das "Heilige römische Reich deutscher Nation".
962-1806	"Heiliges römisches Reich deutscher Nation". Otto I wird 962 zum ersten Kaiser des Heiligen Römischen Reiches; Franz II gibt 1806 den Titel auf, der völlig bedeutungslos geworden ist.
1096-1270	Die Kreuzzüge, in denen das Heilige römische Reich eine große Rolle spielte.
1122	Wormser Konkordat: ein Kompromiss zwischen dem deutschen Kaiser und dem Papst darüber, wie Bischöfe eingesetzt werden.
1152-1190	Friedrich I Barbarossa: deutscher Kaiser, viele Konflikte mit den Päpsten; ertrank 1190 beim dritten Kreuzzug in Kleinasien.
1212-1250	Friedrich II: Enkel von Friedrich Barbarossa. Nach seinem Tod verloren die deutschen Kaiser endgültig den Machtkampf mit den Päpsten, und das Kaiserreich zerfiel [=fell apart]/zersplitterte [=split into fragments] zunehmend in kleinere Königreiche und weltliche und geistliche Fürstentümer.
1226-1283	Der deutsche Orden (ein geistlicher Ritterorden [=religious order of knights]) erobert Preußen. Bis zu seiner Niederlage 1410 gegen Polen-Litauen dehnte der deutsche Orden das deutsche Reich weiter nach Osten aus.
1500-1558	Karl V: der letzte mächtige Kaiser des Heiligen Römischen Reiches; kämpfte gegen Luther und die Reformation. Für ihn war Deutschland nur ein Nebenland seines burgundisch/spanischen Weltreichs.
1517	Martin Luthers (1483-1546) 95 Thesen gegen den Ablass [=indulgences sold (often corruptly) by the church to shorten sinners' time in Purgatory].
1534	Luther beendet seine Übersetzung der Bibel ins Deutsche.
1555	Der Augsburger Religionsfriede: Karl V. verliert den Kampf gegen den Protestantismus, und muss den deutschen Fürsten erlauben, für ihre Gebiete zwischen Protestantismus und Katholizismus zu entscheiden. Die meisten Deutschen wählen den Protestantismus, zum Teil als Reaktion auf die Ausnutzung [=exploitation] der Deutschen durch die römische Kirche.
1618-1648	Der Dreißigjährige Krieg. Der Krieg begann als Glaubenskrieg und endete als Machtkampf zwischen den katholischen Habsburger Kaisern (die Spanien, Österreich, Böhmen, große Teile von Italien und die südlichen Niederlande kontrollierten, und mit Hilfe der katholischen deutschen Fürsten um ihre traditionelle Macht in Deutschland kämpften) und den protestantischen Franzosen und Schweden (mit Hilfe der protestantischen deutschen Fürsten). Resultate des Krieges: • Religionsfreiheit • Zerstörung und Verarmung der deutschen Länder • Frankreich wird das mächtigste Land in Europa • Das Heilige Römische Reich wird eine bedeutungslose Formalität

1683-1714	In den Kriegen gegen die Türken und im spanischen Erbfolgekrieg wird Österreich zur europäischen Großmacht.
1756-1763	Der Siebenjährige Krieg. Preußen unter Friedrich dem Großen (1712-1786) wird zur europäischen Großmacht, und gewinnt ab jetzt zunehmend den Kampf gegen Österreich um Macht und Einfluss in Deutschland.
1772-1795	Die drei Teilungen Polens. Preußen, Österreich und Russland teilen Polen unter sich auf.
1789	Die französische Revolution, gegen die Preußen und Österreich energisch kämpfen.
1815	2. Pariser Frieden nach der Niederlage Napoleons. Mit dem Kampf gegen die französische Revolution und dann gegen Napoleon endet das Heilige Römische Reich offiziell, und zugleich beginnt das Ende der deutschen Kleinstaaten. Es gibt nun einen losen [=loose] "Deutschen Bund" mit einem Bundestag in Frankfurt (dessen Präsident von Österreich bestimmt wurde), der aber wenig Macht hat. Preußen und Österreich unterdrücken erfolgreich die sich formenden demokratischen Bestrebungen.
1848	Märzrevolution. In Österreich wird der Konservative Minister Graf Metternich entlassen, und im deutschen Bund wird eine liberale Nationalversammlung [=national assembly] demokratisch gewählt, aber Österreich und Preußen verhindern die Reformen
1861	Wilhelm I wird König von Preußen, und ernennt 1862 Otto von Bismarck zum Ministerpräsidenten.
1866	Bismarck erklärt den Deutschen Bund für erloschen [=extinguished, expired] und Preußen gewinnt den daraus resultierenden Krieg mit Österreich in der Schlacht bei Königgrätz, und damit die effektive Kontrolle über die deutschen Länder im neuen "Norddeutschen Bund".
1870-1	Deutsch-Französischer Krieg. Dabei passiert folgendes: • 10.12.1870: der Norddeutsche Bund wird zum "Deutschen Reich" • 18.1.1871: Wilhelm I wird zum deutschen Kaiser proklamiert • Im Frankfurter Frieden geht Elsass-Lothringen an das Deutsche Reich • Das deutsche Reich ist offiziell eine konstitutionale Monarchie mit einem demokratisch gewählten Parlament, aber die Macht haben der Kaiser und der von ihm ernannte Reichskanzler
1875	Gründung der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands (SPD) aus dem Zusammenschluss der Sozialdemokratischen Arbeiterpartei und dem Allgemeinen Deutschen Arbeiterverein.
1878	Bismarcks "Sozialistengesetz" verbietet (nach zwei Attentatsversuchen [=attempted assassinations] gegen Kaiser Wilhelm) alle sozialistischen und kommunistischen Vereine, aber nicht die SPD. Das Gesetz wurde bis 1890 verlängert, ohne zu verhindern, dass die SPD immer mächtiger wurde.
1883/1889	Bismarck begründet die Sozialversicherung. Das erleichtert aber kaum die Spannung zwischen seiner konservativen Regierung und der Arbeiterklasse.
1888	Dreikaiserjahr: Wilhelm I und sein Nachfolger Friedrich III sterben im gleichen Jahr. Der 29 Jahre alte Wilhelm II wird Kaiser.
1890	Wilhelm II entlässt Bismarck und beginnt seine imperialistische Politik

1904, 1907	England, Frankreich und Russland formen eine "Entente" gegen den "Dreibund" von Deutschland, Österreich-Ungarn und Italien.
1914-1918	Erster Weltkrieg, ausgelöst von der Ermordung des österreichisch-ungarischen Erzherzogs Franz Ferdinand in Sarajevo. Im Vertrag von Versailles verliert Deutschland seine Kolonien, sowie Elsass-Lothringen an Frankreich und Posen und den "polnischen Korridor" an Polen; Deutschland muss erhebliche Reparationen zahlen, und das Rheinland demilitarisieren. (Immer noch ein großzügigerer [=more generous] Friedensvertrag als der Frieden von Brest-Litovsk, den Deutschland im März 1918 mit Russland geschlossen hatte. Russland sollte viel Land an Deutschland abgeben, die Unabhängigkeit Polens, Georgiens und der Ukraine anerkennen, und erhebliche Reparationen an Deutschland zahlen.)
9.11.1918	Die Novemberrevolution setzt Kaiser Wilhelm ab, ohne nennenswerten Widerstand des Militärs, das erkannt hatte, dass der Krieg verloren war, und wusste, dass die Entente nur mit einer demokratischen Regierung verhandeln [=negotiate] wollte. Am 11.11.1918 endet der Krieg. Den Machtkampf zwischen gemäßigten [=moderate] und linksradikalen Kräften gewinnen relativ leicht die gemäßigten Kräfte, durch die Unterstützung des Militärs.
15.1.1919	Soldaten des Freikorps (Berliner Truppen, die aus ehemaligen Frontsoldaten bestehen) entführen die Führer der Ende 1918 gegründeten KPD (Kommunistische Partei Deutschlands), Rosa Luxemburg und Karl Liebknecht, und ermorden sie brutal. Sie werden dafür später vor Gericht freigesprochen. Diese Morde und die Ereignisse der Novemberrevolution begründen das verhängnisvolle Misstrauen der radikalen und gemäßigten Linken zueinander in der Weimarer Republik.
1919-1933	Die Weimarer Republik: Deutschlands erste demokratische Verfassung.
1919-1923	"Die Krisenjahre": Inflation, Putschversuche [=attempted coups]. Auch Hitler versucht 1923 einen Putsch, bleibt aber nur acht Monate im Gefängnis, wo er Mein Kampf schreibt.
1922-1929	"Die goldenen zwanziger Jahre": es geht der Weimarer Republik relativ gut.
1930-1933	Weltwirtschaftskrise. Arbeitslosigkeit und politisches Chaos in Deutschland.
30.1.1933	Adolf Hitler wird auf demokratischem Weg Reichskanzler. Seine Partei, die NSDAP (Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei ==> der Name "Nazi") ist die größte Partei im Parlament, hat aber nur 33% der Sitze. Die Verfassung wird aufgehoben [=the constitution is suspended], und die Nazis begründen ihre totalitäre Macht.
1933	Gründung der ersten Konzentrationslager z.B. in Dachau: erst für politische Gegner (Kommunisten, Sozialisten), und ab 1935 immer mehr für Juden, Zigeuner [=gypsies] und Homosexuelle. 1937 Buchenwald, nach 1939 Bergen-Belsen, Auschwitz, Maidanek, Theresienstadt. Im März 1944 gab es 20 Konzentrationslager.
15.9.1935	Mit den "Nürnberger Gesetzen" beginnen die Nazis offiziell ihr antisemitisches Programm. Die Juden verlieren die bürgerliche Gleichberechtigung; "Mischehen" von Juden und Nicht-Juden werden verboten. Jedes Jahr werden diese Gesetze extremer.
1936	Olympische Spiele in Berlin. Jesse Owens gewinnt entgegen Hitlers rassistischen Theorien 4 Goldmedallien.

März 1938	"Anschluß" von Österreich an Hitlers Deutschland.
9./10.11.1938	Reichskristallnacht: organisierte Pogrome gegen jüdische Synagogen, Geschäfte und Familien in ganz Deutschland.
1939-1945	2. Weltkrieg. Beginnt am 1.9.1939 mit Hitlers Angriff auf Polen.
ab 1941	Die "Endlösung der Judenfrage": 6 Millionen Juden werden systematisch in Konzentrationslagern und Vernichtungslagern getötet. Offiziell wird das geheim gehalten, aber alle Deutschen können sich denken, was passiert.
1942-3	Die "Weiße Rose": Widerstandsbewegung von Studenten an der Universität München.
1944	Mißlungenes Attentat auf Hitler von Graf Stauffenberg. Etwa 4000 Verschwörer werden getötet.
30.4.1945	Selbstmord von Hitler (und Eva Braun).
8.5.1945	Bedingungslose [=unconditional] Kapitulation Deutschlands; Ende des Dritten Reiches. Teilung Deutschlands und Österreichs (und Berlins und Wiens) in vier Besatzungszonen.
1945-6	Nürnberger Prozesse gegen 24 Nazi-Kriegsverbrecher; es gibt einige Todesurteile.
1948-1949	Berliner Luftbrücke: Die sowjetische Blockade Berlins aus Protest gegen den Marshall-Plan beginnt am 18.6.1948. Die Luftbrücke wird 4 Tage später beschlossen und endet am 30.9.1949, nach dem Ende der Blockade am 12.5.1949.
1949	Gründung der Bundesrepublik Deutschland (BRD) und der Deutschen Demokratischen Republik (DDR): effektive Teilung Deutschlands.
1949-1963	Konrad Adenauer (CDU) ist der erste deutsche Bundeskanzler, ursprünglich mit nur einer Stimmer Mehrheit im Bundestag. Unter seiner Regierung beginnt mit Hilfe des Marshall-Plans das "Wirtschaftswunder".
1951	Die BRD ist mit Frankreich, Italien und den Beneluxländern Gründungsmitglied der Montanunion (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl), der ersten Institution auf dem Weg zur EU. 1957 gründen diese sechs Länder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und EURATOM. 1967 werden diese drei Institutionen zur Europäischen Gemeinschaft fusioniert, aus der 1993 die Europäische Union wird.
17.6.1953	Volksaufstand in der DDR gegen erhöhte Arbeitsnormen bei weniger Lohn. Sowjetische Truppen schlagen den Aufstand nieder.
1955	Die BRD tritt der NATO bei.
12-13.8.1961	Die DDR beginnt den Bau der Berliner Mauer.
22.1.1963	Adenauer und de Gaulle unterzeichnen in Paris den Vertrag über deutsch-französische Zusammenarbeit.
26.6.1963	Kennedys berühmte Rede vor dem Rathaus Schöneberg in Berlin ("Ich bin ein Berliner").
1970	Die "Ostverträge". In Verträgen mit der UdSSR und Polen erkennt die BRD die neuen Grenzen von 1945 offiziell an. Bundeskanzler Willy Brandt erhält dafür 1971 den Friedensnobelpreis, aber in der BRD sind die Verträge kontrovers.

1971-1989	Erich Honecker ist Staats- und Parteichef der DDR und der SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands)
21.12.1972	Der "Grundlagenvertrag" regelt die Beziehungen zwischen BRD und DDR.
1974-1982	Bundeskanzler Helmut Schmidt
1974-1992	Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher
1981-1989	"Friedensgebete" von oppositionellen Gruppen in der DDR, an denen auch Nichtchristen teilnehmen. Die Friedensgebete beginnen 1981, werden 1985 wiederbelebt, und beginnen ab März 1988 zu gelegentlichen Demonstrationen gegen die SED-Regierung zu führen.
1982-1998	Bundeskanzler Helmut Kohl
1985-1991	Michail Gorbatschow Staatschef der Sowietunion
4.9.1989	Nach einem "Friedensgebet" in der Nikolaikirche in Leipzig finden sich 1.000 Menschen zur ersten "Montagsdemo" in Leipzig zusammen, die danach jeden Montag stattfinden. Trotz brutaler Polizeiaktionen sind es am 25.9. schon 8.000 Menschen, am 9. Oktober sind es 70.000, unter dem Motto "Wir sind das Volk", und die Polizei tut nichts mehr dagegen. Nach dem Fall der Mauer wird aus diesem Motto das Motto der Wiedervereinigung: "Wir sind ein Volk". Am 16. Oktober sind es 120.000 Demonstranten, am 23. Oktober 300.000. Honecker tritt zurück. Am 4. November sind es zwischen 500.000 und 1.000.000 Demonstranten.
11.9.1989	Ungarn öffnet seine Grenzen nach Österreich. Tausende von DDR-Bürgern fliehen auf diesem Weg in den Westen.
30.9.1989	Mehr als 3.000 DDR-Bürger, die in die BRD-Botschaften in Warschau und Prag geflüchtet waren, dürfen in die BRD ausreisen. Die Fahrt des geschlossenen Zuges durch die DDR wird zu einem großen Ereignis.
18.10.1989	SED-Chef Erich Honecker tritt zurück
9.11.1989	Öffnung der Berliner Mauer durch ein Missverständnis in der DDR Bürokratie. Neue Grenzübergänge werden geschaffen; innerhalb von vier Tagen besuchen ca. 4 Mio. DDR-Bürger nur mit ihrem Personalausweis West-Berlin bzw. die Bundesrepublik. Jeder bekommt die bei einem Westbesuch traditionellen DM 100 "Begrüßungsgeld", und viele machen damit einen Einkaufsbummel. Nur 20.000 von ihnen wollen dauerhaft in die BRD übersiedeln.
8.2.1990	Offizielle Auflösung der Stasi (Ministerium für Staatssicherheit, die "Geheimpolizei" der DDR)
18.3.1990	Erste freie Wahlen in der DDR. Lothar de Maizière (CDU) wird Ministerpräsident.
1.7.1990	Währungs-, Wirtschafts- und Sozialunion von BRD und DDR => Die DM ersetzt die DDR-Mark.
3.10.1990	Die DDR tritt der BRD bei. Es gibt nun 16 Bundesländer: 5 "neue" und 11 "alte". Neue Hauptstadt ist Berlin.
1991-1993	Ausländerfeindliche Gewalt nimmt immer mehr zu. Besonders brutale Vorfälle ereignen sich in Hoyerswerda (1991), Rostock, Solingen und Mölln (1992). Es gibt aber auch Demonstrationen gegen rechte Gewalt: bis zu 450.000 Menschen formen in verschiedenen Städten Lichterketten.
1998	Helmut Kohl verliert die Wahl gegen Gerhard Schröder. Hauptgrund ist die

	anhaltende Rekordarbeitslosigkeit von über 4 Millionen Menschen--eine Quote von etwa 10% in den alten, und etwa 20% in den neuen Bundesländern.
--	---

<https://www.lsa.umich.edu/german/hmr/konversation/zeittafel.html>

Wirtschaftliche Entwicklung

Grundsätzlich kann zwischen öffentlichen und privatwirtschaftlichen Unternehmen unterschieden werden. Öffentliche Unternehmen werden vom Staat geführt und stellen die Versorgung des Gemeinwesens mit öffentlichen Gütern sicher. Privatwirtschaftliche Unternehmen dagegen werden nicht vom Staat gelenkt und sind deshalb darauf angewiesen, Gewinn zu erwirtschaften. Sie produzieren

keine öffentlichen, sondern nur private Güter.

Bei gesellschaftlichen Unternehmen können unter anderem folgende Rechtsformen unterschieden werden:

Als **Kommanditgesellschaft (KG)** bezeichnet man ein Handelsgewerbe, das von mindestens zwei Personen gemeinsam betrieben wird. Hierbei haftet eine Person mit ihrer Einlage und ihrem Privatvermögen (Komplementär) und eine andere nur mit ihrer Einlage (Kommanditist). Ein Mindestkapital ist nicht vorgeschrieben.

Bei der **Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)** gründen eine oder mehrere Personen eine Kapitalgesellschaft. Alle anfallenden Kosten müssen aus dem Gesellschaftsvermögen beglichen werden. Keines der Mitglieder haftet mit seinem Privatvermögen. Eine Stammeinlage von 25 000 Euro ist vorgeschrieben.

Bei der **Aktiengesellschaft (AG)** handelt es sich um eine Kapitalgesellschaft, deren Grundkapital in Aktien zerlegt wurde. Keines der Mitglieder haftet mit seinem Privatvermögen, sondern nur mit dem Gesellschaftsvermögen. Ein Grundkapital von mindestens 50 000 Euro ist vorgeschrieben.

Die **Gesellschaft mit beschränkter Haftung & Compagnie Kommanditgesellschaft (GmbH & Co. KG)** stellt eine Mischform dar. Komplementär ist in diesem Fall keine Privatperson, sondern eine GmbH, die ihrerseits ebenfalls in ihrer Haftung beschränkt ist. Auch hier ist ein Mindestkapital von 25 000 Euro vorgeschrieben.

Der deutsche Aktienindex (DAX) umfasst die 30 größten und umsatzstärksten Aktiengesellschaften Deutschlands, die an der Frankfurter Börse notiert sind. Er berücksichtigt nicht nur die reine Kursentwicklung, sondern auch Erträge aus Dividendenzahlungen.

Вопросы и задания

1. Назовите основные события в истории страны изучаемого языка. Кратко их охарактеризуйте.

2. Подготовьте презентацию о каком-либо событии в истории страны изучаемого языка.

Тема 9-11. Основные исторические события страны изучаемого языка в XX - XXI вв. Первая мировая война. Вторая мировая война.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Bundesrepublik seit 1945

1945 -1949

Nach der bedingungslosen Kapitulation Deutschlands am 07.05.1945 werden die Kampfhandlungen zum 08.05.1945 offiziell eingestellt. Damit endet der Zweite Weltkrieg in Europa.

Nach Ende des Krieges wird Deutschland in vier Besatzungszonen aufgeteilt. Als Außengrenzen des Landes werden die Gebietsverhältnisse von 1937 anerkannt. Berlin wird innerhalb der Grenzen von 1920 einer Vier-Mächte-Verwaltung unterstellt. Die Besatzungszonen der Westmächte werden 1946 zur Bizone und 1948 durch die Zustimmung Frankreichs zur Trizone zusammengeführt.

Von 1945 bis 1949 werden vor einem internationalen Militärtribunal, zusammengesetzt aus Vertretern der USA, Großbritanniens, Frankreichs und der UdSSR, während der sogenannten Nürnberger Prozesse Gerichtsverfahren gegen Mitglieder des Nazi-Regimes um Adolf Hider durchgeführt. Der Hauptprozess endet für zwölf hochrangige NS-Funktionäre und Angehörige des Militärs mit Todesurteilen für Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit.

Der *Marshall-Plan* zur wirtschaftlichen Stabilisierung Europas geht auf die Initiative des US-amerikanischen Außenministers George C. Marshall zurück. Die wirtschaftlichen Hilfsleistungen dieses Plans (neben Krediten auch Rohstoffe und Lebensmittel) werden unter der Bedingung geleistet, dass die Länder Europas sich in ihren Bemühungen um einen Wiederaufbau des Kontinents abstimmen. Die Staaten des Ostblocks müssen auf Drängen der UdSSR den *Marshall-Plan* ablehnen, sodass er nur Westeuropa zugutekommt.

1948 wird in den drei westlichen Besatzungszonen eine Währungsreform initiiert, die es zum Ziel hat, die durch die Wirtschaftspolitik des Nazi-Regimes entstandene Inflation zu lindern. So wird die Deutsche Mark (DM) eingeführt, die im Verhältnis 1:1 zur früheren Reichsmark (RM) umgestellt wird. Darüber hinaus erhält jeder Bürger ein Kopfgeld in Höhe von 40 DM. Die Währungsreform führt wie geplant zu wirtschaftlichem Aufschwung.

Vom 24.06.1948 bis zum 12.05.1949 veranlasst die Sowjetunion eine Sperrung der Transitwege von Berlin in die westlichen Besatzungszonen. Dies ist als direkte Reaktion auf die Ausweitung der Währungsreform in die westlichen Sektoren Berlins zu sehen. Im Vorfeld haben sich grundsätzliche Unstimmigkeiten zwischen der Sowjetunion und den übrigen Besatzungsmächten über die Deutschlandpolitik abgezeichnet. Um die Bürger West-Berlins dennoch versorgen zu können, wird eine Luftbrücke aufgebaut. So landen im Zwei- bis Dreiminutentakt Flugzeuge mit Versorgungsgütern aus den westlichen Besatzungszonen auf den West-Berliner Flughäfen.

Am 08.05.1949 wird das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland vom Parlamentarischen Rat verabschiedet, nachdem es im Rahmen des *Konvents von Herrenchiemsee* vorbereitet wurde. Der Begriff ‚Grundgesetz‘ wird im Hinblick auf die noch ungelöste Frage der deutschen Einheit bewusst gewählt, um so seine Funktion als Provisorium hervorzuheben. Ein wichtiges Merkmal des Grundgesetzes ist die Abkehr vom Prinzip eines starken Präsidenten, wie es die Weimarer Verfassung noch enthielt, sowie die Betonung der juristischen Staatskontrollmechanismen.

Am 23.05.1949 wird das verabschiedete Grundgesetz offiziell verkündet und damit die Bundesrepublik Deutschland gegründet.

Konrad Adenauer (CDU) 1949-1963

05.01.1876 in Köln, 19.04.1967 in Rhöndorf

1917-1933: Oberbürgermeister von Köln

ab 1946: Vorsitzender der CDU in der britischen Besatzungszone

1948: Präsident des parlamentarischen Rates

1949-1963: Bundeskanzler

1951-1963: Außenminister

Innenpolitik

Die soziale Marktwirtschaft als neue Ausrichtung der Wirtschaft geht auf Konrad Adenauer und seinen Wirtschaftsminister Ludwig Erhard zurück und steht im Gegensatz zum kommunistischen Modell der Planwirtschaft. Sie sieht den Wettbewerb als Grundvoraussetzung für eine freie Wirtschaftsordnung. Soziale Gerechtigkeit und Marktwirtschaft werden jedoch nicht als Gegensätze betrachtet. Vielmehr soll der Konflikt zwischen diesen Prinzipien überwunden werden, um den Teilnehmern des Wettbewerbs seitens des Staates rechtlichen und sozialen Schutz zu garantieren.

1956 erfolgt eine Änderung des Grundgesetzes, die die Einrichtung der Bundeswehr als offizielle Armee der Bundesrepublik beinhaltet. Gleichzeitig wird auch die Wehrpflicht eingeführt. In der Nacht vom 16. auf den 17. Februar 1962 kommt es im Norden Deutschlands zu einer Flutkatastrophe. Trotz rechtzeitig ausgesprochener Warnungen für die Nordseeküste wird der Ernst der Lage in Hamburg nicht früh genug erkannt. So überschwemmen die Fluten der Elbe innerhalb weniger Stunden ein Fünftel des Stadtgebiets von Hamburg. Die Flutkatastrophe fordert über 300 Todesopfer und es entsteht ein Sachschaden von 600 Millionen DM. Helmut Schmidt, zu der Zeit Innensenator in Hamburg, setzt die Bundeswehr als Katastrophenhilfe ein, obwohl dies von der Verfassung nicht eindeutig gebilligt wird; ein Schritt, der ihm in der Bevölkerung hohe Anerkennung einbringt.

Am 27.10.1962 werden die Verlagsräume des *SPIEGEL* durchsucht. Gleichzeitig werden der Herausgeber des Magazins, Rudolf Augstein, und mehrere Redakteure wegen des Verdachts auf publizistischen Landesverrat, Verrat von Staatsgeheimnissen und Beamtenbestechung festgenommen. Hintergrund dieses Vorfalls ist ein kurz zuvor erschienener Artikel, der kritisch über die Herbstübung der NATO sowie die Verteidigungsstrategie der Bundesregierung berichtet. Dies führt zu einer Diskussion darüber, inwieweit die Prinzipien Staatssicherheit und Meinungsfreiheit gegeneinander abzuwägen seien. Das Verfahren gegen die Mitarbeiter des *SPIEGEL* kommt nicht zustande und Verteidigungsminister Franz-Josef Strauß muss als Reaktion auf politischen und gesellschaftlichen Druck sein Amt niederlegen.

Außenpolitik

Das Prinzip der Westanbindung stellt die Überzeugung dar, dass einem Streben nach sofortiger Vereinigung mit der ehemaligen Ostzone eine Verankerung der Bundesrepublik in dem von den USA angeführten Bündnis- und Verteidigungssystem vorzuziehen sei. Diese Denkweise steht im Zeichen von Adenauers Antikommunismus, einer Einstellung, die von vielen Menschen in der Bevölkerung der Bundesrepublik geteilt wird.

Am 25.07.1952 tritt der Vertrag der *Montan-Union*, der *Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl* (EGKS), in Kraft, mit dem die Eisen- und Stahlindustrien der Bundesrepublik, Frankreichs, Italiens und die der Benelux-Staaten (Belgien, Niederlande, Luxemburg) vereinigt werden. Dieser Vertrag geht auf die Initiative des französischen Außenministers Robert Schuman zurück (*Schuman-Plan*) und soll den Frieden in Europa sichern.

Im Rahmen der *Pariser Verträge*, die 1955 in Kraft treten, erlangt die Bundesrepublik beinahe volle Souveränität (*Deutschlandvertrag*) und wird Mitglied der NATO, des nordatlantischen Verteidigungsbündnisses, das 1949 gegründet wurde, sowie der *Westeuropäischen Union* (WEU), die als innereuropäisches Pendant zur NATO konzipiert wurde.

1955 schließt Adenauer die Verhandlungen über die Rückkehr der letzten verbliebenen Kriegsgefangenen aus der UdSSR erfolgreich ab.

Im Dezember 1955 wird die *Hallstein-Doktrin* zu einem Grundsatz für die Außenpolitik erklärt: Die Bundesrepublik stellt ihre diplomatischen Beziehungen mit allen Staaten ein, die die DDR offiziell als Staat anerkannt haben.

1957 werden die *Europäische Wirtschaftsgemeinschaft* (EWG) und die *Europäische Atomgemeinschaft* (EURATOM) durch die Mitglieder der *Montan-Union* im Rahmen der *Römischen Verträge* gegründet, womit ein weiterer Grundstein für die EU gelegt wird.

Der Bau der Mauer, die um Westberlin verläuft und hier die Grenze zwischen der Bundesrepublik und der DDR darstellt, beginnt 1961. Die so erreichte Teilung der Stadt soll der Abwanderung aus der DDR in die Bundesrepublik entgegenwirken.

Eine Konstante in der Politik der Ära Adenauer ist die Annäherung und Aussöhnung mit dem ehemaligen deutschen Erbfeind Frankreich. Diese findet 1963 in der Unterzeichnung des *Deutsch-Französischen Freundschaftsvertrages* (auch *Elysee-Vertrag* genannt) ihren Höhepunkt.

1962 beginnt die Sowjetunion damit, auf Kuba Abschussbasen für Mittelstreckenraketen zu bauen. Zuerst leugnet die kubanische Regierung diese Maßnahmen noch, doch im Oktober 1962 erhält der amerikanische Präsident Kennedy durch Luftaufklärung Beweise für den Bau. In einer öffentlichen Erklärung fordert er anschließend die Sowjetunion dazu auf, die Stützpunkte abzubauen und gelieferte Raketen zurück zu transportieren und untermauert diese Forderung mit einer Seeblockade Kubas. Obwohl es schließlich gelingt, einen Kompromiss zu schließen, kann die Möglichkeit einer

Konflikteskalation zunächst nicht ausgeschlossen werden, was für Deutschland besonders gravierende Folgen hätte, da hier die Grenze der beiden Lager des Kalten Krieges verläuft. Am 26.06.1963 besucht US-Präsident John F. Kennedy West-Berlin. Vor dem Schönefelder Rathaus hält er eine Rede, in der er sich für die Freiheit Berlins ausspricht. In Anlehnung an den lateinischen Ausspruch *Civis Romanus sum* (Ich bin ein römischer Bürger) spricht Kennedy als Solidaritätsbekundung den deutschen Satz „Ich bin ein Berliner“.

Angela Merkel (CDU) seit 2005

17.07.1954 in Hamburg

1991-1994: Ministerin für Frauen und Jugend

1994-1998: Ministerin für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

seit 2005: Bundeskanzlerin in einer Großen Koalition aus CDU/CSU und SPD, ab 2009 in einer Koalition mit der FDP

Innenpolitik

Im Oktober 2008 betonen Angela Merkel und Finanzminister Peer Steinbrück in einer gemeinsamen Erklärung, dass alle Spareinlagen der Bürger auf deutschen Konten sicher seien. So soll einer Panik im Land durch die sich verschärfende Finanzkrise vorgebeugt werden.

Im Rahmen eines Konjunkturpaketes wird 2009 die Umweltpremie, auch „Abwrackprämie“ genannt, eingeführt. Diese Prämie in Höhe von 2 500 Euro erhält, wer einen mindestens neun Jahre alten PKW verschrottet und gleichzeitig einen Neuwagen erwirbt. So sollen einerseits die Automobilindustrie unterstützt und andererseits die Schadstoffemissionen durch ältere Fahrzeuge gesenkt werden.

Am 31.05.2010 gibt Horst Köhler ein Jahr nach seiner Wiederwahl seinen sofortigen Rücktritt vom Amt des Bundespräsidenten bekannt. Als Grund nennt er die Kritik der Öffentlichkeit an seinen Äußerungen zu Kampfeinsätzen der Bundeswehr. In einem Interview hatte Köhler die Meinung vertreten, unter besonderen Umständen sei ein Einsatz der Armee zur Sicherung deutscher Interessen gerechtfertigt, zum Beispiel für den Erhalt freier Handelswege. Daraufhin wird ihm vorgeworfen, er sehe die Aufgabe der Bundeswehr auch in der Erfüllung wirtschaftlicher Interessen, obwohl dies im Grundgesetz so nicht vorgesehen sei. Diesen Vorwurf empfindet er als respektlos. Später bezeichnet er die Kritik als parteipolitische Instrumentalisierung und bewusste Fehlinterpretation seines Interviews. Zu seinem Nachfolger wird Christian Wulff gewählt.

2011 stimmt der Bundestag für die Aussetzung der Wehrpflicht. Somit kann niemand mehr zum Dienst in der Bundeswehr oder zum Zivildienst gezwungen werden. Letzterer wird durch den Bundesfreiwilligendienst ersetzt, der von Männern und Frauen in den Bereichen Behindertenbetreuung, Pflege, Sport, Kultur oder Bildung geleistet werden kann.

2011 wird bekannt, dass Verteidigungsminister Karl-Theodor zu Guttenberg (CSU) in seiner Doktorarbeit Textpassagen aus Werken anderer Autoren übernommen hat, ohne dies durch eine Quellenangabe kenntlich zu machen. Infolgedessen wird ihm der Dokortitel entzogen und er legt am 01.03.2011 sämtliche politische Ämter nieder.

Im März 2011 löst ein starkes Erdbeben vor der Küste Japans einen Tsunami aus. Das Kernkraftwerk Fukushima wird dabei stark beschädigt, was zu einer Kernschmelze führt, die große Mengen radioaktiver Stoffe freisetzt. Das Gebiet um Fukushima muss weiträumig evakuiert werden. Nach dieser Katastrophe beschließt die Bundesregierung den Ausstieg aus der Atomenergie bis 2023. Als Ausgleich dafür sollen erneuerbare Energien weiter ausgebaut werden. Damit nimmt Angela Merkel den vorher getroffenen Entschluss, den Atomausstieg rückgängig zu machen, zurück.

Das Bauprojekt *Stuttgart 21* sieht vor, den Kopfbahnhof in Stuttgart abzureißen und ihn unterirdisch als Durchgangsbahnhof neu zu bauen. Die Regierung Baden-Württembergs erhofft sich hiervon wirtschaftliche Vorteile. Das Projekt stößt in der Bevölkerung allerdings auf starken Widerstand. Obwohl sich bei einem Volksentscheid 2011 die Mehrheit der Wähler für *Stuttgart 21* ausspricht,

kommen die Proteste nicht zum Erliegen. Daher wird eine Schlichtung unter der Leitung von Heiner Geißler durchgeführt, bei der Vertreter aller Beteiligten die Fakten diskutieren. In seinem Schlichterspruch kommt Geißler zu dem Ergebnis, dass das Bauprojekt unter der Voraussetzung von Verbesserungen in der Planung zu befürworten sei. *Stuttgart 21* wird demnach trotz andauernder Vorbehalte vieler Bürger fortgeführt.

Im Dezember 2011 gerät Bundespräsident Christian Wulff in die Kritik, da er unter Verdacht steht, in mehreren Fällen Vergünstigungen in Anspruch genommen zu haben, wie etwa bei dem Kauf eines privaten Wohnhauses in seiner Amtszeit als niedersächsischer Ministerpräsident. Nachdem die Staatsanwaltschaft seine Immunität aufhebt, um Ermittlungen gegen ihn aufzunehmen, erklärt Wulff am 16.02.2012 seinen Rücktritt. Sein Nachfolger wird Joachim Gauck.

Die Bezeichnung *Nationalsozialistischer Untergrund* (NSU) beschreibt eine terroristische Vereinigung mit rechtsextremem Hintergrund, die aus Uwe Böhnhardt, Uwe Mundlos und Beate Zschäpe bestand. Die drei werden auch als Zwickauer Terrorzelle bezeichnet. Die Existenz der Organisation wird erst 2011 im Zuge von Ermittlungen zu einem Hausbrand in Zwickau bekannt. Uwe Böhnhardt und Uwe Mundlos begehen im Laufe der Fahndung Selbstmord; Beate Zschäpe wird festgenommen. Dem NSU werden eine Mordserie an Klein Unternehmern ausländischer Herkunft von 2000 bis 2006, der Mord an einer Polizistin 2011 und eine Reihe von Banküberfällen vorgeworfen. Die Ermittlungen gegen den NSU werden von intensiven Diskussionen in der Politik und der Bevölkerung darüber begleitet, ob die deutschen Sicherheitsbehörden, allen voran die Polizei und der Verfassungsschutz, ihre Aufgabe der Bekämpfung von Rechtsextremismus angemessen ausführen.

Vom 01.01. bis zum 30.06.2007 hat die Bundesrepublik den Vorsitz des Rats der Europäischen Union inne. Hierbei liegen der Regierung vor allem die Themen Klimaschutz, Energiepolitik und der europäische Verfassungsvertrag am Herzen.

2007 gerät die Immobilienbranche der USA in eine Krise, da die vorher stetig gestiegenen Immobilienpreise plötzlich sinken und viele Kreditnehmer ihre Hypothekenraten nicht mehr bedienen können, da ihre einzige Rücklage eine vermeintlich einträgliche Immobilie darstellt. In diesem Zusammenhang spricht man vom Platzen der Immobilienblase. In Anlehnung an die Bezeichnung von Krediten, die an kaum oder nicht kreditwürdige Personen vergeben werden, wird die Krise auch *subprime-Krise* genannt. Sie weitet sich zuerst auf den globalen Finanzmarkt und anschließend auch auf die Realwirtschaft und ganze Staatshaushalte aus. So werden in vielen Ländern Konjunkturpakete geschnürt und Maßnahmen getroffen, um den Finanzsektor zu stabilisieren und gegebenenfalls Banken zu retten.

Die Euro-Schuldenkrise beginnt 2009, als Griechenland verkündet, sein Haushaltsdefizit sei deutlich höher als bekannt. Dadurch steigen die Risikoaufschläge für griechische Staatsanleihen,

was das Land 2010 dazu zwingt, beim Internationalen Währungsfonds (IWF) und bei der EU finanzielle Hilfsleistungen zu erbitten. In der Folge steigen auch die Risikoaufschläge für Staatsanleihen in Portugal, Italien, Spanien und Irland. Von den Staats- und Regierungschefs der Euro-Zone, der Europäischen Kommission und der Europäischen Zentralbank wird das Verhindern eines Dominoeffektes und infolgedessen einer Destabilisierung der Eurozone stets als primäres Ziel angegeben.

Vor diesem Hintergrund wird unter anderem der Europäische Stabilitätsmechanismus (ESM) beschlossen und die EZB kauft Staatsanleihen solcher Länder auf, die von der Krise besonders stark betroffen sind. So soll der Spekulation auf den Finanzmärkten entgegengewirkt werden. Im Laufe der Krise nehmen ab 2010 neben Griechenland auch Irland, Portugal, Spanien und Zypern finanzielle Hilfsleistungen in Anspruch. 2012 verpflichten sich außerdem die EU-Mitgliedsländer mit Ausnahme von Großbritannien und Tschechien, eine Schuldenbremse in ihren nationalen Gesetzen festzuschreiben um so zu mehr Haushaltsdisziplin zu gelangen.

Der Begriff *Arabischer Frühling* (in Tunesien auch *Jasminrevolution*) bezeichnet eine Massenprotestbewegung, die ab 2011 in zahlreichen Staaten der arabischen Welt zu Aufständen mit hohen Opferzahlen führt. Die Bevölkerung fordert mehr Mitbestimmung, Rechtsstaatlichkeit und bessere Zukunftsperspektiven. In Tunesien, Ägypten und Libyen kommt es sogar zum Sturz der Regierung. Der Versuch, den libyschen Machthaber Muammar al-Gaddafi zu stürzen, führt zu einem Bürgerkrieg im Land. Vor diesem Hintergrund wird nach intensiven Diskussionen in der internationalen Gemeinschaft in der UN die Resolution 1973 angenommen, die den Schutz der Zivilbevölkerung vor Gewalt fordert. Um diese durchzusetzen, erfolgt eine Militärintervention der NATO: Zunächst wird eine Flugverbotszone über Libyen verhängt, dann erfolgen auch Luftangriffe auf militärische Einrichtungen des Landes. Am 20.10.2011 wird Gaddafi gefangengenommen und von libyschen Rebellen getötet.

Die deutsche Regierung hatte sich bei der Abstimmung im UN-Sicherheitsrat über eine Flugverbotszone enthalten. Dies war in Deutschland wie auch im Ausland auf massive Kritik gestoßen.

Вопросы и задания

1. Подготовьте презентацию об исторических событиях, произошедших в ФРГ с 1945 по 1990.
2. Расскажите о политике «Multikulti» А. Меркель.
3. Расскажите о политике Германии по отношению к беженцам. Выскажите свое мнение.
4. Охарактеризуйте отношения Германии и России. Выскажите свое мнение.

История страны после 1945 г. ГДР.

Die *Gruppe Ulbricht*, bestehend aus Walter Ulbricht und anderen Kommunisten, wird schon vor der Kapitulation Deutschlands aus der Sowjetunion nach Berlin entsandt, um dort beim Neuaufbau des Landes helfen, etwa im Bereich der Verwaltung. So gelingt es der Sowjetunion in ihrer späteren Besatzungszone schon sehr früh, wichtige Positionen mit den von ihnen ausgesuchten Personen zu besetzen.

Von 1945 bis 1949 wird in der Sowjetischen Besatzungszone (SBZ) eine Bodenreform durchgeführt, die eine drastische Umgestaltung der Gesellschaft zur Folge hat. So werden unter anderem große Industriebetriebe verstaatlicht und entschädigungslose Enteignungen durchgeführt. Das frei gewordene Land wird an Einzelpersonen und Familien verteilt. Dies geschieht auch vor dem Hintergrund der Entnazifizierung, wird aber nicht immer gerecht abgewickelt. 1946 werden die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) und die Kommunistische Partei Deutschlands (KPD) zur Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED) zusammengefasst. Ab 1948 bildet sich der marxistisch-leninistische Charakter der Partei immer stärker heraus.

Am Tag der Republik, dem 07.10.1949, wird die Deutsche Demokratische Republik offiziell

gegründet und ihre staatseigene Verfassung tritt in Kraft.

Nach dem Tod des Präsidenten Wilhelm Pieck wird ab 1960 das Amt des Staatspräsidenten nicht mehr neu besetzt. Die DDR hat damit gemäß dem Kommunismus kein Staatsoberhaupt mehr und diese Funktion kommt stattdessen dem Staatsrat zu. In der Regel ist der Vorsitzende des Zentralkomitees der SED auch der Vorsitzende des Staatsrats und als solcher oberster Vertreter der DDR.

Walter Ulbricht (KPD/SED) 1950-1971

30.06.1893 in Leipzig, 01.08.1973 in Ost-Berlin

1933: Emigration nach Paris

1938: Emigration nach Moskau

1950-1971: Generalsekretär der SED

Innenpolitik

Im Rahmen der Operationen *Aktion Ungeziefer* und *Aktion Kornblume* werden 1952 und 1961 Menschen, die in der innerdeutschen Sperrzone wohnen und von der Regierung der DDR als politisch unzuverlässig angesehen werden, aus dem Gebiet vertrieben.

Außenpolitik

Das *Görlitzer Abkommen* wird 1950 von der DDR und Polen geschlossen. Darin erkennt die DDR die Oder-Neiße-Linie als die offizielle Staatsgrenze zwischen den beiden Ländern an.

Mit der *Stalin-Note* schlägt Josef Stalin 1952 vor, ein geeintes, neutrales Deutschland zu schaffen. Dieses Dokument sorgt in der Bundesrepublik zwar für Diskussionen, doch offiziell wird auf Stalins Vorschlag nicht eingegangen.

Nach dem Tod Stalins im März 1953 ändert die UdSSR ihren politischen Kurs, was auch gewisse Zugeständnisse an die Bevölkerung der DDR bedeutet. Die hohen Vorgaben für Arbeiter bleiben hingegen bestehen. Dies führt zu einem Streik unter den Bauarbeitern in der Stalinallee in Berlin, der sich am 17.06.1953 zu einem landesweiten Aufstand der Arbeiterschaft mit Streiks und Demonstrationen an über 250 Orten entwickelt. Die Regierung der DDR geht mit Panzern gegen die Demonstranten und Streikenden vor und schlägt den Aufstand, der bald neben wirtschaftlichen auch politische Ziele formuliert, unter Einsatz von Gewalt nieder.

Das Militärbündnis Warschauer Pakt unter Leitung der Sowjetunion gehört zu den wichtigsten multilateralen Organisationen der kommunistischen Staaten Europas. Es wird 1955 von der UdSSR, Albanien, Bulgarien, der DDR, Polen, Rumänien, der Tschechoslowakei und Ungarn als Gegenpol zur NATO gegründet.

Der *Prager Frühling* beschreibt den Versuch Alexander Dubcecs, 1968 in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik (CSSR) eine neue Ausrichtung des Kommunismus zu etablieren, die unter anderem mehr Pressefreiheit einräumen soll und marktwirtschaftliche Aspekte stärker in den Blick nimmt. Dies stößt in der UdSSR und vielen anderen Staaten des Ostblocks auf Kritik, da sein Programm als zu liberal empfunden wird. Um diese Entwicklung zu unterbinden, marschieren am 20.08.1968 Truppen aus der UdSSR und aus vier anderen Warschauer-Pakt-Staaten in die CSSR ein. Einer der Verfechter und Vorbereiter dieser Aktion ist Walter Ulbricht. Der Einmarsch fordert 94 Todesopfer und mehr als 300 Schwerverletzte.

1971 wird Walter Ulbricht durch einen parteiinternen Putsch gezwungen von seinem Amt als Generalsekretär zurückzutreten.

Erich Honecker (KPD/SED) 1971-1989

25.08.1912 in Neunkirchen/Saar, 29.05.1994 in Santiago de Chile

1950: Mitgliedschaft im Zentralkomitee der SED

1961: Leitung der geheimen Vorbereitungen zum Bau der Berliner Mauer

1971-1976: Erster Sekretär der SED

1976-1989: Generalsekretär der SED

1992-1993: Prozess wegen des Vorwurfs des Totschlags und versuchten Totschlags

1993: Einstellung des Prozesses wegen Honeckers Krebserkrankung und anschließende

Übersiedlung nach Chile

Innenpolitik

Nach den Kommunalwahlen 1989, bei denen Stimmenaushaltungen verfälscht wurden, verbreitet sich in der Bevölkerung Unmut über die Arbeit der Regierung. Dies zeigt sich etwa in den friedlichen Montagsdemonstrationen, die anfangs in Leipzig, später auch in anderen Städten der DDR, stattfinden und an denen sich Tausende Menschen beteiligen. Die ideelle Grundlage dieser Bewegung

wird in ihrem Slogan „Wir sind das Volk“ deutlich.

Außenpolitik

Im Sommer 1980 formiert sich eine Dachorganisation unabhängiger Gewerkschaften in Polen unter dem Vorsitzenden Lech Walesa. Binnen weniger Monate entwickelt sich hieraus die Bürgerbewegung *Solidarnosc*, die sich für mehr Demokratie im Land einsetzt und das bestehende System des Kommunismus in Frage stellt. 1982 wird sie verboten, arbeitet im Untergrund jedoch weiter. 1989 wird dieses Verbot aufgehoben. Diese Bewegung ist ein Beispiel für die Modernisierungs- und Demokratisierungsbewegungen, die in vielen Teilen der Sowjetunion entstehen und so 1991 schließlich zur Auflösung letzterer beitragen.

Die Begriffe *Glasnost* und *Perestroika* stellen die Leitgedanken von Michail Gorbatschows Politik seit 1986 dar. *Glasnost* bedeutet „Öffentlichkeit“ und steht für öffentliche Diskussion und Information der Gesellschaft. *Perestroika* bedeutet „Umgestaltung“ und kennzeichnet die Überzeugung Gorbatschows, der in vielen Bereichen zu beobachtenden Stagnation und Korruption in den kommunistischen

Staaten Europas mit einer verstärkten Demokratisierung entgegenzutreten zu müssen.

Lothar de Maiziere (CDU) 1989-1990

*02.03.1940 in Nordhausen

1989: stellvertretender Vorsitzender des Ministerrats

12.04.1989-02.10.1990: Ministerpräsident der DDR

(das Amt wird neu geschaffen)

03.10.-19.12.1990: Minister für besondere Aufgaben

Der SED-Pressesprecher Günter Schabowski verkündet am 09.11.1989 bei einer Pressekonferenz, die live im Fernsehen übertragen wird, dass eine neue Reiseregulation in Kraft getreten sei, die Ausreisegenehmigungen ohne Voraussetzungen vorsieht. Dies hat zur Folge, dass noch in der gleichen Nacht Tausende Menschen über die Grenze nach West-Berlin strömen, da die Behörden der DDR angesichts der Menschenmassen an der Mauer die Kontrolle über die Situation verlieren. Die Menschen, die in West-Berlin ankommen, werden dort freudig begrüßt. Im Laufe der folgenden Tage und Wochen steigt ihre Zahl auf mehrere Millionen.

Ab dem 03.10.1990 existiert die DDR offiziell nicht mehr. Die Bundesrepublik Deutschland ist nun der einzige deutsche Staat.

Вопросы и задания

1. Подготовьте презентацию о строительстве Берлинской стены. Расскажите о ее жертвах.

2. Выполните следующие задания.

1. Der Marshallplan wurde ... vorgeschlagen.

- Am 5. Juni 1947
- Am 5. Mai 1945
- Am 3. Oktober 1990
- Am 7. Oktober 1948

2. Erster Verteidigungsminister nach dem Zweiten Weltkrieg ist ...

- Willy Brandt
- Gerhard Schröder
- Theodor Blank

3. 1958 wurde in Buchenwald die erste ... der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) auf dem

ehemaligen Lagergelände eingeweiht.

- Nationale Mahn- und Gedenkstätte
- Konzentrationslager
- Museum

4. Was ist richtig?

- Die Hilfsleistungen der USA nach dem Marshallplan bestehen nicht nur aus Krediten, sondern auch aus Waren, Rohstoffen und Lebensmitteln.
- Die Hilfsleistungen der USA nach dem Marshallplan bestehen nur aus Krediten.

5. Gegner des nationalsozialistischen Regimes verschwinden in

- den Folterkellern der Geheimen Staatspolizei
- den Konzentrationslagern
- in den USA
- in der SU

6. Auschwitz, Dachau, Bergen-Belsen oder Majdanek sind

- Kurstädte
- Konzentrationslager
- die ältesten Städte Deutschlands

7. müssen die Juden den "Judenstern" an ihrer Kleidung tragen.

- Seit dem 2. September 1939
- Seit dem 8. Mai 1943
- Seit dem 2. September 1941

8. Das Ziel des ERP (Marshallplan) war, den wirtschaftlich darniederliegenden Ländern Europas

- wieder auf die Beine zu helfen
- eine Ausbreitung des Kommunismus zu verhindern
- der Sowjetunion nach dem Krieg zu helfen

9. Millionen Menschen werden Opfer des "Dritten Reichs", darunter

- Politisch und rassistisch Verfolgte,
- Juden und Sinti und Roma
- Sowjetbürger und Polen,
- psychisch und physische Kranke
- Homosexuelle

10. Vom 17. Juli bis 2. August 1945 treffen sich die Repräsentanten der drei alliierten Siegermächte ..., um auf höchster Ebene über die Neuordnung Europas und das künftige Schicksal Deutschlands zu beraten.

- Sowjetunion, USA und Großbritannien
- Sowjetunion, USA und Frankreich
- Japan, Italien und Polen

11. 1945 treffen sich die Repräsentanten der drei alliierten Siegermächte im Potsdamer Schloss ..., um auf höchster Ebene über die Neuordnung Europas und das künftige Schicksal Deutschlands zu beraten.

- Cecilienhof
- Sanccouci
- Aschaffenburg
- Scharlottenburg

12. Am Verhandlungstisch in Potsdam 1945 sitzen

- Josef Stalin, Winston S. Churchill und Harry S. Truman
- Josef Stalin, Winston S. Churchill und Roosevelt
- Josef Stalin, Clement R. Attlee und Harry S. Truman

13. Auf der Potsdamer Konferenz wird vereinbart, dass die ... der deutschen Bevölkerung aus Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn in "ordnungsgemäßer und humaner Weise" erfolgen solle.

- "Überführung"
- Erziehung

- Ausbildung
14. Der Marshallplan wurde von dem George C. Marshall, dem ... Außenminister, vorgeschlagen.
- amerikanischen
 - deutschen
 - englischen
15. Bundeswehr ist ...
- die deutsche Armee
 - eine der deutschen Parteien
 - ein Bund, der die Interessen der Offiziere vertritt
16. ... tritt dem Potsdamer Abkommen am 7. August 1945 unter Vorbehalt bei.
- Frankreich
 - Irland
 - Japan
 - Polen
17. Die allgemeine Wehrpflicht in Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg wird erst ... durch den Bundestag beschlossen.
- im Juli 1956
 - im August 1945
 - im Oktober 1948
18. Am 9. Mai 1955 tritt die Bundesrepublik der ... bei.
- Nordatlantischen Verteidigungsorganisation
 - der Vereinten Nationen
 - der Europarat
19. Wie im Wehrgesetz vom 6. März 1956 festgeschrieben, geht die Befehls- und Kommandogewalt über die Bundeswehr im Verteidigungsfall auf den ... über.
- Bundeskanzler
 - Bundespräsidenten
 - Bundesminister der Verteidigung
20. Am 15. Juli 1937 wurde auf dem Ettersberg bei Weimar das Konzentrationslager (KZ) ... eröffnet.
- Buchenwald
 - Sachsenhausen
 - Auschwitz
21. Konzentrationslager wurden im Rahmen der ... geplant und errichtet.
- Kriegsvorbereitungen
 - Erziehung der Bevölkerung
 - Säuberungen
22. Unter den Insassen des Konzentrationslagers befanden sich ..., die als Arbeitsfähige zweimal angebotene Arbeitsplätze abgelehnt oder die Arbeit nach kurzer Zeit wieder aufgegeben hatten
- Arbeitsscheuen
 - Asozialen
 - Gegner des politischen Regimes
23. An der Marshallplan-Konferenz in Paris ... nahmen 16 europäische Staaten teil.
- im Juli 1947
 - im Juni 1945
 - im August 1939
24. Im KZ Buchenwald waren insgesamt über ... Menschen aus allen europäischen Ländern inhaftiert.
- 240.000
 - 500.000
 - 80.000
25. Die Umstellung der sozialistischen Zentralplanwirtschaft auf eine ... verläuft in den neuen

Ländern schwieriger als zuvor angenommen.

- soziale Marktwirtschaft
- soziale Planwirtschaft
- kapitalistische Planwirtschaft

26. Die Abgeordneten des Bundestages diskutieren im Juni ... die Frage, ob das geeinte Deutschland von Bonn oder von Berlin aus regiert werden soll.

- 1991
- 1989
- 1990

27. Der Umzug von Bundestag, Bundesregierung und Bundesrat nach Berlin ist im Jahre abgeschlossen.

- 2001
- 1990
- 1999

28. Seit dem 1. Januar ist der Euro Zahlungsmittel in zwölf EU-Ländern.

- 2002
- 2000
- 2001

29. Seit Beginn der 90er Jahre haben sich Soldaten ... an mehr als 20 Auslandseinsätzen beteiligt, u.a. auf dem Balkan, in Afghanistan, im Sudan, im Kongo und im Libanon.

- der Bundeswehr
- der Reichswehr
- der UNO

30. Der sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in Frankreich entwickelnde Stil des ... von Claude Monet, Auguste Renoir und Edgar Degas ist keine Kunst der Nachahmung im Sinne einer wirklichkeitsgetreuen Abbildung.

- Impressionismus
- Expressionismus
- Kubismus

31. Zu dem ... in Deutschland werden Maler wie Max Liebermann, Max Slevogt und teilweise Lovis Corinth gezählt.

- Impressionismus
- Expressionismus
- Kubismus

32. Die eingeladenen osteuropäischen Länder müssen ihre Teilnahme an der Marshallplan-Konferenz jedoch unter dem Druck ... absagen.

- der UdSSR
- der USA
- der DDR
- der BRD

33. Warum wurde die Mauer gebaut?

- Die Mauer wurde als symbolische Grenze zwischen BRD und DDR gebaut
- Die Mauer wurde gebaut, um die Flucht aus der DDR zu verhindern.
- Die Mauer wurde gebaut, um die Flucht der Menschen aus der BRD in die DDR zu stoppen.

34. Ab wann gab es in Deutschland 2 verschiedene Währungen? (in der Westzone die D-Mark und in der Ostzone die Mark)

- a) 1945 b) 1950 c) 1948

34. In welchem Jahr kam Adolf Hitler an die Macht?

- a) 1933 b) 1932 1923 c) 1945

35. Welche Volksgruppe hatte unter Hitler und dem Regime am meisten zu leiden?

- a) Protestanten b) Katholiken c) Juden

36. Welches war das größte existierende Konzentrationslager?
a) Theresienstadt b) Bergen-Belsen c) Auschwitz
37. Welches Land überfiel Hitler als erstes?
a) England b) Ukraine c) Polen d) Frankreich
38. Von wann bis wann dauerte der zweite Weltkrieg?
a) 1914-1918 b) 1936-1945 c) 1939-1945
39. Wie starb Hitler?
a) durch eine Bombe b) Selbstmord c) Er wurde erhängt d) erschossen
40. Deutschland wurde am ... wiedervereinigt
a) 03.10.1990 b) 07.10.1949 c) 13.08.1961

Тема 12. Система образования страны изучаемого языка. Уровни образования.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

In der Bundesrepublik gilt für alle Kinder die Schulpflicht. In den 16 Bundesländern sind die Schulbestimmungen unterschiedlich, Kinder werden jedoch in der Regel mit 6 Jahren eingeschult. Unter bestimmten Bedingungen können Anträge auf eine frühere oder spätere Einschulung gestellt werden.

Über die genauen Bestimmungen informieren die örtlichen Schulämter. Das neue Schuljahr beginnt in Deutschland jeweils nach den Sommerferien.

Die meisten Schulen sind Halbtagschulen:

Das heißt, der Unterricht dauert in der Regel von morgens bis mittags, in den ersten beiden Schuljahren sind es oft nur wenige Stunden am Vormittag. Es gibt aber auch Schulen mit einer Nachmittagsbetreuung.

Wenn Kinder eine besondere Förderung brauchen, weil sie noch neu in Deutschland sind, bieten die Schulen Informationen an.

Diese zusätzliche Förderung wird oft „Förderunterricht“, „Nachhilfe“ oder „Hausaufgaben-Hilfe“ genannt. Über die jeweiligen Angebote informieren auch die Wohlfahrtsverbände.

Der Schulbesuch der Kinder dauert mindestens neun oder zehn Jahre. Sie können weiter zur Schule gehen, um Abitur zu machen.

Oder, ab dem 16. Lebensjahr, eine Berufsausbildung beginnen.

Die Grundschule: Im Alter von etwa sechs bis zehn Jahren, bzw. zwölf Jahren, besuchen Kinder die „Grundschule“. Die Zeit auf der Grundschule dauert vier Jahre („Klasse eins bis vier“); in manchen Bundesländern sind es sechs Jahre. Nach der Grundschule gibt es unterschiedliche weiterführende Schulen: Haupt- und Realschulen, Gymnasien und Gesamtschulen. An einer Gesamtschule werden Schülerinnen und Schüler aller Leistungsgruppen unterrichtet. Die geeignete Schule wird zusammen mit den Lehrern abgestimmt. Ein Wechsel von einer Schulform auf eine

andere ist möglich.

Die Hauptschule und die Realschule: Hauptschulen werden in der Regel vom 5. bis zum 9. Schuljahr besucht. In der Realschule verbringen die Schüler im Allgemeinen das 5. bis 10. Schuljahr. Auf die Haupt- oder Realschule folgt meistens eine Berufsausbildung, der Besuch einer Fachschule, die auf spezielle Berufe vorbereitet (zum Beispiel die „Handelsschule“) oder der Wechsel in ein Gymnasium.

Wie Jugendliche eine Berufsausbildung machen können, wird im 9. oder 10. Schuljahr in der Schule erklärt. Informationen zur Berufsausbildung sind zudem bei der Berufsberatung der Arbeitsämter, in den Berufsinformationszentren (BIZ) oder bei Wohlfahrtsverbänden und Bildungsberatungsstellen erhältlich. Kinder, die einen Großteil der Schulausbildung nicht in Deutschland gemacht haben, können während einer Berufsausbildung besondere Unterstützung (sogenannte ausbildungsbegleitende Hilfen) bekommen oder Vorbereitungskurse in speziellen Ausbildungseinrichtungen besuchen.

Statistiken zu Ausbildung und Ausbildungsplätzen

Eine Ausbildung oder Berufsausbildung dient der Weitergabe von Wissen mit dem Ziel, einen bestimmten Beruf zu erlernen. Derzeit gibt es in Deutschland 348 Ausbildungsberufe, in denen im Jahr 2011 rund 570.000 neu abgeschlossene Ausbildungsverträge registriert wurden. Dabei ist der beliebteste Ausbildungsberuf von Männern der Beruf des Kraftfahrzeugmechatronikers, der beliebteste Ausbildungsberuf von Frauen ist Kauffrau im Einzelhandel. Die meisten neuen Ausbildungsverträge wurden im Jahr 2011 in der Branche Industrie und Handel abgeschlossen.

Seit dem Jahr 2008 gibt es in Deutschland mehr angebotene Ausbildungsstellen als Bewerber. Entsprechend ist auch die Zahl der unbesetzten Ausbildungsplätze größer als die der unversorgten Bewerber/-innen. Die Gründe für die Nichtbesetzung von Ausbildungsplätzen, obwohl es noch unversorgte Bewerber gibt, liegt unter anderem an der mangelnden Qualität der Bewerber. Besonders hoch ist der Anteil der unbesetzten Ausbildungsplätze am betrieblichen Gesamtangebot in der Gastronomie.

Insgesamt gab es in Deutschland im Jahr 2010 rund 1,5 Millionen Auszubildende, wobei der Frauenanteil knapp 40 Prozent betrug. Die meisten Azubis absolvierten ihre Ausbildung in Großunternehmen mit mehr als 250 Beschäftigten, die durchschnittliche Ausbildungsvergütung pro Monat lag in Westdeutschland im Jahr 2010 bei rund 690 Euro.

Mehr als die Hälfte der Auszubildenden bewerten die fachliche Qualität der Ausbildung in der Berufsschule mit gut bzw. sehr gut, über 70 Prozent bewerten so die fachliche Qualität der Ausbildung im Betrieb. Ein Hauptmangel der Bewerber liegt laut den Unternehmen in den unklaren Berufsvorstellungen der Auszubildenden.

Die berufliche Bildung setzt sich in vielen Betrieben auch nach absolvierter Berufsausbildung fort. So betrug der Anteil der Unternehmen in Deutschland mit Fort- und Weiterbildungsangebot über alle Branchen im Jahr 2005 ca. 70 Prozent. Die Teilnahmequote in diesen Unternehmen mit Weiterbildungsangebot lag bei knapp 40 Prozent. Dabei wurde von Unternehmen der Versicherungsbranche am meisten in die Weiterbildung der Mitarbeiter investiert. 80 Prozent der Teilnehmer solcher Angebote erlangten nach eigener Einschätzung eine größere Kompetenz bzw. mehr Sicherheit im Beruf als Nutzen solcher Weiterbildungsmaßnahmen. (<http://de.statista.com/themen/57/ausbildung/>).

Schulen (öffentliche und private)

Absolventen/Abgänger mit Fachhochschulreife sind überwiegend Schüler/-innen mit dem Abschlusszeugnis der Fachoberschulen.

Absolventen/Abgänger mit allgemeiner oder fachgebundener Hochschulreife sind insbesondere Schüler/-innen mit dem Abschlusszeugnis der Gymnasien, Integrierten Gesamtschulen, Abendgymnasien und Kollegs sowie der Fachgymnasien.

Absolventen/Abgänger mit Realschul- oder mittlerem Abschluss sind Schüler/-innen mit dem Abschlusszeugnis einer Realschule, der Schularten mit mehreren Bildungsgängen, einer Realschulklassse an Hauptschulen oder einer Abendrealschule. Als mittlerer Abschluss gilt

insbesondere das Versetzungszeugnis in den 11. Schuljahrgang, das Abgangszeugnis aus dem 11., 12. oder 13. Schuljahrgang (ohne Hochschulreife) eines Gymnasiums oder einer Integrierten Gesamtschule sowie das Abschlusszeugnis einer Berufsaufbau- oder zweijährigen Berufsfachschule.

Absolventen/Abgänger mit Hauptschulabschluss sind Schüler/-innen der Hauptschulen, Förderschulen, Schularten mit mehreren Bildungsgängen, Realschulen, Gymnasien, Integrierten Gesamtschulen und Freien Waldorfschulen.

Als Lehrkräfte gelten alle Personen, die ganz oder teilweise eigenverantwortlich unterrichten oder unterrichten müssten bzw. eine Schule leiten. Die Lehrkräfte werden derjenigen Schulart zugeordnet, an der sie ausschließlich bzw. überwiegend tätig sind. Vollzeitbeschäftigte Lehrkräfte sind mit voller Regelpflichtstundenzahl beschäftigt. Lehramtsanwärter bzw. Referendare werden – soweit sie selbstständig Unterricht erteilen – den stundenweise Beschäftigten (< 50 % der Regelpflichtstunden) zugeordnet.

Die Schulpflicht beträgt in nahezu allen Ländern zwölf Jahre. Sie gliedert sich in eine neunjährige zum Teil auch zehnjährige Vollzeitschulpflicht und in eine dreijährige Teilzeitschulpflicht (Berufsschulpflicht).

Allgemeinbildende Schulen

Abendgymnasien ermöglichen Erwachsenen meist innerhalb von drei Jahren den Erwerb der Hochschulreife. Die Bewerber/-innen müssen eine abgeschlossene Berufsausbildung bzw. eine mindestens dreijährige geregelte Berufstätigkeit nachweisen, mindestens 19 Jahre alt sein und normalerweise vor Eintritt in den Hauptkurs einen einsemestrigen Vorkurs absolvieren. Die Teilnehmer/-innen müssen während der Zeit des Besuchs des Abendgymnasiums – mit Ausnahme der letzten drei Semester – berufstätig sein.

Abendhauptschulen führen in einem einjährigen Ausbildungsgang (zwei Semester) zum Hauptschulabschluss.

Abendrealschulen führen Erwachsene in Abendkursen (vier Semester) zum Realschulabschluss.

Förderschulen sind Einrichtungen mit Vollzeitschulpflicht, die auf die Vermittlung von Unterrichtsinhalten bei Kindern mit körperlicher, geistiger oder seelischer Beeinträchtigung sowie auf sozial gefährdete Kinder spezialisiert sind. Diese Kinder können an anderen Schulen nicht oder nicht mit ausreichendem Erfolg unterrichtet werden. Zu den Förderschulen zählen auch alle übrigen selbstständigen allgemeinbildenden Schularten, wie Realförderschulen und Gymnasialförderschulen.

Freie Waldorfschulen sind private Ersatzschulen, die die Klassen 1 bis 12 von Grund-, Haupt- und teilweise auch Förderschulen sowie höheren Schulen als einheitlichen Bildungsgang nach der Pädagogik von Rudolf Steiner führen.

Grundschulen (Klassenstufe 1 bis 4) vermitteln Grundkenntnisse und Grundfertigkeiten in einem gemeinsamen Bildungsgang. Danach erfolgt der Übergang auf eine Orientierungsstufe bzw. auf eine weiterführende Schule.

Gymnasien sind weiterführende Schulen, die üblicherweise unmittelbar an die Grundschule oder die Orientierungsstufe anschließen und zur allgemeinen Hochschulreife führen. Die Schulbesuchsdauer beträgt, bis zur vollständigen Umstellung auf das Abitur nach der 12. Klasse (G8), neun bzw. sieben Jahre (Klassen 5/7 bis 13). Die Klassen 5/7 bis 10 bilden den Sekundarbereich I und die Jahrgangsstufen 11 bis 13 bzw. 10 bis 12 bei G8-Gymnasien den Sekundarbereich II.

Hauptschulen sind weiterführende Schulen; sie umfassen fünf bis sechs Schuljahre (Klassen 5 bis 9 bzw. 10) oder drei bis vier Schuljahre nach Besuch einer zweijährigen Orientierungsstufe (Klassen 7 bis 9 bzw. 10) und vermitteln eine allgemeine Bildung als Grundlage für eine praktische Berufsausbildung.

Integrierte Gesamtschulen sind Einrichtungen, an denen Schüler mit Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialempfehlung gemeinsam unterrichtet werden und alle drei Abschlüsse erlangen können. Die Integrierten Gesamtschulen verfügen über einen leistungsorientierten

Unterricht durch Kurse anhand von Anspruchsebenen.

Kollegs sind Vollzeitschulen zur Erlangung der allgemeinen Hochschulreife. Die Aufnahmebedingungen sind die gleichen wie bei den Abendgymnasien. Die Kollegiaten dürfen jedoch keine berufliche Tätigkeit ausüben.

Schulartunabhängige Orientierungsstufen sind schulartübergreifende Einrichtungen der Klassenstufen 5 und 6. Soweit die Orientierungsstufen aus organisatorischen Gründen bei einzelnen Schularten integriert sind, werden sie – ohne die Möglichkeit einer Trennung – bei diesen nachgewiesen.

Realschulen sind weiterführende Schulen (Klassen 5 bzw. 7 bis 10), die im Anschluss an die Grundschule oder die Orientierungsstufe besucht werden. Das Abschlusszeugnis der Realschule berechtigt zum Besuch der Fachoberschule, des Fachgymnasiums oder zum Übergang auf ein Gymnasium in Aufbauform.

Schularten mit mehreren Bildungsgängen sind Einrichtungen, die eine allgemeine und berufsvorbereitende Bildung vermitteln sowie die Voraussetzung schaffen für eine qualifizierte berufliche Tätigkeit. Ab der 7. Klassenstufe beginnt eine Differenzierung. Die Schüler erwerben mit erfolgreichem Besuch der 9. Klassenstufe den Hauptschulabschluss und mit erfolgreichem Besuch der 10. Klassenstufe und bestandener Prüfung den Realschulabschluss.

Schulkindergärten sind überwiegend den Grund- oder Förderschulen angegliedert. Sie werden in der Regel von schulpflichtigen, aber noch nicht schulreifen Kindern besucht und bereiten auf den Eintritt in diese Schulen vor.

Vorklassen an Grund-, Förder- und Gesamtschulen werden von Kindern besucht, die schulfähig, jedoch noch nicht schulpflichtig sind.

Berufliche Schulen, berufliche Bildung, Weiterbildung

Auszubildende (früher: Lehrlinge) sind Personen, die aufgrund eines Ausbildungsvertrages nach dem Berufsbildungsgesetz eine betriebliche Berufsausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf bzw. in einer Regelung für Menschen mit Behinderungen durchlaufen. Dazu gehören auch Jugendliche, deren Ausbildung voll oder teilweise durch staatliche Programme finanziert wird. Nicht als Auszubildende gelten Personen, deren berufliche Ausbildung ausschließlich in beruflichen Schulen erfolgt (z. B. Schüler/-innen in Berufsfachschulen) oder die in einem öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis ausgebildet werden (z. B. Beamte/Beamtinnen im Vorbereitungsdienst).

Berufsaufbauschulen werden von Jugendlichen besucht, die in einer Berufsausbildung oder Berufstätigkeit stehen oder gestanden haben, nach mindestens halbjährigem Besuch der Teilzeit-Berufsschule – parallel zur Teilzeit-Berufsschule – oder nach erfüllter Teilzeit-Berufsschulpflicht. Sie sind meist nach Fachrichtungen gegliedert; die Unterrichtsdauer beträgt bei Vollzeitschulen ein bis eineinhalb, bei Teilzeitschulen drei bis dreieinhalb Jahre. Der erfolgreiche Abschluss vermittelt die dem Realschulabschluss gleichgestellte Fachschulreife.

Berufsfachschulen sind Schulen mit voller Wochenstundenzahl und mindestens einjähriger Schulbesuchsdauer, die in der Regel freiwillig nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht zur Berufsvorbereitung oder auch zur vollen Berufsausbildung ohne vorherige praktische Berufsausbildung besucht werden können.

Das Berufsgrundbildungsjahr (BGJ) in vollzeitschulischer Form hat die Aufgabe, allgemeine und – auf der Breite eines Berufsfeldes (z. B. Wirtschaft, Metall) – fachtheoretische sowie fachpraktische Lerninhalte als berufliche Grundbildung zu vermitteln. Der erfolgreiche Besuch des Berufsgrundbildungsjahres wird großteils auf die Berufsausbildung im dualen System angerechnet.

Berufsoberschulen/Technische Oberschulen bieten Schulabgängern mit mittlerem Bildungsabschluss und abgeschlossener Berufsausbildung die Möglichkeit, die fachgebundene oder allgemeine Hochschulreife (Prüfung in zweiter Fremdsprache) zu erlangen. Die Berufsoberschulen/Technischen Oberschulen umfassen mindestens zwei Schuljahre und werden großteils als Vollzeitschulen geführt.

Teilzeit-Berufsschulen sind Einrichtungen im Rahmen der allgemeinen Schulpflicht

(dreijährige Teilzeitschulpflicht). Unterrichtet werden Jugendliche, die sich in einer beruflichen Ausbildung (Duales Ausbildungssystem) befinden, in einem Arbeitsverhältnis stehen oder beschäftigungslos sind. Sie haben die Aufgabe, die Allgemeinbildung der Schüler/-innen zu vertiefen und die für den Beruf erforderliche fachtheoretische Grundausbildung zu vermitteln. Der Unterricht wird in Koordination mit dem Ausbildungsbetrieb in der Regel als Teilzeitunterricht an zwei Tagen in der Woche oder als Blockunterricht in zusammenhängenden Abschnitten in Vollzeitform erteilt.

Das Berufsvorbereitungsjahr bereitet Jugendliche ohne Ausbildungsvertrag durch Voll- oder Teilzeitunterricht auf eine berufliche Tätigkeit vor.

Die Fachakademien bereiten in der Regel auf den Eintritt in eine gehobene Berufslaufbahn vor. Der Ausbildungsgang umfasst bei Vollzeitunterricht mindestens zwei Jahre.

Fachgymnasien sind berufsbezogene Gymnasien, für deren Besuch der Realschulabschluss oder ein gleichwertiger Abschluss vorausgesetzt wird. Der Schulbesuch dauert drei Jahre (Klassen 11 bis 13). Der Abschluss des Fachgymnasiums gilt als Befähigungsnachweis für das Studium an Hochschulen.

Fachoberschulen sind Einrichtungen, die zur Fachhochschulreife führen. Die Aufnahme in eine solche Schule setzt in der Regel den Realschulabschluss oder einen gleichwertigen Abschluss voraus. Der erfolgreiche Abschluss berechtigt zum Studium an einer Fachhochschule. Die Schulbesuchsdauer ist weitgehend abhängig von der beruflichen Vorbildung. Sie beträgt bei Vollzeitunterricht mindestens ein Jahr, bei Teilzeitunterricht bis zu drei Jahren. Die 11. Klassenstufe umfasst dabei Unterricht und fachpraktische Ausbildung, ihr Besuch kann durch eine einschlägige Berufsausbildung ersetzt werden. Der Unterricht in der 12. Klassenstufe wird in der Regel in Vollzeitform erteilt.

Schulen des Gesundheitswesens vermitteln die Ausbildung für nichtakademische Gesundheitsdienstberufe (z. B. Gesundheits- und Krankenpfleger/-innen, Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger/-innen, Hebammen, Masseur, Ergotherapeuten, medizinische Bademeister u. a. m.). Die Aufnahmebedingungen sind je nach Berufswahl recht unterschiedlich. In der Regel erfolgt die Aufnahme in diese Einrichtungen erst nach Vollendung des 18. Lebensjahres, also nach Beendigung der Schulpflicht. Vorausgesetzt wird deshalb bei nahezu allen Berufen eine einschlägige Berufsausbildung oder der erfolgreiche Besuch einer auf die Ausbildung vorbereitenden schulischen Einrichtung. Der erfolgreiche Abschluss an einer Schule des Gesundheitswesens wird durch ein staatlich anerkanntes Abschlusszeugnis bestätigt, das zur Ausübung des gewählten Berufes berechtigt.

Fachhochschulen (ohne Verwaltungsfachhochschulen) bieten eine stärker anwendungsbezogene Ausbildung in Studiengängen für Ingenieure/Ingenieurinnen und für andere Berufe, vor allem in den Bereichen Wirtschaft, Sozialwesen, Gestaltung und Informatik. Das Studium ist in der Regel kürzer als das an wissenschaftlichen Hochschulen.

Gasthörer/-innen sind Teilnehmer an einzelnen Kursen oder Lehrveranstaltungen, die fachlich sogenannten »Fachrichtungen« zugeordnet werden. Eine Hochschulzugangsberechtigung ist nicht erforderlich. Ein Fachstudium mit Abschlussprüfung ist für Gasthörer/-innen nicht möglich.

Die Habilitation dient als akademisches Examen dem Nachweis der besonderen Befähigung für Forschung und Lehre in einem bestimmten Fach oder Fachgebiet.

Als Hochschulen werden alle nach Landesrecht anerkannten Hochschulen, unabhängig von der Trägerschaft, ausgewiesen. Sie dienen der Pflege und der Entwicklung der Wissenschaften und der Künste durch Forschung, Lehre und Studium und bereiten auf berufliche Tätigkeiten vor, die die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden oder die Fähigkeit zu künstlerischer Gestaltung erfordern. Das Studium an Universitäten, Pädagogischen und Theologischen Hochschulen setzt die allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife voraus. Kunsthochschulen sind Hochschulen für bildende Künste, Gestaltung, Musik, Film und Fernsehen. Die Aufnahmebedingungen sind unterschiedlich; die Aufnahme kann auf Grund von Begabungsnachweisen oder Eignungsprüfungen erfolgen.

Pädagogische Hochschulen sind wissenschaftliche Hochschulen, z. T. mit Promotionsrecht. Sie bestehen nur noch in Baden-Württemberg als selbstständige Einrichtungen.

Das hauptberuflich tätige wissenschaftliche und künstlerische Personal an Hochschulen besteht aus den Professoren/-innen, den Dozenten/-innen und Assistenten/-innen, den wissenschaftlichen und künstlerischen Mitarbeitern/-innen sowie den Lehrkräften für besondere Aufgaben. Zum nebenberuflichen wissenschaftlichen und künstlerischen Personal gehören u. a. Gastprofessoren/-innen, Emeriti (entpflichtete oder pensionierte Professoren/-innen, die noch in Lehre oder Forschung tätig sind), Lehrbeauftragte und Wissenschaftliche Hilfskräfte.

Prüfungen (Abschlussprüfungen) an Hochschulen werden auf Grund von Meldungen der Prüfungsämter der Hochschulen, der Fakultäten sowie der staatlichen und kirchlichen Prüfungsämter nachgewiesen. Absolventen von universitären Studiengängen legen meist Diplom (U)- oder Staatsprüfungen (einschl. Lehramtsprüfungen) ab. Promotionsprüfungen setzen i. d. R. eine andere erste Abschlussprüfung voraus, können aber auch der erste Abschluss sein.

Studienanfänger/-innen sind Studierende im 1. Hochschulsemester (Erstimmatrikulierte, d. h. erstmals an einer Hochschule in Deutschland Immatrikulierte).

Studierende sind in einem Fachstudium immatrikulierte/eingeschriebene Personen, ohne Beurlaubte, Studienkollegiaten, Gasthörer/-innen.

Theologische Hochschulen sind kirchliche sowie staatliche philosophisch-theologische und theologische Hochschulen (ohne die theologischen Fakultäten/Fachbereiche an Universitäten).

Zu den Universitäten zählen die Technischen Universitäten und andere gleichrangige wissenschaftliche Hochschulen (außer Pädagogischen, Theologischen Hochschulen).

Verwaltungsfachhochschulen sind verwaltungsinterne Fachhochschulen, an denen Nachwuchskräfte für den gehobenen nichttechnischen Dienst des Bundes und der Länder ausgebildet werden.

Ausbildungsförderung

Zu den Geförderten nach dem Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz (AFBG) zählen insbesondere Handwerker/Handwerkerinnen und andere Fachkräfte, die sich auf den Fortbildungsabschluss Handwerks- oder Industriemeister/-in, Techniker/-in, Fachkaufleute oder Betriebswirt/-in vorbereiten und Leistungen nach diesem Gesetz erhalten.

Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG): Zur BAföG-Statistik wird jede geförderte Person gezählt, unabhängig davon, ob sie während des ganzen Kalenderjahres oder nur in bestimmten Monaten Leistungen erhalten hat.

Zweck der Alexander von Humboldt-Stiftung ist es, wissenschaftlich hoch qualifizierten Akademikern und Akademikerinnen fremder Nationalität durch die Gewährung von Forschungsstipendien und -preisen die Möglichkeit zu geben, ein Forschungsvorhaben in der Bundesrepublik Deutschland durchzuführen und die sich daraus ergebenden wissenschaftlichen Bindungen zu erhalten.

Begabtenförderungswerke dienen dem Zweck, besonders Begabte und Befähigte im Hochschulbereich zu fördern. Die bedeutendsten Förderungswerke sind überregional tätig und werden vom Bundesministerium für Bildung und Forschung finanziell unterstützt.

Вопросы и задания

1. Назовите основные уровни образования в стране изучаемого языка. Кратко их охарактеризуйте.

2. Подготовьте презентацию об одном из старейших университетов страны изучаемого языка.

ANALPHABETISMUS IN DEUTSCHLAND

7,5 Millionen können nicht lesen

Es gibt in Deutschland fast doppelt so viele Analphabeten wie bisher angenommen, so eine Studie der Uni Hamburg. Sie stehen im Alltag unter großem Druck.

BERLIN taz | Im Fundament der Bildungsrepublik bröckelt es, und das gewaltig. In Deutschland gibt es laut einer Studie der Universität Hamburg 7,5 Millionen Analphabeten - bisher wurde ihre Zahl auf 4 Millionen geschätzt. "Das ist eine Größenordnung, die keine Nische darstellt", sagte Bundesbildungsministerin Annette Schavan am Montag bei der Vorstellung der "leo. - Level-One Studie", die Lese- und Schreibfähigkeiten von Erwachsenen untersucht hat.

Auch der Präsident der Kultusministerkonferenz, Bernd Althusmann, sprach von einem "ernsten Befund". Die von der Uni Hamburg durchgeführte Untersuchung hat 8.000 Personen befragt und getestet, sie liefert erstmals differenzierte Informationen über den niedrigsten Kompetenzbereich, den sogenannten Level One. 14,5 Prozent der erwerbsfähigen Bevölkerung zwischen 18 und 64 Jahren fallen in die Kategorie "funktionaler Analphabetismus". Eine kleine Gruppe von ihnen kann nur Buchstaben lesen, andere scheitern an Sätzen oder Texten.

Männer (60,3 Prozent) sind häufiger von Analphabetismus betroffen als Frauen (39,7 Prozent), ältere stärker als jüngere Menschen. Weiteren 13,3 Millionen Erwerbstätigen, also jedem Vierten, bescheinigt die Studie außerdem fehlerhaftes Lesen und Schreiben.

"Das Tabuthema Analphabetismus stellt Betroffene im Alltag vor große Probleme", sagte Andreas Brinkmann vom Bundesverband Alphabetisierung und Grundbildung. "Das ist so ähnlich, wie wenn ich sage, dass ich eine ansteckende Krankheit habe." Meist hätten die Betroffenen eine eingeweihte Vertrauensperson, die ihnen bei Briefen oder dem Ausfüllen von Formularen helfe, sagte Brinkmann. "Eine Zeitung zu lesen oder einen Fahrkartenautomaten zu bedienen, ist ihnen ohne Hilfe oft nicht möglich."

Im Alltag behelfen sich die Analphabeten mit Ausreden oder versuchen, sich fotografisch Straßenschilder oder die Farbe ihrer Buslinie zu merken, um sich zu orientieren, sagte der Analphabetismusexperte. Entscheide sich ein Betroffener für einen Schreib- und Lesekurs, geschehe dies oft auf Druck aus dem privaten Umfeld, etwa um den Kindern vorlesen zu können.

Am Arbeitsplatz müsse die Politik ansetzen, um betroffene Menschen zu erreichen und Unternehmen für das Thema zu sensibilisieren, sagte Schavan. Zu diesem Zweck will sie sich in Anlehnung an den Ausbildungspakt um einen "Grundbildungspakt" bemühen.

http://www.deutschesprachschule.de/deutsche_geschichte.htm#

<http://grosse-deutsche.cvsu.ru/register-liter-voll.html>

<http://www.taz.de/!66634/>

2. Setzen Sie die folgenden Wörter in die Lücken im Text:

Alarmiert, Alphabetisierung, Analphabeten, Analphabeten, Analphabetismus, Analphabetismus, befragt, Bildungspaket, Erwachsene, erwerbsfähigen, Kenntnisse, schreiben, Studie, Studie, Sätzen, Texte, Wissenschaftlerin.

Ein Siebtel der _____ Bevölkerung kann laut einer _____ kaum lesen und schreiben – doppelt so viel wie bisher gedacht. Bildungsministerin Schavan will reagieren. In Deutschland können etwa 7,5 Millionen _____ keine einfachen Texte lesen oder _____. Damit zählten mehr als 14 Prozent der Erwerbsfähigen zu den sogenannten funktionalen _____, heißt es in einer _____ der Universität Hamburg. Diese können nur einzelne Sätze, nicht aber zusammenhängende _____ lesen und schreiben. Damit sind hierzulande doppelt so viel Menschen vom funktionalen _____ betroffen als bislang gedacht. Zwei Millionen von ihnen scheitern der Studie zufolge schon an _____, 300.000 Menschen sogar an einzelnen Wörtern. _____ im engeren Sinne zeigt sich damit bei etwa vier Prozent der Bevölkerung. Die Hamburger Professorin Anke Grotluschen hatte für die Studie mehr als 8000 Erwachsene _____. Damit lägen nun erstmals umfassende Zahlen über den Analphabetismus vor, sagte die _____. Bisher gingen Schätzungen von etwa vier Millionen Menschen mit funktionalem Analphabetismus aus. 60 Prozent sind Männer, 40 Prozent Frauen. Menschen mit höherer Bildung stellen 12 Prozent der funktionalen _____. Bildungsministerin Anette Schavan (CDU), die die Studie in Berlin vorstellte, zeigte sich _____: "Es gibt Analphabetismus in Deutschland in einer Größenordnung, die

nicht mehr eine Nische darstellt." Sie kündigte ein gemeinsam mit Ländern, Unternehmen, Gewerkschaften und Volkshochschulen geschnürtes _____ an. "Wir brauchen eine nationale Kraftanstrengung", sagte Schavan. Zudem stelle sich die Frage, wie man verhindern könne, "dass Techniken und _____, die bereits erworben wurden, wieder verloren gehen". Schavans Ministerium will nun ein Programm zur _____ und Bildung am Arbeitsplatz starten und dafür bis 2014 20 Millionen Euro zur Verfügung stellen.

3. Lesen Sie den Text. Wie ist Ihre Meinung zu diesem Problem, äußern Sie Ihre Meinung über die Situation in Russland.

Zur Diskussion über Schulkleidung in Deutschland

„Kleider machen Leute“ heißt eine Erzählung von Gottfried Keller. Erzählt wird die Geschichte von einem armen Schneider, der durch ein fremdes Land wandert. Das Einzige, was dieser Mann besitzt, ist gute Kleidung. Eines Tages nimmt ihn die Kutsche eines reichen Mannes mit ins nächste Dorf. Als er dort aussteigt, glauben die Dorfbewohner, es müsse sich um einen reichen Mann handeln. Der arme Schneider widerspricht nicht, als ihn plötzlich alle wie einen reichen Grafen behandeln. Man leiht ihm Geld, lädt ihn ein, und schließlich landet er in den Armen einer reichen Tochter des Landes. Am Ende wird der Irrtum zwar aufgeklärt, aber der Schneider bekommt dennoch seine Liebste und ist ein angesehener Mann.

Gottfried Keller zeigt mit seiner Geschichte, wie sehr wir andere Menschen nach ihrem Äußeren beurteilen. Das Aussehen bestimmt das Ansehen. Der Titel der Erzählung ist im Deutschen zu einer bekannten Redewendung geworden: Kleider machen Leute – das bedeutet, dass das Aussehen entscheidend zum Erfolg eines Menschen beitragen kann.

In den deutschen Schulklassen von heute wird zwar kaum ein armer Schneider zum reichen Grafen, aber die Redewendung gilt dennoch. Denn wer heute nicht die neueste Markenjeans und ein Shirt des letzten Modetrends trägt, der wird schnell zum Außenseiter. Teure Kleidung ist oft die Eintrittskarte in die Klassengemeinschaft. Für junge Leute gehören Mode und Marken daher heute zu den wichtigsten Themen. Und es sind sehr teure Themen! In der Schule und im Freundeskreis wird ein Wettkampf um die besten Klamotten geführt. Es geht darum, wer sich die teuersten Turnschuhe kaufen kann und wer schon wieder den neuesten Trend trägt.

Ein Jugendlicher trägt heute im Durchschnitt Kleidung für über 350 Euro am Leib. Damit steht Kleidung bei den Ausgaben von Jugendlichen auf Platz Eins. Die Kleider machen aus den Leuten also heute Konkurrenten.

Seit dem Jahr 2000 wird in Deutschland und inzwischen auch in Österreich und der Schweiz deshalb darüber diskutiert, ob eine einheitliche Schulkleidung den Modezwang im Klassenzimmer verhindern kann. Man hofft, der Konkurrenzkampf um die teuersten Klamotten könne durch eine einheitliche Schulkleidung beendet werden. Kein Streit, kein Spott und kein sozialer Zwang mehr wegen der falschen Jeans oder der falschen Jacke. Die Schulkleidung soll aus Konkurrenten wieder Klassenkameraden machen.

Die Diskussion hat einen historischen Aspekt, obgleich es in Deutschland noch nie einheitliche Schulkleidung gegeben hat. Denn selbst zu Gottfried Kellers Zeiten war Schulkleidung regional begrenzt. Was man höchstens kannte, das war der „blaue Schülmantel“, den seit dem 17. Jahrhundert die Schüler der höheren Schulen trugen. Der blaue Mantel zeigte, dass man zur besseren Gesellschaft gehörte. Uniformen für Jugendliche gab es allerdings im Dritten Reich. Aber eben nicht für die Schule, sondern beispielsweise für die Hitlerjugend. Die Kleidung sollte soziale Ungleichheit verstecken. Diese Kleider machten vor allem eines: Aus kleinen Jungs wurden kleine Soldaten. Auch die Kleiderordnung der Freien Deutschen Jugend (FDJ) – der ehemaligen Jugendorganisation der DDR – war von dieser Tradition nicht ganz frei.

Man spricht in der heutigen Diskussion deshalb selten von Uniformen oder von Schuluniformen, sondern lieber von Schulkleidung. Denn die Kleider sollen Leute gerade nicht uniformieren, nicht gleichmachen. Sie sollen sie vielmehr frei machen von „Marken- und Modezwang“. Vertreter der Schüler dürfen bei der Auswahl der Kleider mitentscheiden. Auch müssen die Schüler der Schulkleidung grundsätzlich zustimmen. Letzteres ist sogar gesetzlich festgeschrieben.

Ob die Schulkleidung die Schulkinder tatsächlich vom Kleiderzwang befreit, darf bezweifelt werden. Kritiker der Schulkleidung befürchten, dass der Kampf ums Aussehen und Ansehen von der Kleidung auf andere Äußerlichkeiten übergehen wird. Dann geht es eben nicht mehr um die Markenjeans, sondern etwa um den Markenfüller, die Schultasche, die Armbanduhr oder das Handy – alles kann aus einem armen Schneider einen Grafen machen. Denn nicht nur Kleider machen Leute.

Die deutsche Diskussion über Schulkleidung dauert nun schon acht Jahre, aber schulreif ist sie noch nicht. Die textile Befreiungsbewegung hat erst in wenigen Schulen stattgefunden. Versuchsweise! Die meisten Schüler finden sie „O.K.“, aber zur Modebewegung hat es die Schulkleidung trotzdem noch nicht geschafft.

Hintergrundinformation zu Gottfried Keller

Der Schweizer Schriftsteller und Politiker Gottfried Keller wurde 1819 in Zürich geboren und starb ebendort 1890. Nachdem er zunächst als Landschaftsmaler tätig war, wurde er zu einem der erfolgreichsten deutschsprachigen Dichter des 19. Jahrhunderts.

<http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/aus1L04-lk.pdf>

4. Machen Sie sich mit dem folgenden Text bekannt. Vergleichen Sie die Situation in Russland und in Deutschland.

Die Schulbank neben dem Arbeitsplatz. Über das duale Berufsausbildungssystem

Michael ist 16 Jahre alt. Vor Kurzem hat er seinen Realschulabschluss gemacht und nun eine Lehre als Industriemechaniker begonnen. Er möchte Maschinenbauer werden und hat zum Glück eine Lehrstelle bei einer Firma in seiner Heimatstadt bekommen. Drei Tage hat er nun schon im Betrieb gearbeitet.

Gerade fährt Michael mit seinem Fahrrad am Betriebsgelände vorbei. Fast hätte er angehalten, aber heute muss er noch ein Stück weiterfahren. Denn an diesem Tag geht Michael nicht zur Arbeit, sondern besucht eine Berufsschule. An zwei Tagen in der Woche muss er nämlich nicht an die Maschinen, sondern auf die Schulbank. Er muss sich noch daran gewöhnen, dass er jetzt an zwei Orten arbeitet.

Michaels Berufsausbildung ist zweigeteilt in Theorie und Praxis. Der Betrieb muss zwölf Stunden in der Woche auf Michaels Arbeitskraft verzichten. In dieser Zeit hat er Unterricht in der Berufsschule. Diese Zweiteilung der Berufsausbildung nennt man duale Ausbildung. Diese gibt es nur in Deutschland, in der Schweiz, in Österreich und in Südtirol. Das duale Berufsausbildungssystem wird weltweit gelobt, und auch Michael findet, dass die Mischung von schulischer und praktischer Ausbildung eine gute Idee ist. Er weiß aber, dass es auch Konflikte zwischen der Schule und der Firma gibt. Das hat ihm sein Berater bei der Arbeitsagentur gesagt. Beispielsweise wird oft darüber diskutiert, was gelernt werden soll und wie viel Schule überhaupt sein muss.

Michael ist bei seiner neuen Schule angekommen und steigt vom Fahrrad. „Ich will mir mein eigenes Urteil bilden“, sagt er sich und geht in den ersten Unterricht. Der findet vormittags von acht bis zwölf Uhr statt. In der Mittagspause treffen wir Michael wieder und fragen ihn nach seinen ersten Eindrücken. „Hm, also über den Stundenplan habe ich mich etwas gewundert“, meint er und erzählt: „Man kann sich schon fragen, warum ein Maschinenbauer Deutschunterricht braucht. Und wir sollen hier endlich lernen, schön und ordentlich zu schreiben und zu zeichnen, hat unser Lehrer gesagt. Da haben alle nur den Kopf geschüttelt. Ich musste sogar ein wenig lachen. Aber der Lehrer hat es uns erklärt: Bevor man eine Maschine baut, muss man sie richtig beschreiben und ordentlich zeichnen können. Das haben wir natürlich verstanden.“

Michael muss nun wieder in den Unterricht. Es ist dreizehn Uhr. Heute hat er noch Mathematik, Wirtschaftskunde und Religion. Er ist schon ganz gespannt, was das Fach Religion mit seiner Ausbildung zu tun hat. Wie der Lehrer diesen Zusammenhang wohl erklären wird? Doch der Lehrer muss gar keinen Zusammenhang zwischen Religion und Maschinenbau erklären. Es ist eben die Idee der Berufsschulen, dass neben berufsbezogenen Fächern (ca. 60% der Unterrichtszeit) auch berufsübergreifende Fächer wie z. B. Kommunikation und Sozialkunde, Sport und Gesundheitsförderung und eben auch Religion unterrichtet werden.

Es ist inzwischen fünf Uhr nachmittags und Michael kommt aus der Schule. Er ist ganz schön müde nach seinem „ersten Schultag“. Jetzt muss er auch noch mit dem Fahrrad nach Hause fahren. „Die erste Mathematikstunde war wirklich schwierig“, denkt er. Dabei war er in der Realschule immer sehr gut in Mathematik. Aber im Maschinenbau läuft ohne Mathematik eben gar nichts. Die Religionsstunde hat Michael sehr gut gefallen. „Eine Maschine“, so hat der Lehrer gesagt, „läuft auch ohne Religion, aber ob wir jede Maschine bauen sollten, das wissen wir nicht ohne die Religion.“ Über diese Frage denkt Michael nach, als er gerade an seiner Firma vorbeifährt. Er wird nächste Woche seinen Ausbilder im Betrieb fragen. Mal sehen, was der dazu sagt.

Michaels Ausbilder wird aber wahrscheinlich nicht viel Zeit für solche Fragen haben. Denn im Unternehmen kommt es vor allem darauf an, dass die Maschinen gebaut werden. Außerdem sind die Betriebe oft hoch spezialisiert und die Ausbilder in den Betrieben halten die Berufsschulausbildung meist für zu allgemein. Überhaupt klagt man in den Unternehmen über die hohen Kosten dieser „doppelten“ Ausbildung. Michael hingegen ist für die Schulbank neben dem Arbeitsplatz. Und nach dem ersten Tag findet er auch die allgemeine Ausbildung neben der fachlichen ganz gut. Außerdem kann er in der Berufsschule sogar Zusatzqualifikationen erwerben, die ein Betrieb ihm nicht bieten kann.

Es ist halb sechs und Michael ist endlich wieder zu Hause. Als er sein Fahrrad abschließt, denkt er darüber nach, dass es ja gar nicht sicher ist, dass ein Betrieb seine Lehrlinge nach der Lehre weiter beschäftigt. Eine gute und breite Bildung eröffnet da weitere berufliche Möglichkeiten. Und Michael glaubt an sich. Schließlich hat er einen guten Schulabschluss und nun drei Jahre Zeit, im Betrieb zu zeigen, was er kann und wie viel er lernt. Und ein bisschen Geld verdient er dabei auch schon.

<http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/aus1L06-lk.pdf>

5. Lesen Sie den folgenden Text. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text.

Mit und ohne Rollstuhl – gemeinsam in die Schule

In deutschen Gymnasien trifft man nicht viele Kinder und Jugendliche mit körperlicher Behinderung. Eine Ausnahme ist die Anna-Freud-Schule in Köln. Hier lernen alle Schüler gemeinsam.

Cesar Benham ist hochkonzentriert. Der 20-Jährige Schüler, der an Muskelschwund leidet, schaut auf sein Aufgabenblatt und macht seinen beiden Mitschülern einen Lösungsvorschlag. Der Klassenraum der Anna-Freud-Schule ist groß – und das ist kein Zufall: Hier gehen die Schüler nicht nur zur Tafel, sie fahren auch mit einem Rollstuhl dorthin. Denn an dem Kölner Gymnasium bereiten sich Schüler mit und ohne Behinderung gemeinsam auf das Abitur vor.

Wenn es um die sogenannte "Inklusion" an deutschen Schulen geht, ist damit meist gemeint, dass sich Regelschulen wie Haupt- und Realschulen oder Gymnasien für Schüler mit Behinderungen öffnen. An der Anna-Freud-Schule ist das anders: Die frühere Schule für Kinder und Jugendliche mit körperlicher Behinderung öffnete sich auch für Schüler ohne Behinderung. Aufgrund dieses deutschlandweit einmaligen Konzepts darf sich das Gymnasium jetzt Hoffnung auf den deutschen Schulpreis 2012 machen.

Deutsche Schulen und die Politik beschäftigen sich derzeit sehr intensiv mit dem Thema Inklusion, weil eine UN-Konvention das gemeinsame Lernen von Menschen mit und ohne Behinderung fordert. Doch bis dahin muss sich noch viel tun – besonders in Deutschland, wo Kinder mit Behinderung meist eine so genannte Förderschule besuchen. Die Gebäude müssen nicht nur barrierefrei sein, auch das Lehr- und Pflegepersonal muss auf die neuen Aufgaben vorbereitet werden. Cesar Behnam findet das Konzept der Anna-Freud-Schule gut: "Ich habe mir schon immer gewünscht, auf eine integrative Schule zu gehen", sagt er. Für den Besuch seiner Schule fährt Cesar sogar täglich über 70 Kilometer von seiner Heimatstadt Aachen nach Köln.

Glossar

körperliche Behinderung, die – ein körperliches Problem, das meist dauerhaft bleibt

Muskelschwund, der – eine Krankheit, bei der die Muskulatur immer schwächer wird

Inklusion, die – hier: ein pädagogisches → Konzept, das besagt, dass alle Menschen mit und ohne Behinderung zusammen leben und lernen

Regelschule, die – die allgemeinbildende Schule mit Ausnahme von Förder- und Sonderschulen
Hauptschule, die – die einfachste Schule, die man nach der Grundschule besuchen kann
Realschule, die – die mittlere Schule in Deutschland, die nach der zehnten Klasse mit dem Realschulabschluss endet
Gymnasium, das – die höchste Schulform in Deutschland, die nach dem zwölften oder dreizehnten Schuljahr mit dem Abitur beendet wird
UN-Konvention, die – ein Vertrag zwischen den Staaten der Vereinten Nationen (UNO)
integrative Schule, die – eine Schule, in der Menschen mit und ohne Behinderung gemeinsam lernen

Fragen zum Text

1. Das Besondere an der integrativen Anna-Freud-Schule ist, dass sie früher ...
 - a) keine Regelschule, sondern eine Schule für Menschen mit Behinderung war.
 - b) eine Mischung aus Hauptschule, Realschule und Gymnasium war.
 - c) eine Hauptschule war.
2. Was ist bei einer integrativen Schule nicht unbedingt erforderlich?
 - a) Es muss gut ausgebildetes Lehr- und Pflegepersonal geben.
 - b) In einer Klasse dürfen nicht mehr als vier Schüler sein.
 - c) Das Schulgebäude muss barrierefrei sein.
3. Was denkt Cesar Benham über seine Schule?
 - a) Er würde lieber auf eine Schule in seiner Heimatstadt Aachen gehen.
 - b) Er ist sehr froh, diese Schule besuchen zu können.
 - c) Er findet, dass man hier noch vieles verbessern muss.
4. In welchem der folgenden Sätze steht das "sich" an der richtigen Stelle?
 - a) Die Regelschulen öffnen /sich/ für Menschen mit Behinderung.
 - b) Die Schüler /sich/ bereiten gemeinsam auf das Abitur vor.
 - c) Die Anna-Freud-Schule macht Hoffnung auf den deutschen Schulpreis /sich/.
5. In welchen Satz kann das Reflexivpronomen "sich" nicht eingefügt werden?
 - a) Bis alle Schüler in Deutschland gemeinsam lernen können, muss ... noch sehr viel tun.
 - b) Politiker sagen: "Wir beschäftigen ... derzeit intensiv mit dem Thema Inklusion."
 - c) Cesar Benham hat ... schon immer gewünscht, auf eine integrative Schule gehen zu können.

Arbeitsauftrag

In Deutschland glauben viele Menschen, dass Schüler dann am besten lernen, wenn alle Schüler in einer Lerngruppe etwa dieselben Fähigkeiten haben. In anderen Ländern dagegen lernen Schüler, die sehr unterschiedlich sind, lange zusammen. Welches Modell ist sinnvoller? Diskutieren Sie im Kurs!

Тема 13. Защита окружающей среды.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические,

специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Umwelt. Das kannst du tun! - Aktionsmöglichkeiten für den Klimaschutz

Eine lange Liste mit Beispielen, wo man in den Bereichen Einkaufen, Heizung, Kühlen, Kochen, Bad, Haushalt, Büro und Verkehr Energie und Geld sparen kann.

Einkaufen

Regionale Produkte kaufen. Kaufen Sie regionale Produkte – das spart überflüssige Transportwege und -kosten (Unterstützung der regionalen Landwirtschaft).

Weniger Tierprodukte konsumieren. Täglich wird Regenwald abgeholzt, um Platz für neue Soja-Plantagen und Rinderweiden zu schaffen. Die Soja dient vorwiegend den Tieren als Futter. Ein Teufelskreis, denn bei der Entwaldung wird Kohlendioxid freigesetzt und die Rinder stoßen eine nicht unbeträchtliche Menge Methan aus. Versuchen Sie sich daher, beim Fleisch- und Milchproduktkonsum etwas einzuschränken. Gesund ist der Genuss von 600 Gramm Fleisch pro Woche, was von den meisten Deutschen bei weitem überschritten wird.

Produkte aus Bio-Anbau kaufen. Bio-Landwirtschaft greift im Vergleich zu herkömmlicher Landwirtschaft nur auf ein Drittel so viel fossile Energieträger zurück, verwendet weniger Kunstdünger und verzichtet auf Spritzmittel.

Recyclingpapier kaufen. Für die Herstellung von Recyclingpapier werden weniger Energie und Wasser benötigt.

Nachfüllpacks bevorzugen. Bevorzugen Sie beim Einkauf Nachfüllpacks, um überflüssigen Müll zu vermeiden.

Getränke in größeren Flaschen einkaufen. Ziehen Sie beim Einkauf 1,5 Liter-Flaschen den kleineren Flaschen vor. Bei deren Herstellung wird im Vergleich weniger Material und damit auch weniger Energie benötigt.

Mehrwegtasche verwenden. Kaufen Sie keine Plastiktüten, sondern benutzen Sie lieber eigene Taschen, Stofftaschen oder Einkaufskörbe.

Heizung

Türen und Fenster abdichten. Das Abdichten von Fenstern und Türen verhindert, dass Wärme unkontrolliert nach außen entweicht und mehr geheizt werden muss.

Heizung nachts runterdrehen. Die Heizung sollte nachts reduziert werden (Nachtabenkung), aber auch nicht ausgeschaltet sein. Sie benötigt sonst am nächsten Tag viel Energie, um die Temperatur wieder herzustellen.

Heizung nicht voll aufdrehen. Vermeiden Sie es, die Heizung auf vollen Touren laufen zu lassen. Schon mit am besten einem Grad weniger Raumtemperatur verringern Sie Heizkosten und Energieverbrauch stark (durch Thermostate steuern!).

Heizkörper nicht verdecken. Stellen Sie keine Möbel vor die Heizkörper und verdecken Sie diese nicht mit Vorhängen. Diese Barrieren verhindern den Wärmefluss in den Raum und erhöhen so die Heizkosten.

Stoßlüften. Im Winter sollten Sie lieber nicht die Fenster kippen oder gar auf Dauerlüftung stellen. Öffnen Sie die Fenster stattdessen wenige Minuten komplett. So vermeiden Sie, dass die Wände auskühlen und zu viel Wärme entweicht.

Nachts Rollläden und Vorhänge schließen. Bei den tiefen Außentemperaturen in der Nacht geht die meiste Wärme über die Fenster verloren. Wenn Sie Rollläden, Vorhänge und Klappläden schließen, können Sie diesen Wärmeverlust bereits um einige Prozent eindämmen. Noch besser: Wärmeisolierte Fenster einbauen (lassen).

Thermostatventile. Schon eine um ein Grad Celsius höhere Raumtemperatur lässt den Energieverbrauch einer Heizung um fünf bis sechs Prozent steigen. Thermostatventile, die die

Heizung bei Erreichen der gewünschten Raumtemperatur automatisch drosseln, sollten deshalb an keinem Heizkörper fehlen. Noch besser, weil genauer, sind programmierbare elektronische Thermostatventile. Damit kann man auch als Mieter Nebenkosten sparen. So lässt sich zum Beispiel die Raumtemperatur werktags, wenn alle bei der Arbeit oder in der Schule sind, oder auch nachts automatisch senken. Und zum Feierabend, zum Schulschluss oder morgens beim Aufstehen ist es dann wieder angenehm warm in der Wohnung. Das Austauschen der Ventile ist ganz leicht: einfach die alten Thermostatventile abschrauben und die neuen aufschrauben. Bei einem Umzug können Sie die neuen Ventile wieder gegen die alten austauschen und mitnehmen.

Dach isolieren. Den Hausbesitzern mitteilen, dass man eine Energiebilanz zum Haus/zur Wohnung erstellen kann. Bei schlechter Dachisolierung entweicht viel Wärme. Durch Verbesserung kann viel Energie (und Geld) gespart werden (Dachdecker fragen!).

Kühlen

Kühlschrank am richtigen Ort aufstellen. Der Kühlschrank gehört zu den größten Stromfressern im Haushalt. Auch hier lassen sich Strom und Kosten sparen, wenn das Gerät an einem kühlen Ort aufgestellt wird und Luftzirkulation über das Kühlgitter läuft.

Kühlschrank nicht unnötig lange öffnen. Das Gerät braucht weniger Strom, wenn die Türen nicht länger als notwendig geöffnet werden. Am meisten Energie verbraucht der Kühlschrank nach dem Einkauf, wenn das Gerät die frisch eingeräumten Lebensmittel herunterkühlen muss.

Lebensmittel abkühlen lassen, bevor sie in den Kühlschrank kommen. Lassen Sie noch heiße Gerichte erst auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie diese in den Kühlschrank stellen. Das Gerät braucht so weniger Energie, um die Nahrungsmittel herunterzukühlen.

Kühlschrank bei Vereisung abtauen. Wenn sich im Tiefkühlfach Ihres Kühlschranks eine Eisschicht gebildet hat, sollten Sie diesen abtauen, denn diese verringert die Kühlwirkung und erhöht den Stromverbrauch.

Kühlschrank bei längerer Abwesenheit abschalten. Wenn Sie mehrere Wochen nicht zuhause sind, sollten Sie den Kühlschrank ganz abschalten. Vergessen Sie nicht, die Tür offen stehen lassen, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Lebensmittel im Kühlschrank gut verpacken. Legen Sie die Lebensmittel im Kühlschrank am besten in Dosen und verpacken Sie auch die Nahrungsmittel im Gefrierfach gut.

Auf Gefrierschrank verzichten. Wenn möglich, sollten Sie auf einen Gefrierschrank oder eine Gefriertruhe verzichten, denn diese sind wahre Stromfresser. Meist tut es auch schon ein kleines Gefrierfach im Kühlschrank.

Kochen

Mikrowelle seltener benutzen. Die Mikrowelle hat einen hohen Stromverbrauch. Nutzen Sie das Gerät für kurze Wärmzeiten und kleines Gargut.

Gefrorene Lebensmittel rechtzeitig auftauen. Lassen Sie gefrorene Lebensmittel rechtzeitig im Raum auftauen, um hierfür nicht die Mikrowelle einsetzen zu müssen.

Kochen mit Deckel. Schließen Sie beim Kochen den Kochtopf. Ein offener Topf erhöht den Energieverbrauch.

Kochtopf mit richtiger Größe. Stellen Sie auf die Herdplatten nur Kochtöpfe der richtigen Größe. Wenn der Topf über die Platte hinausragt, verlängert das die Kochzeit. Ist sein Durchmesser dagegen zu klein, geht Energie ungenutzt verloren.

Schnellkochplatte benutzen. Setzen Sie die Schnellkochplatte ebenso ein wie Schnellkochtöpfe, um die Kochzeit zu verringern.

Energiesparend kochen. Kochen Sie mit einer möglichst geringen Menge Wasser und schalten Sie die Kochplatte rechtzeitig aus, um die Nachhitze zu nutzen.

Wasserkocher statt Herd nutzen. Wenn sie Wasser für Tee oder ähnliche Getränke erhitzen, nutzen Sie lieber den Wasserkocher statt der Herdplatte.

Nicht mehr Wasser als benötigt kochen. Füllen Sie in den Wasserkocher nur soviel, wie Sie auch wirklich benötigen. Mehr Wasser bedeutet mehr Stromverbrauch, zudem braucht der Wasserkocher dann länger.

Mit Gas kochen. Wegen der höheren Energieeffizienz sollten Sie - wenn möglich - wie die

Profis mit Gas und nicht mit Strom kochen.

Bad

Duschen statt Baden. Ziehen Sie eine Dusche dem Vollbad vor und duschen Sie nicht länger als nötig (Kaltduschen härtet ab).

Niederdruck-Brausekopf installieren. Wenn Sie einen Niederdruck-Brausekopf in Ihre Dusche einbauen, sparen Sie mehr als die Hälfte der Wassermenge und Energie.

Wasserhahn zudrehen. Drehen Sie den Wasserhahn zu, während Sie sich beispielsweise die Zähne putzen. Außerdem sollten Sie tropfende Hähne reparieren.

Spülstopptaste für die Toilette. Nutzen Sie eine Spülstopp- bzw. Spartaste.

Energieverbrauch im Haushalt allgemein

Den Stromanbieter wechseln. Es gibt vier größere bundesweite Anbieter von Ökostrom: greenpeace energy, Lichtblick, Elektrizitätswerke Schönau (EWS) und Naturstrom AG. Der NABU empfiehlt diese mit seiner Beteiligung an der Kampagne, um möglichst viele Leute bundesweit zu einem Anbieterwechsel zu motivieren. Auf der Website stellen wir unsere Mindestkriterien und die Anbieter kurz vor. Unter »<http://www.verivox.de>« findet sich ein Ökostromrechner, der auch einen Preisvergleich mit regionalen und konventionellen Stromanbietern ermöglicht. Wenn ein Anbieter beim Grünen Strom Label zertifiziert ist, wird sowohl die Herkunft des Stroms aus Erneuerbaren Energien wie auch ein zusätzlicher Förderbeitrag zum Neubau von zusätzlichen Anlagen garantiert. Mit dem Wechsel zu einem Ökostromanbieter leisten Sie ihren individuellen Beitrag zum zukunftsfähigen Umbau unserer Energieversorgung.

Energiesparlampen. Glühlampen mit Wolframfaden als Leuchtmittel verbrauchen bei gleicher Helligkeit fünfmal so viel Strom wie Energiesparlampen. Der flächendeckende Einsatz von Sparlampen bietet also enormes Potenzial zur Steigerung der Energieeffizienz und Minderung des Kohlendioxid-Ausstoßes. Die Verbraucher könnten außerdem viel Geld sparen. Zwischen 5000 und 15.000 Stunden reicht das Leben einer Energiesparlampe gegenüber nur 1000 bei der Glühlampe. Trotz des zunächst höheren Anschaffungspreises rechnet sich der Kauf.

Überflüssige Lampen ausschalten. Oft brennt mehr Licht als notwendig. Schalten Sie einfach mal ab.

Elektrogeräte abschalten. Fernseh-, DVD- und ähnliche Geräte sollten Sie besser nicht nur per Fernbedienung, sondern ganz ausschalten. Im Stand-by-Modus verbrauchen sie sonst weiter Strom. Am besten kaufen Sie eine abschaltbare Steckdosenleiste – so können Sie sichergehen, dass die Geräte nicht unnötig Energie verbrauchen.

Akkus leeren. Bevor Sie akkubetriebene Geräte wie Handys oder elektrische Zahnbürsten aufladen, sollten diese fast leer sein. Denn auch wenn Sie diese mit vollem Akku ans Netz anschließen, ziehen sie kontinuierlich Strom.

Akkus statt Batterien kaufen. Kaufen Sie statt Batterien lieber Akkus, die Sie mit einem Ladegerät wieder aufladen können.

Geschirrspüler nur gut gefüllt anschalten. Ebenso wie die Waschmaschine sollten Sie auch den Geschirrspüler erst anschalten, wenn er richtig voll ist.

Geschirrspüler im Energiesparmodus laufen lassen. Lassen Sie den Geschirrspüler im Energiesparmodus laufen, ist der Verbrauch wesentlich geringer.

Bei Gartenarbeit auf elektrische oder motorbetriebene Geräte verzichten. Verzichteten Sie bei der Gartenarbeit auf unnötige Geräte, die häufig nicht nur Lärm verursachen, sondern bei Benzinbetrieb auch Schadstoffe ausstoßen.

Recycling. Recycling ist nach wie vor ein wichtiges Thema. Durch das Recycling von Rohstoffen wird Energie eingespart. Darum: Müll trennen! (Müll vermeiden!)

Büro

Desktop-PC gegen Notebook vertauschen. Hier kommt es darauf an, wofür Sie den PC benutzen. Notebooks sind oft schon genauso leistungsfähig wie große Rechner und dabei wesentlich energieeffizienter.

Monitor ausschalten. Schalten Sie den Monitor aus, wenn Sie ihn nicht benötigen, statt den Bildschirmschoner laufen zu lassen.

Drucker und Scanner ausschalten. Schalten Sie auch Drucker und Scanner aus, wenn Sie die Geräte nicht benötigen. Gerade Laserdrucker können sonst im Stand-by-Modus unbemerkt Strom fressen.

Papierverbrauch einschränken. Überlegen Sie sich vor dem Ausdrucken von Dokumenten, ob dies wirklich nötig ist (Benutzte Papierbögen haben auch noch eine brauchbare Rückseite).

Verkehr

Fahrrad und öffentliche Verkehrsmittel nutzen. Auch die bewusste Wahl der Verkehrsmittel trägt zum Klimaschutz bei: Für kurze Strecken mal das Auto stehen lassen und auf Fahrrad oder öffentliche Verkehrsmittel umsteigen, für weitere Entfernungen innerhalb Deutschlands die Angebote im Nah- und Fernverkehr der Bahn prüfen.

Flüge vermeiden. Nach wie vor stoßen Flugzeuge eine hohe Menge an Schadstoffen aus. Gerade Innlandsflüge lassen sich oft vermeiden. Aber auch bei Fernreisen sind die Bahn und sogar Reisebusse die umweltfreundlichere Wahl.

Bei unvermeidlichen Flügen: Bei unvermeidbaren Flügen gibt es unter »<http://www.atmosfair.de>« die Möglichkeit, die entstandenen Emissionen berechnen und ausgleichen zu lassen. Sie zahlen freiwillig für die durch Ihren Flug verursachten Treibhausgase. Das Geld wird zum Beispiel in Solar-, Wasserkraft-, Biomasse- oder Energiesparprojekte in Entwicklungsländern investiert, um dort eine Menge Treibhausgase einzusparen, die eine vergleichbare Klimawirkung haben wie die Emissionen aus dem Flugzeug. Ihr Geld trägt dazu bei, diese Projekte zu ermöglichen.

Richtige Wahl beim Autokauf. Achten Sie beim Kauf eines Neuwagens auf Spritverbrauch und Emissionswerte und beziehen Sie Ihre Lebensumstände mit ein. Wenn Sie in der Stadt wohnen und häufig kurze Strecken fahren, eignet sich für Sie ein anderes Fahrzeug als für Langstreckenfahrer. Für Familien lohnen sich Erdgasfahrzeuge, die besonders günstig im Verbrauch sind und weniger Schadstoffe ausstoßen. Eine sinnvolle Kaufempfehlung finden Sie unter »<http://www.besser-autokaufen.de>«.

Es gibt auch Stadtteil-Autos zu mieten. Vielleicht ist es günstiger, auf ein eigenes Auto zu verzichten und die öffentlichen Verkehrsmittel inklusive Taxi zu nutzen.

Niedrigtourig fahren. Fahren Sie stets im höchstmöglichen Gang. In der Regel können Sie bei Tempo 30 den dritten, bei 40 den vierten und bei 50 den fünften Gang einlegen. Niedertouriges Fahren schadet dem Motor keineswegs, im Gegenteil, der Verschleiß reduziert sich.

Motor nicht warm laufen lassen. Lassen Sie Ihren Motor nicht warm laufen - fahren Sie direkt nach dem Starten los, schalten Sie bereits nach einer Wagenlänge in den zweiten Gang und beschleunigen Sie mäßig.

Frühzeitig schalten. Ziehen Sie beim Beschleunigen die Gänge nicht hoch. Schalten Sie frühzeitig und geben Sie dafür mehr Gas.

Nicht rasen. Rasen Sie nicht auf der Autobahn - bei einer Geschwindigkeit über 100 Stundenkilometer steigt der Spritverbrauch überproportional an. Ein gleichmäßiges Reisetempo zwischen 100 und 130 Stundenkilometer vermeidet zudem häufiges Bremsen und Beschleunigen und spart so doppelt (schont die Nerven).

Bergab vom Gas gehen. Gehen Sie bergab vom Gas. Werden Sie aufgrund der Bremswirkung des Motors zu langsam, schalten Sie in den nächsten Gang und nutzen Sie den Schwung so lange es geht.

Motor abschalten. Schalten Sie nicht nur an Bahnübergängen, sondern auch bei längeren Wartezeiten an der Ampel den Motor ab. Damit sparen Sie spätestens ab 30 Sekunden Sprit ein. (Achtung: Auf keinen Fall während der Fahrt den Motor abstellen!)

Stromfresser maßvoll einsetzen. Je stärker die Lichtmaschine durch elektrische Verbraucher belastet wird, desto höher ist der Kraftstoffverbrauch. Einer der größten Energiefresser ist die Klimaanlage, die den Verbrauch um bis zu zwei Liter je 100 Kilometer erhöht. Vergessen wird oft die Heckscheibenheizung. Die "verbraucht" pro Stunde rund 0,1 Liter Sprit. Umgerechnet auf den Stadtverkehr sind das 0,3 bis 0,4 Liter pro 100 Kilometer.

Gewicht verringern. Entrümpeln Sie Ihren Kofferraum und werfen Sie überflüssiges

Gewicht ab.

Reifendruck prüfen. Überprüfen Sie regelmäßig Ihren Reifendruck. Orientieren Sie sich am empfohlenen Druck für volle Beladung.

Leichtlauföl und -reifen benutzen. Verwenden Sie beim nächsten Ölwechsel synthetisches Leichtlauföl, beim nächsten Reifenwechsel Leichtlaufreifen.

Nach: NABU, Klimaschutz beginnt im Haushalt, ergänzt durch eigene Vorschläge von Wolfgang Sander. <http://www.bpb.de/lernen/unterrichten/grafstat/134998/m-07-13-das-kannst-du-tun-aktionsmoeglichkeiten-fuer-den-klimaschutz>

Вопросы и задания

1. Подготовьте презентацию об одном из аспектов по защите окружающей среды в стране изучаемого языка.

2. Lesen Sie den Text. Geben Sie den Inhalt kurz wieder.

Was halten Sie für diesen Beruf? Ist es möglich in Russland, dass irgendwann hier auch Müll sortiert wird. Äußern Sie Ihre Meinung.

Помойка, полная улик: в Германии работают мусорные детективы

 Кёльн считается довольно грязным городом: по статистике, в год на его улицах появляется около 3 тонн "нелегального" мусора.

Банановую кожуру – в одно ведро, бумагу и картон – в другое. Почти во всей Германии принято сортировать мусор. Нарушителей этого правила закон наказывает. Думаете, никто не узнает, что вы засунули свой яблочный огрызок в контейнер для темного стекла? Как бы ни так! За нерадивыми гражданами следят мусорные детективы!

Mülldetektive, что в дословном переводе означает "мусорный детектив", – такая профессия официально существует в Германии. Это специально обученные люди, готовые провести настоящее расследование, чтобы выяснить, кто же нарушает установленные правила сортировки мусора.

В Кёльне, например, орудуют два мусорных детектива – 47-летний Ральф и 42-летний Дитер. Недавно они рассказали изданию Kölner Stadt-Anzeiger о своей работе, правда, на условиях анонимности. Профессия небезопасная, и в Гамбурге уже был случай нападения на детектива, вышедшего на след мусорного преступника.

Блюстителям кёльнских помоек приходится обрабатывать в год порядка 250 сообщений о нарушениях. Граждане сообщают о тех случаях, когда груды мусора обнаруживаются где попало: в парках, на обочинах дорог, под мостами. Тогда Ральф и Дитер выезжают на место преступления и стараются взять след. Выдать злостного загрязнителя может любая мелочь: например, почтовый конверт с его именем или обрывок какого-нибудь документа. После сбора улик мусорные детективы опрашивают свидетелей. В идеале им удастся изобличить "пакостника".

Чаще всего нарушителю предлагается добровольно убрать свою помойку, а в особо тяжелых случаях данные о преступнике передаются в правоохранительные органы. По статистике, по букве закона отвечать за свой проступок приходится 30 процентам уличенных загрязнителей. Штраф за "дикий" мусор, как называют в Германии произвольно образовавшуюся помойку, может достигать 500 евро.

Рабочий день Ральфа и Дитера начинается в 7 утра в офисе. Они читают электронную почту, разбирают новые заявки и после отправляются в город. Детективы передвигаются по Кёльну на простой машине без опознавательных знаков и спецсигналов: "светиться" им совсем не нужно. Они разбирают мусор на месте преступления и по нему буквально "считывают" истории жизни всех, кто выносит свои ведра на эту помойку.

Мусорный детектив – это еще и отличный психолог. Кстати, Дитер и Ральф, пришедшие в эту профессию в 2007 году, работают во многом за идею. "Уму непостижимо, чем руководствуются люди, – недоумевает Дитер. – Ведь они вредят и природе, и собственному городу!". Кёльн считается довольно грязным городом Германии: по статистике, в год на его улицах появляется около 3 тонн "нелегального мусора".

<http://germania-online.ru/gesellschaft/obshchestvo-detal/datum/2012/08/13/pomoika-polnaja-ulik-v-germanii-rabotajut-musornye-det.html>

3. Lesen Sie den folgenden Text. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text.

"Grünes" Deutschland

Immer mehr Deutsche helfen mit, die Umwelt zu schonen. Sie trennen nicht nur ihren Müll, sondern achten auch bei Lebensmitteln und Kleidung auf umweltschonende Herstellung. Das Land denkt grün, sogar beim Urlaub.

In den 1960er Jahren wurde in Deutschland damit begonnen, Abfälle zu recyceln. Heute sammeln 90 Prozent aller Deutschen ihren Papier-, Glas- und Kunststoffmüll getrennt, um die wertvollen Stoffe wiederzuverwerten. Immer mehr Menschen achten auch beim Einkauf auf umweltverträglich hergestellte, recycelbare Produkte – nicht nur bei Verpackungen, sondern auch bei Kosmetik und Kleidung. Sogar der Tourismus steht auf dem Prüfstand: Die Deutschen gucken immer genauer, ob ein Reisebüro auch umweltfreundliches Reisen mit der Bahn anbietet.

"Sie können heute kein Waschmittel mehr absetzen, das nicht biologisch abbaubar ist, und das gilt für immer mehr Waren", bestätigt Christoph Hupertz, der Chef der Werbeagentur "grey-worldwide". Der "grüne" Trend lässt sich vor allem bei Lebensmitteln beobachten. Die Deutschen kaufen wieder mehr regionale Produkte anstatt Obst und Gemüse, das aus fernen Ländern gebracht wird.

Die Industrie hat den Umweltschutz lange Zeit nicht unterstützt. Mittlerweile weiß man aber auch dort, dass sich mit umweltschonender Technik viel Geld verdienen lässt. Deutschland ist der zweitgrößte Investor in erneuerbare Energien nach den USA und China.

Der von der Politik unterstützte Umwelt-Trend stößt bei der Bevölkerung aber nicht immer auf Zustimmung. Ein Beispiel dafür ist das seit Anfang 2011 angebotene Bio-Benzin E10. Es wird von den Deutschen nicht gekauft, weil sie Angst haben, dass das neue Benzin die Motoren beschädigt. Doch das ändert nichts am Umweltbewusstsein der Deutschen. Schon lange vor dem Atomunglück in Japan wurden die Stimmen für eine atomfreie Stromerzeugung im Land immer lauter.

Glossar

grün – hier umgangssprachlich für: so, dass man sich für den Umweltschutz einsetzt

etwas/jemanden schonen – etwas/jemanden rücksichtsvoll behandeln

recyceln (aus dem Englischen) – neue Gegenständen aus gebrauchten

Gegenständen herstellen (Substantiv: das Recycling)

wiederverwerten – → recyceln

umweltverträglich – so, dass die Umwelt geschont wird

etwas steht auf dem Prüfstand – etwas wird kritisch untersucht

Werbeagentur, die – eine Firma, die Werbung für andere Firmen entwickelt

absetzen – hier: verkaufen

biologisch abbaubar – so, dass etwas auf natürliche Art in seine Bestandteile zerlegt werden kann

erneuerbare Energie, die – die Energie, die umweltfreundlich hergestellt wird, zum Beispiel aus Wind - oder Sonnenkraft

etwas stößt auf Zustimmung – etwas wird gut gefunden

die Stimmen werden lauter – umgangssprachlich für: etwas wird von vielen gefordert

Stromerzeugung, die – die Herstellung von Strom

Umweltbewusstsein, das – die Tatsache, dass man sich bemüht, der Umwelt nicht zu schaden

Fragen zum Text

1. Die Deutschen trennen ihren Müll, ...
 - a) weil sie so ordentlich sind.
 - b) weil sie dafür Geld bekommen.
 - c) weil sie damit helfen, die einzelnen Stoffe zu recyceln.
2. Worauf achten die Deutschen beim Einkaufen immer mehr?
 - a) Darauf, dass die Produkte billig sind.
 - b) Darauf, dass die Produkte aus der Region kommen.

- c) Darauf, dass sie insgesamt weniger einkaufen.
3. Was tun die Deutschen noch, um die Umwelt zu schonen?
- Sie kaufen das neue Bio-Benzin.
 - Sie kaufen das neue Bio-Benzin nicht.
 - Sie unterstützen umweltfreundliche Stromherstellung.
4. Welcher Satz enthält keine Komparativform?
- Die Deutschen achten immer genauer darauf, regionale Produkte zu kaufen.
 - Immer mehr Menschen trennen ihren Müll.
 - Die Deutschen kaufen immer viel ein.
5. Wo wird "mehr" in temporaler Bedeutung verwendet?
- In Deutschland werden wieder mehr Produkte aus der Region verkauft.
 - Man kann heute nicht mehr Waschmittel verkaufen, das nicht biologisch abbaubar ist.
 - Immer mehr Menschen wollen die Umwelt schonen.

Arbeitsauftrag

Schreiben Sie drei bis vier Dinge auf, die Sie tun, um die Umwelt zu schonen. Versuchen Sie auch zu beschreiben, wie dadurch die Umwelt geschützt wird.

Ergänzen Sie die Verben. Beachten Sie die entsprechenden Zeitformen.

Früher war alles anders

Verben im Infinitiv

Heute wir in einer schönen technologisierten Zeit. Früher man ohne die moderne Technik Damals man zu Fuß zur Schule oder zum Arbeitsplatz. Einige unserer Eltern einen Fußmarsch von mehr als einer Stunde, und das auf dem Hin und Rückweg. Heute man sich bequem ins Auto und sich im Stau über andere Verkehrsteilnehmer. Unsere Kinder mit dem Bus zur Schule. Nicht selten ihre Eltern sie mit dem Auto zur Schule und sie auch wieder Damals sich die Kinder nach der Schule auf dem Bolzplatz, ... Fußball, ... in den Wald, ... die höchsten Bäume hoch oder im Herbst den Bauern seine Äpfel.	leben müssen, auskommen, gehen müssen zurücklegen setzen ärgern fahren bringen abholen treffen spielen gehen, klettern kauen sitzen, beschäftigen verlassen heimkommen, sein spielen spielen aufpassen kommen essen fallen, schreien, hineinstopfen zappen lassen gehen leiden haben haben gehen, treffen
Die Kinder von heute meist in ihrem Zimmer und sich alleine mit ihren Computerspielen. Damals die Kinder frühmorgens das Haus und erst wieder, als es draußen dunkel Beim Spielen das Alter der Kinder keine Rolle. Groß und Klein gemeinsam und aufeinander Abends sie erledigt nach Hause, ... zusammen mit der Familie Abendbrot und anschließend todmüde ins Bett. Heutzutage die Kinder nach Fastfood, ... sich Hamburger, Tiefkühlpizzen oder Pommes Anschließend sie mit der Fernbedienung das Fernsehprogramm rauf und runter und sich den Abend mit einer Tüte Chips und einer Tafel Schokolade versüßen. Oft sie sehr spät ins Bett, denn viele von ihnen unter Einschlafstörungen. Heutzutage unsere Kinder ein eigenes Zimmer, einen eigenen Fernseher, Nintendos, W-Box, Videos, Laptops, Internet und oft keine Geschwister. Früher die Kinder viele Geschwister und 'ne Menge Freunde in der Nachbarschaft. Sie einfach hinaus auf die Straße und sich, ... direkt zu denen nach Hause und oder einfach direkt durch die offenen Türen ins Haus. Heute man stundenlang mit dem Handy oder	

man im Internet. Treffen man sich nur selten. Verabredungen auf die kommende Woche verlegt, um sie dann wieder per Mail abzusagen. Heutzutage Ärzte über Übergewicht bei Jugendlichen, ... reihenweise Brillen und Medikamente, ... bei Kindern Sprach- und Bewegungsstörungen sowie Schlafstörungen und psychische Erkrankungen. Früher dagegen ein Arztbesuch nur bei Mums, Röteln oder Windpocken notwendig. Früher die meisten Kinder einen strengen Vater, eine liebevolle Mutter und viele Geschwister. Die Familie groß. Großeltern sowie Tanten, Onkel, Neffen und Nichten in der Nähe. Sie und sich. Heutzutage viele Kinder alleine Ihre Eltern haben sich, Geschwister es nicht. Die Oma im Altenheim, Verwandte in anderen Städten und meistens niemand Zeit. Früher eben alles anders	marschieren, klingeln gehen, plappern, kommunizieren, tun werden klagen verordnen, behandeln sein haben sein, wohnen streiten, lieben aufwachsen, trennen geben, wohnen haben, sein
--	--

11. Stimmen die folgenden Aussagen mit dem Text überein? Kreuzen Sie an.

richtig falsch

- 1 Unsere Eltern fahren mit dem Auto zur Arbeit. _____
- 2 Im Stau ärgert man andere Verkehrsteilnehmer. _____
- 3 Alle Kinder gingen zu Fuß zur Schule. _____
- 4 Nach der Schule spielen die Kinder auf dem Bolzplatz. _____
- 5 Viele Kinder beschäftigen sich mit Computerspielen. _____
- 6 Viele Kinder aßen Fastfood und Tiefkühlpizzen. _____
- 7 Viele Kinder essen eine Tüte Chips, wenn sie fernsehen. _____
- 8 Die Kinder waren fast nie alleine. _____
- 9 Früher war man nur selten beim Arzt. _____
- 10 Die Verwandten kümmern sich um die Kinder. _____

12. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.

Bsp. Einige unserer Eltern mussten auf dem Weg zur Arbeit einen großen Fußmarsch zurücklegen.

- 11 Im Straßenverkehr ärgert man sich oft über andere
- 12 Damals spielten die Kinder auf dem Fußball.
- 13 Viele Kinder legten sich ins Bett.
- 14 Viele Kinder naschen abends vor dem Fernseher
- 15 Viele Kinder haben heute keine
- 16 Heutzutage man mit dem Handy oder im Internet.
- 17 Viele Kinder essen zu viel. Sie haben
- 18 Drei typische Kinderkrankheiten sind
- 19 Die meisten Verwandten wohnten früher
- 20 Heutzutage wohnen ältere Menschen in einem

Тема 14. Средства массовой информации страны изучаемого языка.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и

понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Medien

Zeitungen

Ausgabe *f.*

Berichterstattung *f.*

Boulevardzeitung *f.*

erscheinen

Exemplar *n.*

Gegenöffentlichkeit *f.*

gemäßigt

Herausgeber/in *m./f.*

Illustrierte *f.*

konservativ

Layout *n.*

Leitmedium *n.*

Leser/in *m./f.*

liberal

Meinung *f.*

sich eine Meinung bilden

Nachrichtenmagazin

politisches Lager *n.*

einem politischen Lager angehören

Regionalausgabe *f.*

Sonntagszeitung *f.*

Tageszeitung *f.*

Überregional

Verlag *m.*

werktätlich

Wirtschaftsliberalismus *m.*

Wochenmagazin *n.*

Wochenzeitung *f.*

Zeitung *f.*

Zielgruppe *f.*

Die **Süddeutsche Zeitung (SZ)** ist die größte deutsche überregionale Abonnement-Tageszeitung. Sie erscheint montags bis samstags beim *Süddeutschen Verlag* in München. Ihre Zielgruppe besteht vorrangig aus akademisch gebildeten Bürgern mit hohem Einkommen. Politisch gesehen kann sie als gemäßigt links bzw. linksliberal eingeordnet werden. Die SZ gehört zu den wenigen Zeitungen, deren Auflage in den letzten Jahren, entgegen der bundesweiten Tendenz, gestiegen ist. In ihrer Berichterstattung zeichnet sie sich durch tiefgründigen, investigativen Journalismus aus. Darüber hinaus zeigte eine 2005 durchgeführte Studie, dass die SZ unter Journalisten das wichtigste Leitmedium darstellt.

Die **Frankfurter Allgemeine Zeitung (F.A.Z.)** ist eine überregionale deutsche Tageszeitung, die regulär sechsmal pro Woche und zusätzlich als Sonntagszeitung erscheint. Die F.A.Z. ist eine der wichtigsten Zeitungen Deutschlands und wird darüber hinaus in 120 Ländern vertrieben. Sie

richtet sich vorrangig an ein gebildetes Publikum, zeichnet sich in ihrer Aufmachung durch Textlastigkeit aus und wird dem konservativen politischen Lager zugeordnet.

DIE WELT ist eine deutsche Tageszeitung, die dem konservativen Bürgertum und dem Wirtschaftsliberalismus zugeordnet werden kann. Die größte Lesergruppe sind Akademiker im Alter von 30 bis 59 Jahren. *DIE WELT* erscheint montags bis samstags sowie sonntags als *WELT AM SONNTAG* beim *Axel Springer Verlag* in Berlin.

Das **Handelsblatt** ist eine deutsche Tageszeitung, die sich auf das Gebiet der Wirtschaft und der Finanzwelt spezialisiert hat und von Montag bis Freitag erscheint. Es wird von der *Verlagsgruppe Handelsblatt* veröffentlicht.

die tageszeitung (taz) ist eine deutsche überregionale Tageszeitung. Sie erscheint montags bis samstags bei der *taz, die tageszeitung. Verlagsgenossenschaft* in Berlin. Die *taz* ist dem linken politischen Lager zuzuordnen und versteht sich als Gegenöffentlichkeit.

Die **Bild** ist die wichtigste deutsche Boulevard-Zeitung. Sie ist überregional ausgerichtet und erscheint werktäglich beim *Axel Springer Verlag* in Berlin. Die *Bild* gliedert sich in eine bundesweite Ausgabe und 27 Stadt- und Regionalausgaben sowie eine nationale Sonntagsausgabe, die *Bild am Sonntag* (BamS). Die Zielgruppe der *Bild* sind Angestellte und Facharbeiter, nicht aber Führungskräfte oder Intellektuelle. Die *Bild* zeichnet sich durch ihren besonderen Schreibstil aus, bei dem Sachverhalte in der Regel stark vereinfacht und zugespitzt werden und viel über das Privadeben von Personen berichtet wird. Bei der Berichterstattung über Kriminalfälle wird die Unschuldsvermutung nicht immer geachtet. Die *Bild* lässt sich keinem politischen Lager klar zuordnen.

DIE ZEIT ist eine deutsche Wochenzeitung, die von der *Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck* vertrieben wird. Einer ihrer Herausgeber Alt-Bundeskanzler Helmut Schmidt. *DIE ZEIT* berichtet über eine Vielzahl an Themen und sieht sich als meinungsbildendes Medium vorrangig für Menschen mit akademischer Ausbildung. Sie kann als liberal eingestuft werden.

DER SPIEGEL ist ein deutsches Nachrichtenmagazin und erscheint wöchentlich beim *Spiegel Verlag* in Hamburg. Er hat einen beachtlichen Einfluss auf die Meinungsbildung in Deutschland und wird daher häufig als Leitmedium bezeichnet. Sein Internetauftritt *Spiegel Online* gehört zu den bedeutendsten Nachrichten-Websites. *DER SPIEGEL* kann dem linken bzw. linksliberalen politischen Lager zugeordnet werden.

Der FOCUS ist ein deutsches Nachrichtenmagazin, das wöchentlich bei der *Burda Verlagsgruppe* erscheint. Sein politisches Profil kann als liberalkonservativ bezeichnet werden. Der *FOCUS* berichtet über eine Vielzahl an Themen und bezeichnet sich selbst als ein Magazin, das sich vorrangig an den Mittelstand richtet. Sein Augenmerk legt der *FOCUS* vor allem auf die Bereiche Wirtschaft und Politik.

Der **stern** ist ein deutsches Wochenmagazin, das bei *Gruner und Jahr* in Hamburg erscheint. Der *stern* setzt sich in seinem Erscheinungsbild von Magazinen wie *SPIEGEL* oder *FOCUS* dadurch ab, dass *stern* stärker bebildert und zum Teil inhaltlich so verarbeitet werden, dass sie für den Leser besonders leicht verständlich sind. Das Profil des *stern* kann als eine Mischung aus einer Illustrierten und einem Nachrichtenmagazin bezeichnet werden.

Fernsehsender

Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands (ARD)

Ausstrahlung *f.*

etw. ausstrahlen

Bezahl-Fernsehen

Digitalsender *m.* **digital TV Station**

Dokumentation/, Dokumentarfilm *m.*

Fernsehen *n.*

Fernsehinhalte *m. Pl.*

Fernsehlandschaft *f.*

Fernsehsender *m.*

Fernsehserie *f.*
 Fernsehzuschauer/in *m./f.*
 ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice *m.* (früher: Gebühreneinzugszentrale/ (GEZ))
 Informationssendung *f.*
 Live-Übertragung *f.*
 Nachrichtensendung *f.*
 öffentlich-rechtlich
 Privatsender *m.*
 Programmgestaltung
 Rundfunk *m.*
 Rundfunkanstalt
 Rundfunkgebühren *Pl*
 Sender *m.*
 einen Sender empfangen
 Spielfilm *m.*
 Sportberichterstattung *f.*
 Übertragung *f.*
 etw. übertragen
 Unterhaltung *f.*
 fiktionale Unterhaltung
 nonfiktionale Unterhaltung
 Werbeeinnahmen *Pl*
 Werbung *f.*
 sich durch Werbung finanzieren

Die Fernsehlandschaft in Deutschland gliedert sich in öffentlich-rechtliche und private Sender. Zu den Vertretern der ersten Kategorie gehören die ARD (*Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands*) mit ihren untergeordneten Fernsehanstalten und das ZDF (*Zweites deutsches Fernsehen*). Diese Sender finanzieren sich aus den Rundfunkgebühren, die jeder Haushalt beim ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice (ehemals *Gebühreneinzugs Zentrale* GEZ) entrichten muss, sowie zu einem geringeren Anteil aus Werbeeinnahmen. Die Privatsender hingegen finanzieren sich hauptsächlich durch Werbung.

Die ARD wurde 1950 gegründet und besteht aus neun Rundfunkanstalten. Laut Gesetz soll das von ihnen gesendete Programm der Information, der Bildung und der Unterhaltung dienen und kann ARD im gesamten Bundesgebiet empfangen werden. Nach eigenen Angaben erreicht die ARD durchschnittlich 29 Prozent der Fernsehzuschauer in Deutschland. Die Informationssendungen haben bei der ARD einen sehr hohen Stellenwert, gefolgt von den Bereichen Fiction und Sportberichterstattung. Die ARD sendet verhältnismäßig wenig Werbung. Eine der wichtigsten Sendungen ist die *Tagesschau*.

Die ARD untergliedert sich in regionale Fernseh- und Rundfunkstationen, darunter der *Norddeutsche Rundfunk* (NDR), der *Westdeutsche Rundfunk* (WDR), der *Mitteldeutsche Rundfunk* (MDR), der *Hessische Rundfunk* (HR), der *Rundfunk Berlin-Brandenburg* (RBB), der *Südwestdeutsche Rundfunk* (SWR), der *Saarländische Rundfunk* (SR) sowie der *Bayerische Rundfunk* (BR). Zusätzlich unterhält die ARD auch noch die Digitalsender *Einsfestival*, einen Unterhaltungs- und Dokumentationssender, *EinsPlus*, einen Informations- und Wissenskanal, und *tagesschau24*, einen Informations- und Nachrichtensender.

Die zweitgrößte deutsche Fernsehanstalt ist das *Zweite Deutsche Fernsehen* (ZDF). Sie hat ihren Sitz in Mainz. Die Programmgestaltung ähnelt in ihrer Zusammensetzung der der ARD. So nimmt die Informationsberichterstattung fast die Hälfte des Programms ein, gefolgt von den Sparten *Fiction* und *Sport*. Der Sender hat Schwierigkeiten, Zuschauer im Alter von 14 bis 49

anzusprechen. In dieser Zielgruppe sind die Privatsender am beliebtesten. Das ZDF führt zusätzlich zu seinem Hauptprogramm drei Digitalsender: *ZDFneo* für jüngere Zuschauer, *ZDFinfo*, das Sendungen aus den Bereichen Zeitgeschichte, Politik, Wissen und Gesellschaft und Nachrichten ausstrahlt, sowie *ZDFkultur*. Zusammen bieten ARD und ZDF außerdem den Nachrichten- und Informationskanal *PHOENIX* an, dessen Grundsatz die politische Meinungs- und Wissensbildung ist.

3sat ist ein Fernsehsender, dessen Programm von den öffentlichrechtlichen Fernsehanstalten im deutschsprachigen Raum gemeinsam gestaltet wird: ARD, ZDF, ORF (*Österreichischer Rundfunk*) und SRG SSR (*Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft*). *3sat* strahlt keine Werbung aus und legt das Augenmerk seiner Programmgestaltung auf das Ressort Kultur.

ARTE ist ein Fernsehsender, der in deutsch-französischer Zusammenarbeit entstand. Die interkulturelle Kommunikation und die Völkerverständigung vor allem in Europa sind zwei der Hauptanliegen von ARTE. Der Sender bietet ein vielfältiges Themenangebot, wobei der Schwerpunkt auf Dokumentationen liegt. ARTE sendet in Deutschland und Frankreich gleichermaßen.

RTL ist der größte deutsche Privatsender und erfreut sich vor allem in der Zielgruppe der 14- bis 49-Jährigen großer Beliebtheit. Laut eigenen Angaben erreicht der Sender täglich mehr als 20 Millionen Zuschauer. Auch beim Gesamtpublikum ist RTL der erfolgreichste Sender vor der ARD. In seiner Programmgestaltung konzentriert sich RTL auf die Sparte nonfiktionale Unterhaltung. An zweiter Stelle folgen Nachrichten. Viele der Sendungen, die von RTL ausgestrahlt werden, haben einen hohen Bekanntheitswert.

ProSieben ist nach RTL der zweitbeliebteste Sender in der Zielgruppe der 14- bis 49-Jährigen. Der Privatsender ist seit 2000 ein Teil der *ProSiebenSat. 1 Media AG*. Die Sparte *Fiction* macht bei ProSieben fast die Hälfte des Gesamtprogrammes aus, gefolgt von nonfiktionaler Unterhaltung (zum Beispiel Castingshow-Formate und andere Shows) und Informationsberichterstattung. ProSieben ist vor allem aufgrund von US-amerikanischen Serien beliebt.

Der Sender *Sat. 1*, der ebenfalls zur *ProSiebenSat. 1 Media AG* gehört, liegt bei der Zielgruppe der 14- bis 49-jährigen Zuschauer auf dem dritten Platz. In seiner Programmgestaltung zeigt *Sat. 1* Ähnlichkeiten zu den anderen Privatsendern. Charakteristisch für das Programm von *Sat. 1* ist die Tatsache, dass Werbung und Informationsberichterstattung einen in etwa gleichen Anteil der Sendezeit ausmachen.

sky ist der wichtigste Pay-TV-Sender in Deutschland und konzentriert sich auf Sport-Liveübertragungen, Spielfilme und Serien.

Вопросы и задания.

1. Lesen Sie den folgenden Text. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text.

Ist die Pressefreiheit in Gefahr?

Pressefreiheit ist in der deutschen Verfassung garantiert. Die Praxis sieht oft anders aus: Kommunikationsstrategien behindern die journalistische Arbeit, und die Verflechtung von Presse und Politik legt viele lahm.

"'Hund beißt Mann' ist eine Überschrift", sagt ein alter Journalistenwitz, "'Mann beißt Hund' dagegen eine Schlagzeile". Analog könnte es heißen: Wenn Journalisten Schlachten gegen die Herrschenden schlagen, gehört das zum Alltagsgeschäft, wenn aber Deutschlands Staatsoberhaupt der größten deutschen Tageszeitung "Bild" wörtlich einen "Krieg" androht, dann reagieren Redaktionen empfindlich.

Per Mailboxnachricht auf dem Anrufbeantworter des Bild-Chefredakteurs Kai Diekmann soll Christian Wulff versucht haben, die Berichterstattung über seinen Privatkredit zu verhindern. Den Zeitungen des Springer-Konzerns, zu dem "Bild" gehört, soll er im Vorfeld "Konsequenzen" angekündigt haben. Am vergangenen Wochenende machte die Boulevardzeitung den möglichen Einschüchterungsversuch öffentlich - und das knapp zehn Jahre, nachdem ein Interview des Journalisten Jens König eine ähnliche Debatte über die Einflussnahme von Politikern auf die Presse

ausgelöst hatte.

2003 hatte König als Leiter des Parlamentsbüros der Berliner Tageszeitung "taz" ein Gespräch mit dem damaligen SPD-Generalsekretär Olaf Scholz geführt. Die Pressestelle der SPD forderte den Text zur Durchsicht an. Das Interview kam so stark redigiert zurück, dass sich die Redaktion entschloss, nur die Fragen zu drucken und die veränderten Antworten zu schwärzen. Etliche Zeitungen berichteten über den Fall und unterstützen das Vorgehen der Kollegen, um auf die Schwierigkeiten im Umgang mit Pressestellen aufmerksam zu machen.

Doch langfristig hätte diese Initiative nur Erfolg gehabt, meint Hans Leyendecker, Redakteur der Süddeutschen Zeitung und Gründer des investigativen "Netzwerk Recherche", "wenn alle Medien sich zusammengetan hätten, überhaupt keine gegengelesenen Interviews mehr zu bringen – und diese Allianz finden Sie in Deutschland nicht". Während in der angloamerikanischen Medienlandschaft das gesprochene Wort noch gelte, gäbe es hier längst die "Unkultur", Gespräche abnehmen zu lassen und "auch die Fragen werden in aller Regel immer klüger nach dem Redigieren - bis der Leser nur mehr ein Kunstprodukt in Händen hält."

Auch die taz-Politikchefin Ulrike Winkelmann unterstreicht, dass es eher die Regel geworden sei, dass Politiker versuchten, die Herrschaft über das Gedruckte zurückzubekommen – notfalls mit Tricks: "Ich erinnere mich an einen Gewerkschaftsboss, der seine Antworten regelrecht umgedreht hat. Die Autorisierung war für mittags zugesagt, kam aber erst zu Druckschluss, so dass wir keine Alternative hatten, als ein sturzlangweiliges Gespräch zu verwenden, das mit den Tonbandaufnahmen nichts mehr zu tun hatte."

Viele Pressestellen versuchten auch, schon im Vorfeld Druck auszuüben. Hans-Joachim Fuhrmann vom Verband der Zeitungsverleger verweist darauf, dass die Pressefreiheit zwar in der deutschen Verfassung verankert sei, doch "gerade, wenn ein politisches Missgeschick passiert, fehlt oft die Transparenz". Von öffentlichen Veranstaltungen dürfen Journalisten nach den Landesmediengesetzen zwar nicht ausgeschlossen werden. Aber einzelne Redakteure in Pressekonferenzen öffentlich auflaufen lassen - das geht. "Es gibt schwierige und einfache Minister", sagt Karsten Kammholz, Leiter der Parlamentsredaktion des liberal-konservativen und ebenfalls zu "Springer" gehörenden Hamburger Abendblattes, "andererseits habe ich auch nicht das Gefühl, dass man zum Beispiel mehr Probleme im linken Lager hat, wenn man für ein Springer-Medium auftritt". Schon "die rot-grüne Regierung hat eine gewisse Meisterschaft darin entwickelt, Journalisten dumm aussehen zu lassen", ergänzt Winkelmann von der "taz". "Nähe ist dann oft schwieriger als Distanz: Wenn Jürgen Trittin uns ein Interview gibt, versucht er eher noch mehr, es zu überarbeiten, weil er weiß, dass es die grüne Basis liest."

Finanziell besonders schwerwiegend können die Konsequenzen in der Wirtschaftsberichterstattung sein etwa durch Schadensersatzforderungen oder stornierte Werbeauftritte von Anzeigenkunden. "Große Banken schicken auch Kommunikationsfachleute und Anwälte direkt in die Chefredaktion", so Hans Leyendecker.

Der Ausschluss von so genannten Hintergrundkreisen, in denen Politiker vertraulich über wichtige Entwicklungen informieren, seien im Berliner Betrieb ein besonders handfestes Druckmittel, "weil es hier keinen Rechtsanspruch auf Teilnahme gibt", sagt Hendrik Zörner vom Deutschen Journalistenverband (DJV). Im europäischen Vergleich stehe es um die deutsche Pressefreiheit höchstens mittelmäßig: "In skandinavischen Ländern gibt es keine Autorisierungen und generell eine viel größere Offenheit. Am Ende der Skala liegen Länder wie Frankreich, Großbritannien oder Italien." Jahrzehnte währende Beziehungen zu Politikern, die ein Journalist vom Kreistag bis in den Bundestag begleitet hat, seien aber auch in Deutschland üblich.

Jens König, dessen taz-Interview 2003 die erste Debatte angeschoben hatte und der heute für den "Stern" aus Berlin berichtet, sieht das zentrale Problem gerade in dieser Verflechtung von Politik- und Medieneliten und erinnert daran, "dass die Bildzeitung Wulff zuerst gefördert hat: Wulff hat bestimmte Fotos und Berichte angeboten, und so hat ihm beispielsweise die Scheidung von seiner ersten Ehefrau nicht geschadet. Diese Form von Kumpanei finde ich viel problematischer."

Nicht der Anruf an sich sei der Skandal, sondern die Tatsache, dass ein deutscher

Bundespräsident glaube, durch seinen Anruf etwas ändern zu können: "Dahinter steckt nämlich die oft enge Verbindung von Spitzenpolitikern zu bekannten Journalisten und Chefredakteuren", so König.

Und besonders in einem Punkt sind sich Verbandsvertreter und die Ressortleiter der taz, des Stern, des Abendblattes und der Süddeutschen einig: Seit 2003 das geschwärzte Interview erschienen ist, habe die Zahl der Kommunikationsfachleute stark zugenommen - und ebenso die täglichen "Scharmützel" (König) um einzelne Zeilen kurz vor Andruck.

Glossar

Grundgesetz, das – die deutsche Verfassung

Zensur, die – die Aufsicht; die Kontrolle (z. B. von Medien oder Kunst)

Pressestelle, die – eine Abteilung z. B. einer Firma, die Fragen von Medien beantwortet

PR (Englisch) – Abkürzung für "Public Relations", Pressearbeit

Berichterstattung, die – Zeitungsartikel, Radio- oder Fernsehbeiträge zu einem aktuellen Thema

etwas überarbeiten – hier: etwas verändern; etwas neu schreiben

dubios – seltsam; verdächtig

Ministerpräsident/Ministerpräsidentin, der/die – Regierungschef/Regierungschefin eines Bundeslandes

Konsequenz, die – die Folge

jemandem etwas androhen – jemandem etwas Negatives (z. B. eine Strafe) ankündigen, wenn etwas getan oder nicht getan wird

Spitzenpolitiker/Spitzenpolitikerin, der/die – Politiker, die eine wichtige Position haben

Fragen zum Text

1. Die Pressefreiheit ist in Deutschland in Gefahr, weil ...
 - a) Pressestellen Zeitungsinterviews selbst drucken wollen.
 - b) Pressestellen Zeitungsinterviews vor dem Druck überprüfen wollen.
 - c) Politiker mit PR-Beratern enge Kontakte haben.
2. Politiker sind oft zu einer engen Zusammenarbeit mit Journalisten bereit, weil ...
 - a) sie nur dann Spitzenpolitiker werden können.
 - b) sie hoffen, dass Berichte über sie dann positiver werden.
 - c) sie dann Interviews einfach am Telefon geben können.
3. Hans Leyendecker fordert, dass ...
 - a) die Medien sich gegen die Politiker wehren und keine überprüften Artikel veröffentlichen.
 - b) nur noch Pressestellen Interviews mit Politikern führen dürfen.
 - c) alle Artikel vor Druck überarbeitet werden.
4. Welcher Satz ist grammatikalisch richtig?
 - a) Zeitungen berichten immer wieder auf Skandale in der Politik.
 - b) Wulff hat Konsequenzen auf den Journalisten angedroht.
 - c) Pressestellen wollen Einfluss auf die Medien nehmen.
5. Ergänze den folgenden Satz: Viele Politiker und Journalisten sind sich einig ..., dass enge Verbindungen untereinander hilfreich sind.
 - a) darin
 - b) daran
 - c) davon

Arbeitsauftrag

Diskutieren Sie darüber, ob die Pressefreiheit in jedem Fall garantiert sein muss. Können Sie sich Situationen vorstellen, in denen der Staat die Presse kontrollieren sollte?

2. Выполните следующее задание.

1: Выберите правильный ответ

S: St.Nikolaus stammt aus

- | | |
|-------------|------------|
| -: Türkei | -: England |
| -: Russland | -: Indien |

2: Выберите правильный ответ

S: St. Nikolaus kommt aus

- : Rom -: Myra
- : Paris -: Berlin

3: Выберите правильный ответ

S: Bischof Nikolaus begleitet

- : Olli
- : Knecht Ruprecht
- : St. Martin
- : Weihnachtsmann

4: Выберите правильный ответ

S: In diesem Land bekommen die Kinder schon am 6.12 ihre Weihnachtsgeschenke

- : Finnland -: Niederlande
- : Irland -: Japan

5: Выберите правильный ответ

Bischof Nikolaus ist Schutzpatron von

- : Seefahrer -: Ärzte
- : Feuerwehrmänner

6: In der Nacht zum Nikolaus stellt man #### vor die Tür

- : Kaffeekanne -: Stiefel
- : Schlüssel -: Essen

7: Выберите правильный ответ

S: Nikolaus wird am 6.12 gefeiert, weil das ein #### ist

- : Tag der Bischofsweihe
- : Todestag des Heiligen Nikolaus
- : Geburtstag des Heiligen Nikolaus
- : Geburtstag von Jesus

8: Выберите правильный ответ

S: Schwerin ist die Hauptstadt von ####

- : Nordrhein-Westfalen
- : Kärnten
- : Mecklenburg-Vorpommern
- : Sachsen

9: Выберите правильный ответ

S: Das Datum des Falls der Mauer zwischen Ost- und Westdeutschland ist ####

- : der 7. August 1998
- : der 12. Oktober 1837
- : der 9. November 1989
- : der 3. Oktober 1990

10: Выберите правильный ответ

S: Martin Luther war der Auslöser ####

- : des Kalten Krieges
- : Der Gegenreformation
- : der Reformation
- : der deutschen Sozialgesetzgebung

11: Выберите правильный ответ

S: Die Brüder Grimm

- : gestalteten die erste deutsche Briefmarke
- : sammelten deutsche Volksmärchen
- : schrieben die 95 Thesen zum Sündenablass
- : sind zwei wichtige Repräsentanten der deutschen Aufklärung

12: Выберите правильный ответ

S: Das Nibelungenlied

- : ist eine Dichtung der Brüder Grimm
- : heißt die romantische Liedersammlung von Achim von Arnim und Clemens Brentano
- : ist ein strophisches Heldenepos aus dem Mittelalter.
- : beschreibt den Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny

13: Выберите правильный ответ

S: DM ist die Abkürzung für

- : Deutsches Museum -: Deutsche Mark
- : Donau-Monarchie -: Deutsche Motorenwerke

14: Выберите правильный ответ

S: Welcher Schriftsteller erhielt 1929 den Nobelpreis für Literatur?

- : Thomas Mann für den Roman Buddenbrook
- : Heinrich Mann für den Roman Professor Unrat
- : Klaus Mann für den Roman Mephisto
- : Günter Grass für Die Blechtrommel

15: Выберите правильный ответ

S: Mit den Zeilen „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten/ dass ich so traurig bin“

- : beginnt das Lorelei-Lied von Heinrich Heine
- : beginnt der „Prometheus“ von Goethe
- : endet das Altersgedicht „Vereinsamt“ von Nietzsche
- : beginnt Hölderlins „Hyperion“

16: Выберите правильный ответ

S: ‚Sturm und Drang‘

- : nennt man die Zeit der heißen Gefühle von Schiller und Goethe.
- : ist die volkstümliche Umschreibung für Verdauungsprobleme.
- : heißt die Bewegung der Globalisierungsgegner in Deutschland.
- : ist der Titel des Wetterbericht in der ‚Tagesschau‘.

17: Выберите правильный ответ

S: Mit dem Begriff ‚Hanse‘ bezeichnet man

- : einen religiösen germanischen Geheimbund
- : einen spezifischen Flussverlauf
- : eine deutsche Nachrichtenagentur
- : einen wirtschaftsfördernden norddeutschen Kaufmanns- und Städtebund

18: Выберите правильный ответ

S: Der Autor von dem Werk «Deutschland. Ein Wintermärchen» ist

- : F. Schiller -: I. Goethe
- : H. Heine -: H. Mann

19: Goethe starb in

- : in Düsseldorf -: in Weimar
- : in Meißen -: in Erfurt

20: Während dieses Festes tragen die deutschen Kinder Laternen und gehen in die Kirche

- : am Nikolaustag
- : am Valentinstag
- : am Martinstag
- : am Palmsonntag

21: Der Autor des Gedichtes «Loreley» ist der bekannte Dichter

- : Goethe -: Schiller -: Heine -: Herder

22: Kein anderer Fluss hat den Stoff für so viele deutsche Sagen, Balladen und Gedichte geliefert, kein anderer strahlt so viel Romantik aus wie

- : die Elbe -: der Rhein -: die Oder -: die Donau

23: Am 24. Dezember feiern die Deutschen

- : den Barbaratag

- : den Heiligen Abend
- : den Nikolaustag
- : den Tag der Drei Könige
- 24: A. Dürer ist ein deutscher ...
- : Dichter -: Sänger -: Maler -: Politiker
- 25: Der hervorragende deutsche Renaissance ### Lucas Cranach verbrachte in Weimar sein letztes Lebensjahr.
- : Dichter -: Baumeister
- : Plastiker -: Maler
- 26: Der Tag der Mutter wird in Deutschland im ... gefeiert.
- : Januar -: Mai -: Juni -: Oktober
- 27: Der bekannte deutsche ... E. Kästner wurde 1899 geboren.
- : Kritiker -: Dramatiker -: Maler -: Schriftsteller
- 28: Sie gelten gemeinsam mit Karl Lachmann und Georg Friedrich Benecke als „Gründungsväter“ der Deutschen Philologie bzw. Germanistik
- : Jacob und Wilhelm Grimm
- : Ludwig Emil und Wilhelm Grimm
- : Heine und Goethe -: Schiller und Goethe
- 29: Die ersten deutschen Märchen von Gebrüdern Grimm erschienen im Jahre
- : 1812 -: 1850 -: 1857 -: 1799
- 30: Dieser Schriftsteller bekam 1946: Nobelpreis für Literatur für sein Gesamtwerk
- : Hermann Hesse -: Wilhelm Grimm
- : Jacob Grimm -: Bertold Brecht
- 31: Dieser Schriftsteller bekam 1999 Nobelpreis für Literatur für sein Werk “Blechtrommel”
- : Thomas Mann -: Heinrich Mann
- : Hermann Hesse -: Guenter Grass
- 32: Im Jahr 2009 erhielt ### den Nobelpreis für Literatur für ihr sprachgewaltiges Gesamtwerk über die rumänische Diktatur.
- : Kornelia Funke -: Liana Mann
- : Elfriede Jelinek -: Herta Mueller
- 33: Rilke heißt
- : Reiner Maria -: René Karl Wilhelm Johann Josef Maria -: Erich Maria
- : Wilhelm Johann Erich Maria
- 34: “Buch der Bilder” und “Leben und Lieder” sind von ### geschrieben
- : Goethe -: Reiner Maria Rilke
- : Erich Maria Remarque -: Heine
- 35: ### ist eine deutsche Kinder- und Jugendbuchautorin, deren phantastische Romane international erfolgreich und in 37 Sprachen übersetzt worden sind
- : Elfriede Jelinek -: Kornelia Funke
- : Maria Rema -: Herta Mueller
- 36: ### ist ein ehemaliger deutscher Tennisspieler und Olympiasieger. Er gewann insgesamt 49 Turniere im Einzel – darunter sechs Grand-Slam-Turniere, davon dreimal das Turnier von Wimbledon. Er führte 12 Wochen die Weltrangliste an.
- : Pit Sampross -: Boris Becker
- : Oliver Kamm -: Benjamin Becker
- 37: ### ist eine ehemalige deutsche Profi-Tennisspielerin. Sie gewann 22 Grand-Slam-Turniere und war insgesamt 377 Wochen lang die Nummer 1 der Tennis-Weltrangliste
- : Martina Navratilova -: Steffi Graf
- : Silke Meier -: Martina Hingis
- 38: ### ist ein ehemaliger deutscher Fußballtorhüter, der den größten Teil seiner Karriere beim FC Bayern München spielte
- : Oliver Rolf Kahn -: Benjamin Becker

-: Ralf Schumacher -: Barrichello

39: Geiselnahme von #### wird oft auch als Olympia-Attentat bezeichnet. Es handelt sich um den Angriff palästinensischer Terroristen auf die israelische Mannschaft während der Olympischen Sommerspiele von 1972 .

-: Bremen -: Hamburg -: Berlin -: München

40: Michael Schumacher ist ein deutscher ...

-: Automobilrennfahrer -: Boxer

-: Fußballspieler -: Tennisspieler

41: Seit 2008 fährt #### Schumacher in der Deutschen Tourenwagen Masters und steht dort bei Mercedes-Benz unter Vertrag.

-: Ralf -: Michael -: Barrichello -: Häkkinen

Тема 15-17.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Deutschland versteht sich als eine der großen europäischen Kulturnationen. Ein besonderes Merkmal der kulturellen Landschaft ist hohe föderale Prägung, die zu einer außerordentlichen Vielfalt der kulturellen Hervorbringungen und ihrer Träger geführt hat. Die Betonung der föderalen Tradition des Landes war auch den Vätern und Müttern des Grundgesetzes wichtig. Die 1949 gegründete Bundesrepublik, aber auch das seit 1990 wiedervereinte Deutschland haben bewusst an föderale Traditionen angeknüpft und die Kulturhoheit den Ländern überantwortet. Ergebnis der aus vielen ehemaligen Klein- und Mittelstaaten sowie freien Städten bestehenden Struktur Deutschlands sind unter anderem rund 142 Stadt- und Landestheater sowie 130 zum Teil an die öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten gekoppelte Berufsorchester. Mehr als 7.200 Museen und Ausstellungshäuser bilden zudem eine beispiellose Museumslandschaft.

Von Bach bis Bauhaus

Deutschlands Ruf als bedeutende Kulturnation gründet auf den großen Namen der Vergangenheit wie Bach, Beethoven und Brahms in der Musik, Goethe, Schiller und Thomas Mann in der Literatur. Mit der Bauhaus-Bewegung gelang es in den 1920er-Jahren, eine prägende und stilbildende Formensprache zu entwickeln, die bis heute weltweit nachwirkt. Auch die künstlerischen Positionen der Gegenwart sind in allen Kunstgattungen namhaft besetzt – vor allem in der Malerei mit Künstlern wie Gerhard Richter, Georg Baselitz, Anselm Kiefer und Rosemarie Trockel sowie in der Fotografie mit Andreas Gursky, Wolfgang Tillmanns und Candida Höfer.

Die kulturelle Produktion hat sich auf Basis der eigenen Traditionen zunehmend von außen kommenden Einflüssen geöffnet und ein neues Narrativ entwickelt. Junge Kunstschaaffende mit Migrationshintergrund haben Artikulationsformen gefunden, musikalisch, aber auch poetisch auf das Aufeinandertreffen und Verschmelzen unterschiedlicher Herkunftskulturen zu reagieren. Stellvertretend für postmigrantische Kunst steht zum Beispiel

die Arbeit am Maxim-Gorki-Theater in Berlin, aber auch ein Großteil der zeitgenössischen Musikkultur und Literaturproduktion.

Internationale Events

Zu den bedeutendsten kulturellen Veranstaltungen in Deutschland zählen die Berlinale, die Internationale Frankfurter Buchmesse, die Bayreuther Festspiele, das Theatertreffen Berlin, Rock am Ring und die Ruhrtriennale.

In Deutschland gibt es 46 unter Unesco-Schutz stehende Denkmäler – in Europa hat nur Italien mehr Weltkulturerbestätten. Das in Berlin im Rahmen des Wiederaufbaus des Stadtschlusses entstehende Humboldt-Forum wird ein neues kulturelles Zentrum werden. Es soll – geprägt von Weltoffenheit – einen internationalen Wissensaustausch und den Dialog der Kulturen ermöglichen.

Weltweit schafft das Goethe-Institut an 159 Standorten in 98 Ländern Zugänge zur deutschen Sprache und Kultur.

Expressionismus Epoche (Literatur) Merkmale, Autoren & Werke

Die Werke des Expressionismus sind geprägt von Gefühlen wie Isolation, Tod, Zerrissenheit und Überreizung. Entstanden sind sie in einer Zeit, in der sich die Lebenswirklichkeit der Menschen stark veränderte: Urbanisierung und Technologisierung schritten voran; gleichzeitig behielt das Bürgertum viele veraltete Wertvorstellungen bei. Sozialkritische Stimmen und der Ruf nach einem neuen Menschen wurden immer lauter.

Um dieses veränderte Empfinden darzustellen, schufen die expressionistischen Literaten neue Techniken. Doch nicht nur die gesellschaftlichen Umbrüche spiegeln sich in ihren Werken wider: Das neue Medium Film beeinflusste ihre Art zu schreiben ebenfalls. Der Expressionismus zeigt die innere Wirklichkeit der Autoren und ist gleichzeitig eine Wortkunst. Der Zeitraum des Expressionismus erstreckt sich von etwa 1905 bis 1925.

Name der Epoche Expressionismus

Die Bezeichnung „Expressionismus“ hat ihren Ursprung in den lateinischen Wörtern „ex“ und „premere“. Wörtlich übersetzt bedeuten diese „ausdrücken“; sie stehen aber im weiteren Sinne dafür, dass etwas von innen nach außen gekehrt wird. Diese Epoche ist eine Zeit der Ausdruckskunst, in welcher die Autoren ihre innere Wirklichkeit der Außenwelt zeigen. Dies wird nicht nur durch die Inhalte, sondern auch durch neue Techniken wie assoziative Sprechtechnik und Aufbrechen der Syntax erreicht.

Merkmale der Literaturepoche Expressionismus

- In vielen expressionistischen Werken wollen die Protagonisten der Rationalität und Langeweile ihres Alltags entfliehen. Sie suchen stattdessen Rausch- und Traumwelten sowie ekstatische Erfahrungen, die ein sinnliches Erleben ermöglichen.
- Die explosionsartige Vergrößerung der Großstädte und daraus resultierende Reizüberflutung war einer der Katalysatoren dieser Epoche. Die Menschen fühlten sich oft in der Anonymität der Großstadt verloren und waren von der fortschreitenden Industrialisierung überfordert. Auch politische Konflikte beeinflussten die Autoren dieser Zeit in ihrem Wirken. All diese neuen Entwicklungen führten zu einem Gefühl der Verlorenheit, das viele expressionistische Werke thematisch dominiert.

- Der Expressionismus hat auch revolutionäre Züge: Die Wertvorstellungen des Bürgertums galten als überholt, spießig und verlogen. Darum sollte der alte Mensch durch einen neuen Menschen ersetzt werden. Dadurch entstand ein Generationenkonflikt, der gleichzeitig zu einem politischen Konflikt führte. Krieg war schon fast eine Wunschvorstellung der Expressionisten, bei der durch einen großen Knall die Lähmung der Gesellschaft aufgehoben werden sollte. Aus diesem Chaos sollte dann etwas Neues entstehen.
- Oft sind Tod und das Ende der Welt ein Thema in expressionistischen Werken, da der Wunsch nach einer neuen Welt besonders unter den jüngeren Menschen immer größer wurde. Die meisten Autoren des Expressionismus entstammten dem gebildeten Bürgertum. Sie waren frustriert von der erstarrten Denkweise ihrer Lehrpersonen, welche die Umwälzungen und ständigen Veränderungen ihrer Lebenswirklichkeit nicht berücksichtigten.
- Das Bekannte sollte in einem verfremdeten Umfeld gezeigt werden, so zu einem neuen Sehen führen und die Wahrnehmung der Welt verändern. Ziel war es, so eine Befreiung von den festgefahrenen politischen, sozialen und ästhetischen Vorstellungen der Vergangenheit zu erreichen.
- Die Ästhetik des Expressionismus bedient sich unter anderem filmischen Mitteln wie Schnitt und Montage. Die Autoren sammelten verschiedene Zusammenhänge und Motive, die sie dann auf eine neue Art und Weise zusammensetzten. Dies betrifft nicht nur Inhalte, sondern auch die sprachliche Ebene: Durch Worte werden beispielsweise bestimmte Bilder aufgebaut und im Anschluss wieder zerstört.
- Bilder werden oft isoliert voneinander dargestellt. Sie sind aneinandergereiht und befinden sich nicht unbedingt in einem logischen Zusammenhang zueinander. Die Teile sollten nach einer Empfehlung von Alfred Döblin ähnlich wie bei einem zerschnittenen Regenwurm selbständig für sich alleine stehen können. Diese Art der Wortkunst spiegelt die Isolation und Entfremdung wider, die viele expressionistische Autoren durch die rasende Urbanisierung und Entwicklung der Technik empfanden.
- Die Sprache in expressionistischen Werken kann teilweise sehr rudimentär sein. Die Syntax wurde von manchen Autoren missachtet oder sie nutzen nur bestimmte Wortarten wie Substantive und Verben. Satzzeichen wurden weggelassen und Texte stattdessen im Telegrammstil geschrieben. Dies sollte sinnbildlich für eine Abwesenheit von Ordnung und eine Beschleunigung des Sprechens stehen.

Formen des Expressionismus

Der Expressionismus hat mannigfaltige literarische Kunstformen wie Zeitschriften, Lyrik, Prosa und Dramen hervorgebracht. Viele dieser Werke zeichnen sich durch die Anwendung neuer sprachlicher Techniken und Formen aus. Filmische Darstellungsarten fanden den Weg in die Erzählungen dieser Zeit, indem die Gedanken der Protagonisten durch eine schnelle Aneinanderreihung von Gedanken, den sogenannten Bewusstseinsstrom, eingebaut wurden.

Zeitschriften prägten die Lebenswirklichkeit ihrer Leser durch ihren Ruf nach dem neuen Menschen und ihre Thematisierung des technischen Fortschritts. Sowohl Lyrik als auch Prosa lösten altbekannte Zusammenhänge auf und erschufen etwas komplett Neues; die Dramen bedienten sich der Stationentechnik, um voneinander unabhängige Handlungen darzustellen. In allen Formen war eine revolutionäre Aufbruchsstimmung spürbar.

Bekannte Autoren der Epoche

Wichtige Autoren und Vertreter der Epoche Expressionismus sind:

- Gottfried Benn
- Alfred Döblin
- Georg Heym
- Georg Kaiser
- Else Lasker-Schüler
- Filippo T. Marinetti
- Georg Trakl
- Paul Zech

Bekannte Werke der Epoche

- Herrmann Hesse: Der Steppenwolf (1927)
- Gottfried Benn: Morgue und andere Gedichte (1912)
- Alfred Döblin: Berlin Alexanderplatz (1929)
- Georg Heym: Der Gott der Stadt (1910)
- Georg Kaiser: Von morgens bis mitternachts (1912)
- Else Lasker-Schüler: Ein alter Tibetteppich (1910)
- Filippo T. Marinetti: Futuristisches Manifest (1909)
- Kurt Pinthus: Menschheitsdämmerung (Sammelband, 1919)
- Ernst Toller: Die Wandlung (1919)
- Georg Trakl: Grodek (1914)
- Jakob van Hoddis: Weltende (1911)
- Herwarth Walden: Der Sturm (Zeitschrift, 1910–1932)

Eine besondere Vertreterin des Expressionismus: Else Lasker-Schüler

Die expressionistische Literatur ist fast ausschließlich von Männern dominiert – genauso, wie auch der neue Mensch hauptsächlich als Mann dargestellt wird. Eine besondere Persönlichkeit dieser Epoche ist darum Else Lasker-Schüler (1869-1945): Sie war eine Bohémienne, die orientalische Motive und Jerusalem faszinierten. Sowohl Prosa, Dramatik als auch Lyrik entstammen ihre Feder. Ihren Durchbruch in der expressionistischen Literaturszene hatte sie 1911 mit dem Gedichtband „Meine Wunder“. Neben den orientalischen Einflüssen sind Liebe und religiöse Erfahrungen wiederkehrende Motive in ihrem Werk. Else Lasker-Schüler inspirierte die Lyrik des bedeutenden Expressionisten Gottfried Benn, den sie 1912 traf. Ihre sprachlichen Neuschöpfungen und freier Umgang mit der lyrischen Form imponierten ihm sehr, und die beiden verband eine tiefe Freundschaft. Aus dieser Zeit stammen auch einige ihrer Gedichte, die sie ihm widmete.

Moderne Literaturepoche Merkmale, Werke & Autoren

Die Moderne in der Literatur beginnt um 1900 herum. Sie reicht in manchen Tabellen bis ins Jahr 2013 hinein und umfasst somit eine lange Periode historischer Geschehnisse und wechselvoller politischer Verhältnisse. Danach spricht man bereits von der Postmoderne. Doch diese Begriffe sind für die Literatur der Gegenwart nur Beschreibungen auf Zeit. Möglicherweise wird die Literaturgeschichte in 50 oder 100 Jahren andere Begriffe für diese literarische Epoche geprägt haben.

Der Name der Epoche

Die moderne Literaturepoche wird so benannt, weil es bislang keinen prägenderen Begriff für die vielseitige Gegenwartsliteratur seit 1900 gibt. In der Literatur der Moderne sind so viele Strömungen zu finden, dass man diese schwerlich in konkretere Begrifflichkeiten kleiden könnte. Daher wählte man einen unverfänglichen, relativ vagen und alle Strömungen umfassenden Begriff. Es besteht nicht einmal Einigkeit darüber, wann genau die Moderne beginnt und endet. Ein Artikel in der Zeitschrift „Die Zeit“ definierte die Literatur der Moderne beispielsweise als die Zeit von

1890 bis 1920.

Merkmale der modernen Literaturepoche

Die Literatur der Moderne wurde durch verschiedene Einflüsse geprägt. An ihrem Beginn standen wissenschaftliche Erkenntnisse, die das bis dahin herrschende Weltbild auf den Kopf stellten.

Durch Albert Einsteins Relativitätstheorie, Max Plancks Quantentheorie oder Sigmund Freuds Psychoanalyse entstand nicht nur ein neues Verständnis des Menschen und des Universums, sondern es ergab sich daraus auch ein völlig veränderter Blick auf die verstandene geglaubte Wirklichkeit. Neue Paradigmata entstanden. Das führte in der Literatur dieser Zeit zu einem experimentelleren und freieren Umgang mit der Sprache.

Die stilistischen Mittel veränderten sich. Sie wurden deutlich vielseitiger. In modernen Romanen findet sich nun neben indirekter Rede auch die freie bzw. direkte Rede. Die bisherige Weltsicht war erschüttert. Sie wurde durch die Aufsplitterung der bisherigen Erfahrungswelten fragmentiert. Ehemals klare Ansichten mussten durch neue Erkenntnisse überdacht werden. Es kam in der Gesellschaft zu einem Perspektivwechsel, der auch die Literatur nachhaltig beeinflusste.

Auf der sprachlichen Ebene ist zu vermerken, dass es um die Jahrhundertwende zu einer sprachlichen Krise gekommen war. Man diskutierte unter Literaten die Grenzen und Möglichkeiten, durch seine Sprache den Zeitgeist zum Ausdruck zu bringen. Dadurch kam es in der Moderne zu einer ungeahnten stilistischen Vielfalt. Schon dadurch unterscheidet sich die Moderne von den anderen literarischen Epochen. Es gab keinen gemeinsamen Sprachstil mehr. In der Moderne suchte man nach neuen Ausdrucksformen, die den vorherrschenden Zeitgeist adäquat abbildeten.

Stilistische Freiheit wurde zu einem wichtigen Merkmal der modernen Literaturepoche. Man testete als Autor die sprachlichen Grenzen aus und nutzte auch ungewöhnliche sprachliche Stilmittel. Die Autoren pflegten nicht mehr eine gemeinsame Sprachform, sondern entwickelten eigenständige sprachliche Mittel für ihr Anliegen.

Die Literatur der Moderne unterlag keiner Zensur. Sie musste sich nicht mehr dem Stilverständnis der Oberen beugen, außer in der Zeit des Nationalsozialismus. Literatur stand jetzt jedem zur Verfügung. Sie erfreute sich größtmöglicher Freiheit, Vielfalt und Entfaltungsmöglichkeit. Die Autoren übten sich erstmals in Selbstkritik. Bis die Nationalsozialisten vorgaben, was wertvolle Literatur war und was nicht.

Literarische Formen dieser Epoche

Der vorher dominierende Naturalismus wurde nun durch den Ästhetizismus, durch impressionistische Ideen, den typischen Literaturstil des Jugendstils, den Symbolismus und die Neuromantik abgelöst. Individualität und eine subjektive Weltsicht nahmen Raum ein, wo man früher eine vermeintlich realistische Objektivität in den Fokus gestellt hatte.

Die experimentelle Literatur ist eine weitere Literaturform der Moderne. Im Bereich der Poesie entwickelte sich eine Großstadtlyrik als Gegenbild zur romantischen Naturverklärung der Zeit davor. Lyrik und Prosagedichte waren beliebte poetische Formen.

Ansonsten gab es in der modernen Literaturepoche eine große Vielfalt von literarischen Inhalten und Formen zu verzeichnen. Neben Briefromanen entstanden viele Novellen und Erzählungen. Man befasste sich mit literarischen Skizzen oder Studien. Das Kunstmärchen feierte seine Entstehung und setzte sich damit von den jahrhundertlang tradierten Märchen ab. Essays und Einakter für das Theater entstanden. Der Aphorismus wurde als literarische Kurzform eingeführt.

Die Literatur, die unter den Nationalsozialisten gepflegt und anerkannt wurde, verherrlichte das arische Weltbild. Jegliche Literatur, die als nicht-arisch und nicht nationalistischen Ideal untergeordnet angesehen wurde, wurde verboten oder verbrannt. Das galt vor allem für jüdische Autoren. Kritische Literatur und satirische Zeitungsartikel kennzeichneten den Beginn des Nationalsozialismus. In dessen Blütezeit blühten diese Stilformen im Verborgenen.

Mit Ende des Zweiten Weltkrieges kam es zu den literarischen Formen der Exilliteratur, die zwischen 1933-1945 ihren Aufstieg feierte. Anschließend sprach man von „Trümmerliteratur“. Beide Formen sind dem massiven Einfluss der Nationalsozialisten auf die Literatur geschuldet.

Bekannte Autoren der Moderne

National:

Hermann Hesse
Rainer Maria Rilke
Erich Kästner
Thomas Mann
Franz Kafka
Kurt Tucholsky
Arthur Schnitzler
Berthold Brecht
Siegfried Lenz
Heinrich Böll
Paul Celan
Günther Grass
Friedrich Dürrenmatt

International:

T. S. Elliot
Virginia Woolf
James Joyce
Bekannte Werke dieser Autoren

National:

Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge (1910)
Die Sonette an Orpheus (1922)
Duineser Elegien (1923)
Die Buddenbrooks (1901)
Der Tod in Venedig (1912)
Das Urteil (1912)
Siddharta (1922)
Der Steppenwolf (1927)
Herz auf Taille (1928)
Emil und die Detektive (1929)
Fabian (1931)
Schloß Gripsholm (1931)
Die heilige Johanna der Schlachthöfe (1932)
Der kaukasische Kreidekreis (1949)
Deutschstunde (1968)
So zärtlich war Suleyken (1955)
Haus ohne Hüter (1954)
Ansichten eines Clowns (1963)
Die Blechtrommel (1959)
Die Rättin (1986)
Berlin Alexanderplatz (1929)
Der Mann ohne Eigenschaften (1930–1952)

International:

The Waste Land (1922)
Four Quartets (1944)
Mrs. Dalloway (1925)
Ulysses (1922)
Finnegans Wake (1923–1939)

Тема 18. Отношения с Россией на современном этапе развития. Геополитические «мировые порядки» XIX-XX вв. Проблемы «нового мирового порядка». Понятие «геополитический мировой порядок» и его значение для анализа международных отношений. Геополитическое положение и внешнеполитические приоритеты стран.

Цель: приобретение систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о Германии, развитие навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Знания и умения: В результате освоения темы практического занятия студенты приобретают систематизированные знания о Германии, а также умения обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы на общественно-политические, специальные и темы, а также умения применять полученные знания при изучении других переводческих дисциплин.

Актуальность темы. Актуальность данной темы обусловлена необходимостью владения знаниями о стране изучаемого языка для осуществления разнообразных видов перевода.

Теоретическая часть

Die deutsch-russischen Beziehungen haben nach wie vor strategischen Charakter. Die jüngste heftige Kritik durch Andreas von Schockenhoff und die kritische Entschließung des Bundestages vom 9. November zum Zustand der Demokratie in Russland haben nicht die erwarteten negativen Auswirkungen auf die bilaterale Zusammenarbeit gehabt.

Wie die jüngsten Regierungskonsultationen in Moskau gezeigt haben, sind die beiden Seiten in der Lage und bereit, alle Probleme sowohl auf höchster als auch auf zivilgesellschaftlicher Ebene zu erörtern. Die Zeit reift für eine kritische Bewertung des vorhandenen Potenzials und für eine Antwort, was unternommen werden kann/muss, um neue informelle Impulse für die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen den beiden führenden Staaten im Westen und Osten Europas zu geben.

Anstelle eines Vorworts

Die Rohfassung dieses Artikels samt seiner Grundthesen und -prognosen wurde Anfang November dieses Jahres geschrieben. Um den Artikel abzuschließen erschien es interessant, die Ergebnisse der 14. Deutsch-Russischen Regierungskonsultationen und der Diskussionen im Rahmen des Petersburger Dialogs abzuwarten, die vom 14. bis 16. November 2012 in Moskau stattfanden. Wichtig ist, dass ich nach den Konsultationen an meinen Thesen keine Änderungen vorzunehmen hatte. Meine wichtigste Botschaft an die Öffentlichkeit in Deutschland und Russland bleibt die gleiche: "Es gibt keinerlei Abkühlung in den Beziehungen zwischen Deutschland und Russland. Der ›Schockenhoff-Effekt‹ ist nur kurzfristiger Natur, er wird bald vorübergehen und keinen wesentlichen Einfluss auf den strategischen Charakter der bilateralen Beziehungen haben. Dass es von deutscher Seite kritische Töne gab, und dass die in der russischen Politik festzustellenden Probleme erörtert werden konnten, belegt nur das hohe Niveau unserer Beziehungen". Im Folgenden möchte ich meine Analyse der wichtigsten Beziehungsfelder vorstellen.

Politik

Im außenpolitischen Bereich betreffen die meisten der zwischen Deutschland und Russland erörterten Fragen internationale, und nicht bilaterale Probleme. Zu den wichtigsten Themen zählen derzeit der Nahe Osten, Syrien, Iran und das Raketenabwehrsystem in Europa. Die Position der Regierungen unserer beiden Länder zu diesen Fragen wird natürlich von anderen Beteiligten berücksichtigt. Oft hört oder will der Westen nicht hören, was Russland sagt. Es entsteht der Eindruck, dass viele Scheuklappen im Kopf haben. Es scheint folgende Meinung vorzuherrschen: "Möglich, dass die Position Russlands eine Existenzberechtigung hat, doch halten wir sie gleichwohl für nicht richtig." Und dann, wenn die negativen Folgen eintreten, auf die die russische Diplomatie zuvor hingewiesen hatte, will niemand sie analysieren. Es reicht, auf den Irak zu schauen: Die Zahl der Zivilisten, die dort nach der groben amerikanischen Einmischung getöteten

wurden, erreicht astronomische Ziffern. Mit hoher Wahrscheinlichkeit wird dies auch auf Libyen zutreffen. Ein ähnliches Schicksal erwartet anscheinend auch Syrien. Es sieht so aus, als werde Russland außenpolitisch nicht als erfahrener Akteur betrachtet, der dank der (historischen) Professionalität seiner Diplomaten und Experten (in Bezug auf den Nahen Osten wäre das zum Beispiel Jewgenij Primakow) fähig wäre, diese oder jene Situation richtig und objektiv einzuschätzen. Zu Russland verhält man sich eher wie zu einem Erben imperialer Denkweise, der in verschiedenen Regionen der Welt um jeden Preis über vermeintlich nahestehende Regime seinen Einfluss sichern will. Im Nahen Osten will der Westen nicht bemerken (oder ist möglicherweise nicht in der Lage dazu), dass er selbst bewusst oder unbewusst Opfer der Clanpolitik in den verschiedenen Staaten wird. Ein Beispiel hierfür ist die Politik Katars oder Saudi-Arabiens gegenüber Syrien, die von den Nachbarstaaten wie der Türkei bereitwillig, unter anderem aus religiösen Motiven, unterstützt wird. Ich denke, die deutsche Diplomatie hat gute Chancen, in einen entideologisierten Dialog mit den Kollegen aus Russland treten, frei von geopolitischen Stereotypen. Dies bedeutete natürlich auch für die Diplomaten in Russland eine gewisse Herausforderung. Unter anderem müssen die multilateralen Mechanismen schleunigst aktiviert werden, vor allem das Weimarer Dreieck. Auch die anderen bestehenden Diskussionsplattformen müssen aktiv weiterentwickelt werden. Die meisten Probleme gibt es im bestehenden Dialog zur Innenpolitik. Von deutscher Seite erfolgt die Diskussion vor allem entlang von Fragen zur demokratischen Entwicklung Russlands, die aus deutscher Sicht untrennbar mit allen anderen Bereichen der bilateralen Zusammenarbeit verbunden ist. Aus meiner Sicht ist dies ein richtiger, jedoch in vielem theoretischer Ansatz, der oft einer Prüfung in der Praxis nicht standhält. Die realen Prozesse, die sich in meinem Land vollziehen, sind wesentlich komplizierter: Ungeachtet der von den deutschen Diplomaten festgestellten Probleme (die tatsächlich bestehen), kommt die Demokratisierung sowohl der Gesellschaft in Russland, als auch der Politik und der Wirtschaft nicht zum Stillstand – sie geht voran und nicht zurück. Zu einer Diskussion dieses Themas mit deutschen Kollegen bin ich gern bereit. Seit August 2012 ist eine neue Entwicklung darin zu sehen, dass sich das politische Establishment und Expertenkreise in Deutschland aktiv in die heftige Kritik an der russischen Führungsspitze einschalten, die zu einer Reihe bekannter Fragen geübt wird. Diese Kritik ist darüber hinaus in offiziellen Erklärungen des Beauftragten der Bundesregierung Dr. Andreas von Schockenhoff formalisiert worden. Zu dieser Entwicklung gehören auch die anschließenden Entschließungsanträge der führenden Bundestagsfraktionen, nach deren Erörterung die bekannte Entschließung angenommen wurde. Bei der kritischen Wahrnehmung der Wirklichkeit in Russland durch die deutsche Seite ist mir die Position der oppositionellen SPD am nächsten. Die Sozialdemokraten haben in ihrem Antrag vom Oktober 2012 nicht nur die kritischen Punkte in der gegenwärtigen Entwicklung Russlands und in den deutsch-russischen Beziehungen richtig herausgestellt, sondern auch bestimmte Perspektiven für die Lösung der Probleme und die zukünftige Entwicklung aufgezeigt. Im Unterschied hierzu legen die Fraktionen der CDU/CSU und der Grünen das Hauptgewicht darauf, dass Druck auf die Führung Russlands ausgeübt werden müsse, auch auf dem Wege heftiger Forderungen durch das Parlament. Bekanntermaßen führt Druck lediglich zu einer analogen Gegenreaktion: Bereits vor der Ausarbeitung der Entschließung und deren Erörterung im Bundestag haben Mitarbeiter des Außenministeriums in Moskau (die leider ungenannt bleiben wollen) sehr scharf auf die Hauptthesen von Schockenhoff reagiert. Diese wurden dann im Antrag von CDU/CSU und Liberalen im Wesentlichen wiederholt, dessen Inhalt im Unterschied zu den Russlandanträgen der anderen Fraktionen auf der Website des Parlaments lange Zeit nicht zu finden war. Soweit bekannt, hat das Auswärtige Amt nicht wenig vernünftige Anstrengungen unternommen, um die schärfsten Passagen des Papiers abzumildern, das dann als Entschließung vom Bundestag angenommen wurde. Die Vorschläge der Sozialdemokraten haben leider keinen Eingang in die Entschließung gefunden. An dieser Stelle erlaube ich mir einige Bemerkungen zu den Experten. Anders als in Russland, wo die Zahl derjenigen, die sich mit Fragen der politischen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen, historischen Entwicklung der BRD beschäftigen, stetig zunimmt (das kann ich anhand der Situation in der Akademie und in der Hochschulbildung beurteilen), ist in Deutschland in Bezug auf die Russische Föderation ein

umgekehrter Prozess zu beobachten. Die Gründe für diese Entwicklung möchte ich hier nicht erörtern, doch hat sie unangenehme Folgen: Die Qualität und Quantität der Expertengemeinde, die in Deutschland zu Russland arbeitet, nimmt mit jedem Jahr ab. Die alte Generation glänzender Kenner der UdSSR und Russlands hat sich zur Ruhe gesetzt und übt bereits nicht mehr den früheren Einfluss auf Gesellschaft und Politik aus. Die neue Generation der Russlandexperten zählt wenige Köpfe und ist nicht immer professionell. Die deutschen Politiker und Beamten, die gegenwärtig für die Beziehungen zum sich transformierenden Russland zuständig sind, erhalten nicht mehr jene professionelle beratende Unterstützung, wie es in früheren Jahren der Fall war. Es erfolgt eine Rückkehr zu den Instrumenten und Methoden des vergangenen Jahrhunderts: Erneut gibt es den Wunsch, Leviten zu gelesen, in scharfer Form auf Mängel zu verweisen und Forderungen zu stellen, was für das moderne Russland, wie übrigens auch für jedes andere Mitglied der internationalen Gemeinschaft, nicht hinnehmbar ist. Natürlich ist die Wahrnehmung kritischer Meinungen der internationalen Partner und deren anschließende Erörterung unerlässlich. Doch sollte sich Kritik in den Rahmen eines zivilisierten und intellektuellen Dialogs fügen, der auf eine gegenseitige konstruktive Erörterung der anstehenden Themen und Fragen gerichtet ist. Einen anderen Weg gibt es nicht und kann es nicht geben. Unsere Staaten – die Regierungen wie auch die Vertreter der Zivilgesellschaft – verfügen über die nötigen Möglichkeiten dazu. Die jüngsten Konsultationen und Diskussionen Mitte November 2012 in Moskau belegen das.

Wirtschaft

Die Wirtschaft ist nach wie vor die Grundlage unserer Beziehungen und das laufende Jahr ist ein Beweis. Das bilaterale Handelsaufkommen soll 2013 erneut Rekordwerte erreichen. Nach meinen Schätzungen könnte es 83 bis 85 Milliarden Euro betragen, gegenüber 75 Milliarden im Jahr 2011. Die deutsche Wirtschaft geht immer aktiver in die Regionen Russlands, tätigt neue Investitionen und baut die bestehende Produktionskapazitäten aus. In der Regel folgen die deutschen Unternehmer dem Modell der "sozialen Verantwortung", sowohl den eigenen Mitarbeitern gegenüber als auch dem lokalen Umfeld. Ungeachtet der relativ großen Zahl deutscher Unternehmen in der Russischen Föderation – es sind über 6.300 Unternehmen, die insgesamt in 80 der 83 Regionen vertreten sind! – bleiben die Märkte in Russland für die meisten Vertreter der kleinen und mittleren Unternehmen aus der Bundesrepublik trotzdem unverständlich und intransparent. Die Deutsch-Russische Außenhandelskammer, das Deutsch-Russische Forum, der Ost- und Mitteleuropa Verein, der Ostausschuss der deutschen Wirtschaft, die Industrie- und Handelskammern der Bundesländer sowie Anwalts- und Consulting-Firmen führen in Russland und Deutschland Dutzende Veranstaltungen durch, um die Chancen und Möglichkeiten für kleine und mittlere Unternehmen in der Russischen Föderation aufzuzeigen. Dennoch ist leider noch kein qualitativer oder quantitativer Durchbruch in diesem Bereich auszumachen: Die kleinen und mittleren Unternehmen bleiben in Bezug auf Russland ein scheues Reh... Aus meiner Sicht geht es hier weniger um die realen Risiken und Gefahren – diese bestehen zwar, sind aber auch, wie die Erfahrungen der deutschen Business-Community in Russland zeigen, durchaus handhab- und überwindbar. Der Grund liegt vielmehr in jenem negativen Bild, das die Vertreter des Mittelstandes tagtäglich aus den deutschen Medien erhalten. Das Reh ist ein schönes, aber doch ein scheues Geschöpf. Eine nicht weniger wichtige und gleichzeitig höchst komplizierte Aufgabe besteht darin, die Vertreter der russischen kleinen und mittleren Unternehmer vor Ort in die Kooperation mit den deutschen Firmen einzubeziehen, unter anderem bei der Wahl der Produktionsstandorte. Diese Aufgabe ist bislang ungelöst und verlangt nach einer weiteren Erörterung auf allen Ebenen. Unter anderem sollte dies im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Agentur für strategische Initiativen (ASI) unternommen werden, einem Thinktank, der 2011 auf Betreiben von Präsident Putin gegründet wurde und in Deutschland kaum bekannt ist. Er wird von Vertretern des russischen Mittelstandes geleitet, die in Zusammenarbeit mit kleinen und mittleren Unternehmen 22 Roadmaps zur Entbürokratisierung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in Russland entwerfen. Es verwundert, dass die deutsche Seite dieser Struktur immer noch nicht die angemessene Aufmerksamkeit entgegenbringt, obwohl die ersten Roadmaps – gegen den heftigen Widerstand der

Bürokratie – bereits ausgearbeitet und verabschiedet wurden und durch erste Maßnahmen umgesetzt werden. An dieser Stelle einige Worte zur berühmt-berüchtigten Modernisierung. Mir erscheint die Diskussion, ob diese nun von oben, von unten oder von der Seite zu erfolgen habe, sinnlos. Sie muss von allen Seiten und in allen Bereichen gleichzeitig erfolgen. Wo sie dann schneller, tiefgreifender oder besser voranschreiten wird, hängt von vielen Faktoren ab. Wichtig ist, dass der Prozess nicht still steht, sondern sich weiterentwickelt. Jede Modernisierung, ich betone: jede (sei sie nun politischer, technologischer oder anderer Art), führt so oder so zur Entstehung und Entwicklung von Demokratie. Aber dies ist natürlich ein eigenes Diskussionsthema. Ich möchte hier lediglich eine These herausstellen, die auf der Hand liegt: Die Entwicklung konkurrenzfähiger kleiner und mittlerer Unternehmen als wichtigster Komponente der technologischen Modernisierung bedeutet einen direkten Weg zu wachsender politischen Konkurrenz. Einer Konkurrenz, die auf dem Bedürfnis der Eigentümer gründet, die eigenen persönlichen und wirtschaftlichen Interessen durch eine Vertretung in bestehenden oder neuen Parteibildungen wahrzunehmen. Je mehr die bilaterale Zusammenarbeit ein "Gründerwesen" in der Russischen Föderation befördert, desto größer wird ihr Beitrag zur demokratischen Entwicklung von Staat und Gesellschaft sein. Wichtig ist auch, dass Firmen aus Russland weiterhin in die deutsche Wirtschaft investieren, wenn auch Tempo und Umfang der russischen Investitionen hinter den deutschen zurückbleiben dürften. Hier ergibt sich ein umgekehrtes Bild: Die Medien in Russland verhalten sich Deutschland gegenüber überaus freundlich. Eine positive Rolle spielen hier die German Trade and Invest (GTAI) und die Vertretungen der Bundesländer in Russland, vor allem die Bayerns. Ihre Tätigkeit in den Regionen Russlands sollte meiner Ansicht nach jedoch aktiver und "aggressiver" sein – sie könnten einen noch bedeutenderen Beitrag für die bilaterale Wirtschaftszusammenarbeit leisten. Nach dem WTO-Beitritt Russlands muss die Ausarbeitung eines neuen Abkommens mit der Europäischen Union vorangetrieben werden. Diese Frage ist bei den deutsch-russischen Konsultationen im November leider außen vor geblieben oder zumindest nicht öffentlich erörtert worden.

Wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit

Hier ist das Niveau der Zusammenarbeit allseits zu loben. Das Deutsch-Russische Jahr der Bildung, Wissenschaft und Innovation von Mai 2011 bis Mai 2012 ist erfolgreich verlaufen. Es gibt gute Ergebnisse. So wurde zum Beispiel eine Weiterfinanzierung von vier Innovationsplattformen beschlossen sowie eine Arbeitsgruppe zur Berufsbildung und für internationale Hospitationen gebildet. Es hätte wohl mehr erreicht werden können, aber: Nobody is perfect! Bemerkenswert ist, dass eine Reihe dieser Entscheidungen während der Regierungskonsultationen im November 2012 bekräftigt wurden. Die Zusammenarbeit zwischen jungen Wissenschaftlern entwickelt sich dynamisch. Eines der wenigen Defizite in diesem Kooperationsbereich ist allenfalls in der geringen Aufmerksamkeit durch die Medien zu sehen.

Andere Bereiche

Die deutsch-russischen Beziehungen sind seit langem über den Bereich der politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit hinausgewachsen. Eine Vielzahl informeller Verbindungen zwischen Regionen, Städten (besonders den Partnerstädten) entwickelt sich weiter, der Schüler- und Studentenaustausch nimmt mit jedem Jahr zu, der Kulturaustausch wird ausgeweitet, immer mehr Menschen aus Russland wollen den Bundesländer einen Besuch abstatten. Gegenwärtig findet in Russland das Deutschlandjahr statt, dem ein Russlandjahr in der Bundesrepublik folgen wird. An diese Veranstaltungen sind viele Erwartungen geknüpft. Ohne die Visumsbeschränkungen wäre die Zahl der gemeinsamen Projekte und der daran Beteiligten sowie der Reisen gewöhnlicher Bürger erheblich höher. Die Situation soll sich jedoch – den Worten Merkels zu Folge – mit dem Januar 2013 ändern, wenn ein eigenes Zentrum für konsularische Leistungen gegründet wird, das mit einer Auslagerung von Dienstleistungen arbeiten soll. Das ändert natürlich nichts am Visumszwang, doch sollte es den Prozess wesentlich vereinfachen. Soweit mir bekannt ist, werden auch bei den russischen Botschaften in Deutschland ähnliche Mechanismen eingeführt. Dies sollte auch den

Бürgern Deutschlands, die Russland besuchen wollen, "das Leben erleichtern".

Anstelle eines Schlusswortes

Zusammenfassend einige Bemerkungen zum Dialog zwischen Deutschland und Russland. Jedes Jahr finden nicht nur in den Haupt- und Großstädten, sondern auch in anderen Regionen Hunderte bilateraler Konferenzen, Seminare, Runder Tische zu verschiedensten Themen statt. Eine wichtige Rolle spielen hier die deutschen politischen und anderen Stiftungen und Organisationen (bisher hat sich keine von ihnen über Probleme beklagt, die durch das neue Gesetz über "ausländische Agenten" für ihre Arbeit entstanden wären). Es ist zu beachten, dass die Erfahrungen Deutschlands bei der Entwicklung der Zivilgesellschaft, dem Aufbau des politischen und des Parteiensystems, der Entwicklung der sozialen Marktwirtschaft, der Transformation der Kommandowirtschaft, im Bereich der sozialen Verantwortung der Wirtschaft, der Energieeffizienz, der Regionalpolitik, dem Bürokratieabbau, der Korruptionsbekämpfung usw. nach wie vor bei den Menschen in Russland gefragt sind. Nicht wenige interessante Ideen, die auf gemeinsamen Veranstaltungen anklingen, werden anschließend in die Praxis umgesetzt. Und auch die deutschen Teilnehmer der Diskussionsplattformen und gemeinsamen Projekte entdecken zunehmend etwas Neues und Nützliches für sich selbst. Daher darf keineswegs von einer Kürzung gemeinsamer Projekte die Rede sein, selbst dann nicht, wenn sie angeblich ineffizient sind. Beide Seiten müssen sich allenthalben für eine Ausweitung des Dialogs auf den unterschiedlichsten Plattformen einsetzen und möglichst für die Schaffung neuer Plattformen sorgen. Es besteht in beiden Ländern ein Bedürfnis danach und die Bereitschaft hierzu. Wichtig ist jedoch, dass die Ergebnisse der meisten Diskussionen und insbesondere deren Inhalte der Öffentlichkeit zugänglich sind. Dafür haben die Organisatoren Sorge zu tragen. Es würde die Produktivität und Ergiebigkeit drastisch erhöhen. Moskau, 17. November 2012 Übersetzung: Hartmut Schröder. Lesetipps:

1. Below, Wladislaw: Die Beziehungen zwischen der EU, Russland und der NATO – aktuelle Prozesse und Perspektiven, in: IV. Zukunftsforum Schloss Wackerbarth "Die Zukunft deutsch-russisch-usbekischer Energie-, Außen- und Sicherheitspolitik", 8.–10. Juni 2011, S. 122–128. http://www.kas.de/wf/doc/kas_31109-1522-1-30.pdf?120525161950
2. Below, Wladislaw: Öffentliche Diskussion stürmisch, aber kurz. Das föderale Gesetz der Russischen Föderation N 121-FS im Visier. Eine Analyse von Dr. Vladislav Belov, in: Deutsch-Russisches Forum: Info-Bulletin 4, August 2012, S. 14–16. http://www.deutsch-russisches-forum.de/fileadmin/image_archive/infobriefe/IB_04_2012.pdf

Список литературы

Основная литература

1. Катаева, С. Г. Страноведение Германии : учебное пособие / С. Г. Катаева. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2019. — 93 с. — ISBN 978-5-907168-38-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/146696> (дата обращения: 15.04.2021).
2. Никулина, А. К. Страноведение и лингвострановедение Великобритании и США : учебно-методическое пособие / А. К. Никулина. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2018. — 126 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/113133> (дата обращения: 15.04.2021).

Дополнительная литература

1. Горбанёв В.А. Общественная география зарубежного мира и России [Электронный ресурс] : учебник / В.А. Горбанёв. — Электрон. текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2014. — 487 с. — 978-5-238-02488-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/18178.html>
2. Дудова, Н. А. Страноведение немецкоязычных стран [Текст] = Viermal Deutsch : учебное пособие / Н. А. Дудова ; Омский гос. ун-т им. Ф. М. Достоевского. - Омск : Изд-во ОмГТУ, 2014. - 127, [1] с.; 21 см.; ISBN 978-5-7779-1738-6 Гр В. 3. Ш143.24
3. Митрошкина, Т. В. Английский язык. Страноведение = English. Cross-cultural Studies : учебно- методическое пособие для студентов вузов [Электронный ресурс] / Т. В. Митрошкина, А. И. Савинова. — Электрон. текст. дан. — Минск : ТетраСистемс, 2011. — 287 с. — Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru/28045.html>.
4. Нейман, С. Ю. Английский язык. Лингвострановедение Великобритании. Guide into British History, Culture & People : учебное пособие [Электронный ресурс] / С. Ю. Нейман. — Электрон. текст. дан. — Омск : Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2014. — Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru/26710.html>.
5. Остапенко, Г. С. Новейшая история Великобритании : XX — начало XXI век : учеб. пособие [Электронный ресурс] / Г. С. Остапенко, А. Ю. Прокопов. — М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2017. — 472 с. — Режим доступа : <http://znanium.com/catalog/product/612306>.
6. Страноведение Соединенного Королевства и США = UK and US studies [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2015. — 128 с. — 978-5-7779-1901-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59656.html>

Интернет-ресурсы:

1. <http://www.germ-mania.narod.ru/country.htm>
2. <https://sites.google.com/site/murinadezda/stranovedenie-germanii>
3. <http://brd.su/stranovedenie/>
4. <https://www.englishhelp.ru/country-study/great-britain.html>
5. <http://lib.ulstu.ru/docs/english.pdf>
6. <http://countrystudy.ru/>
7. <http://www.europe.eu>
8. <http://www.nato.int>
9. <http://www.cia.gov>
10. <http://www.dwelle.de>
11. <http://www.delernen.de>
12. http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-links/php_dateien/suche.php37.
13. <http://www.ralf-kinas.de/>
14. <http://www.goethe.de/pro/offline/daf-bib.htm>
15. <http://www.suchlexikon.de/>
16. <http://www.bpb.de>
17. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>

Приложение 1

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТРУКЦИЯ

**по охране труда
при работе в компьютерном классе для обучающихся**

ИОТ-УИ-274-13

Ставрополь, 2013

СОГЛАСОВАНО

Председатель первичной
профсоюзной организации
работников ФГАОУ ВПО

«Северо-Кавказский
федеральный университет»



П.В. Рожков

2013г.

УТВЕРЖДАЮ

Ректор СКФУ

А.А. Левитская



« 02 »

2013 г.

ИНСТРУКЦИЯ

по охране труда
при работе в компьютерном классе для обучающихся

ИОТ-УИ-274-13

Дата введения _____

1. Общие требования охраны труда

1.1. К самостоятельной работе с ПЭВМ допускаются обучающиеся после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда.

1.2. Обучающиеся обязаны соблюдать правила внутреннего трудового распорядка, установленные в университете, требования инструкций по охране труда:

- по оказанию доврачебной медицинской помощи пострадавшим ИОТ- МЦ -08-13;
- по пожарной безопасности в СКФУ ИОТ-УКБ-06-13;
- для операторов и пользователей ПЭВМ, работников, занятых эксплуатацией ПЭВМ и видео дисплейных терминалов ИОТ-УИ-05-13.

1.3. Запрещается употреблять во время учебно-воспитательного процесса алкогольные напитки, а также приходить на занятия в состоянии алкогольного, наркотического или иного опьянения.

Курить запрещено в компьютерных классах, учебных корпусах и студенческих общежитиях.

Курить разрешается на территории университета только в специально оборудованных местах.

1.4. При работе с ПЭВМ рекомендуется организация перерывов на 10 - 15 мин. через каждые 45 - 60 мин. работы.

1.5. При работе на ПЭВМ могут воздействовать опасные и вредные производственные факторы:

Физические:

- повышенные уровни электромагнитного, рентгеновского, ультрафиолетового, инфракрасного излучения;
- повышенный уровень статического электричества;
- повышенные уровни запыленности воздуха рабочей зоны;
- уровень положительных и отрицательных аэронов в воздухе рабочей зоны;
- неравномерность распределения яркости в поле зрения;
- повышенная яркость светового изображения;
- повышенный уровень пульсации светового потока;
- повышенное значение напряжения в электрической цепи, замыкание которой может произойти через тело человека;
- повышенный или пониженный уровень освещенности;
- повышенный уровень прямой и отраженной блескости;
- повышенный уровень ослепленности;
- повышенные энергетические потоки света;
- несоответствие параметров микроклимата нормам.

Химические:

- повышенное содержание в воздухе рабочей зоны двуокиси углерода, озона, аммиака, фенола, формальдегида и полихлорированных бифенилов.

Психофизиологические:

- напряжение зрения и внимания; интеллектуальные и эмоциональные нагрузки;
- длительные статические нагрузки;

- монотонность труда; большой объем информации обрабатываемой в единицу времени;
- нерациональная организация рабочего места.

Биологические:

- повышенное содержание в воздухе рабочей зоны микроорганизмов.

1.6. Запрещается находиться в компьютерном классе в верхней одежде, а также принимать пищу.

1.7. Обучающийся должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

1.8. Обучающийся должен знать местонахождения медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами и уметь оказать доврачебную медицинскую помощь пострадавшим.

1.9. При несчастном случае на производстве обучающийся обязан:

- устранить травмирующий фактор (если это возможно);
- оказать первую медицинскую помощь пострадавшему;
- при необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или организовать доставку пострадавшего в медицинское учреждение;
- немедленно сообщить о случившемся администратору, преподавателю, заведующему кафедрой;
- сохранить до начала расследования несчастного случая обстановку, какой она была на момент происшествия, если это не угрожает жизни и здоровью окружающих и не приведет к аварии или возникновению иных чрезвычайных обстоятельств, а в случае невозможности ее сохранения - зарисовать сложившуюся обстановку (составить схемы, провести фотографирование или видеосъемку).

1.10. При работе с ПЭВМ обучающиеся должны соблюдать правила личной гигиены.

1.11. Работа в компьютерном классе разрешается исключительно в присутствии преподавателя или технического персонала компьютерного класса.

1.12. Запрещается присутствие в помещении компьютерного класса посторонних лиц.

1.13. По всем вопросам, связанным с работой вычислительной техники следует обращаться к техническому персоналу компьютерного класса.

2. Требования охраны труда перед началом работ

2.1. Перед началом работы пользователь ПЭВМ обязан:

- осмотреть и привести в порядок рабочее место, освободив его от посторонних предметов;
- убедиться в достаточности освещенности, отсутствии отражений на экране, отсутствии встречного светового потока;
- проверить комплектность компьютера;
- проверить правильность установки стола, стула, положения оборудования, угла наклона экрана, положения клавиатуры.

2.2. При подключении компьютера необходимо соблюдать следующую последовательность включения оборудования:

- включить блок питания или источник бесперебойного питания (если есть);

- включить периферийные устройства (принтер, монитор, сканер и др.);
- включить питание системного блока или иного оборудования.

2.3. Запрещается приступать к работе при:

- нарушении целостности корпуса компьютера, монитора, клавиатуры, мыши;
- обнаружении неисправности оборудования;
- отсутствии защитного заземления устройств ПЭВМ;
- отсутствии огнетушителя и аптечки первой помощи в компьютерном классе;
- нарушении гигиенических норм размещения мониторов.

3. Требования охраны труда во время работы

3.1. Во время работы на ПЭВМ обучающийся обязан:

- аккуратно обращаться с клавиатурой;
- держать открытыми все вентиляционные отверстия устройств;
- соблюдать расстояние от глаз до экрана в пределах 60-80 см;
- следить, чтобы кабель (шнур) ПЭВМ был защищен от случайного повреждения и соприкосновения с горячими и сырыми поверхностями.

3.2. Пользователю ПЭВМ во время работы запрещается:

- дотрагиваться до экрана монитора и вращать монитор;
- работать с ПЭВМ при снятом корпусе;
- во избежание внутреннего перегрева и выхода ПЭВМ из строя закрывать во время работы вентиляционные отверстия посторонними предметами или чехлами;
- оставлять включенный ПЭВМ без присмотра;
- самостоятельно вскрывать корпус монитора, системного блока;
- самостоятельно разбирать монитор, системный блок, клавиатуру, мышь;
- самостоятельно переключать силовые питающие кабели проводов связи с периферийными устройствами на задней крышке корпуса системного блока и монитора;
- отключать штепсельные разъемы;
- подключать в цепь нулевого провода предохранители;
- заземлять компьютер на батарею парового или водяного отопления;
- переключать разъемы интерфейсных кабелей периферийных устройств при включенном питании;
- производить отключение питания во время выполнения активной задачи;
- оказывать механические усилия (наступать ногами, дергать) силовые питающие кабели и за провода связи с периферийными устройствами;
- ударять сильно по клавишам клавиатуры;
- работать грязными руками;
- касаться одновременно экрана монитора и клавиатуры (возможен разряд повышенного электростатического потенциала);
- прикасаться к задней панели системного блока (возможно поражение электрическим током);
- допускать попадание влаги на поверхность системного блока, монитора, клавиатуры;
- загромождать верхние панели устройств бумагами и посторонними предметами;

- подвергать монитор воздействию прямых солнечных лучей или других источников тепла;
- устанавливать системный блок на полу непосредственно у ног пользователя ПЭВМ, в зоне повышенной влажности и повышенного содержания пыли;
- передвигать столы с оборудованием, переставлять оборудование на столах.

3.3. Необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- не прикасаться одновременно к металлическим частям ПЭВМ и устройствам, имеющим естественное заземление (радиаторы отопления, водопроводный кран и т.д.).
- во избежание повреждения соединительного провода клавиатуры работать с клавиатурой только на столе.
- при размещении рабочих мест с ПЭВМ расстояние между рабочими столами с видеомониторами (в направлении тыла поверхности одного видеомонитора и экрана другого видеомонитора) должно быть не менее 2.0 м, а расстояние между боковыми поверхностями видеомониторов – не менее 1.2 м.

3.4. Помещение для эксплуатации ПЭВМ должны иметь естественное и искусственное освещение.

3.5. Рабочие столы рекомендуется размещать таким образом, чтобы видео дисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам и естественный свет падал преимущественно слева.

3.6. Оконные проемы должны быть оборудованы регулируемыми устройствами типа: жалюзи, занавесей, внешних козырьков и др.

3.7. Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

3.8. Должен быть обеспечен свободный доступ к сетевому выключателю ПК и розетке.

3.9. Рабочие места с ПЭВМ не должны размещаться вблизи силовых кабелей, технологического оборудования.

3.10. Необходимо систематически проветривать помещение с ПЭВМ - во время перерывов с обязательным выходом из него обучающихся.

3.11. По всем вопросам, связанным с неисправностями в вычислительной технике следует обращаться к преподавателю или техническому персоналу компьютерного класса.

4. Требования охраны труда в аварийных ситуациях

4.1. Пользователь ПЭВМ обязан немедленно отключить электропитание:

- во всех случаях обнаружения обрыва проводов питания, неисправности заземления, элементов электрооборудования, запаха гари и т. п.)
- при возникновении «дрожания» изображения (рябь, покачивание, подергивание);
- при обнаружении человека, попавшего под напряжение, (немедленно) освободить его от действия тока, оказать до прибытия врача потерпевшему первую медицинскую помощь;
- при повреждении штепсельного соединения кабеля (шнура) или его защитной трубки;

- в случае внезапного прекращения подачи электроэнергии;
- при появлении не характерного для работы ПЭВМ шума;
- при появлении дыма или запаха, характерного для горящей изоляции.

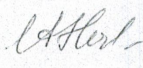
4.2. При возгорании оборудования отключить питание и принять меры к тушению очага пожара имеющимися первичными средствами пожаротушения в соответствии с инструкцией по пожарной безопасности.

4.3. При любой аварии или аварийной ситуации, которая может привести к аварии или несчастному случаю, обучающийся обязан сообщить преподавателю или техническому персоналу компьютерного класса.

5. Требования охраны труда по окончании работ

- 5.1. Закрыть активные задачи.
- 5.2. Убедиться, что в дисководе нет дискеты или диска.
- 5.3. Провести завершение работы.
- 5.4. Выключить периферийные устройства и монитор.
- 5.5. Отключить питание системного блока.
- 5.6. Выполнить упражнение для глаз, шеи, спины в течении 1-2 минут.
- 5.7. Привести в порядок рабочее место.
- 5.8. О всех замеченных неполадках сообщить преподавателю или техническому персоналу компьютерного класса .
- 5.9. По окончании работы сдать свое рабочее место с ПЭВМ преподавателю или техническому персоналу компьютерного класса.

Разработчик:

Начальник эксплуатационно-технического  Е.А. Хохлова
отдела средств вычислительной техники

Согласовано:

Начальник управления информатизации  А.А. Ерещенко
Главный энергетик  Ю.Н. Карташов
Начальник отдела охраны труда  Л.Н. Сивицкая

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана факультета
международных отношений
Кумуков А.М.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО
ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Страноведение

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность(профиль)	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения	очная
Год начала обучения	2026
Реализуется в	в 5-6 семестре

РАЗРАБОТАНО:

Доцент департамента
лингвистики

Банман П. П.

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение.
2. Общая характеристика самостоятельной работы обучающегося
3. План-график выполнения самостоятельной работы
4. Контрольные точки и виды отчетности по ним
5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала
6. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)
7. Методические указания по подготовке к экзамену.
8. Список рекомендуемой литературы

1. Введение

Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов по дисциплине «Страноведение» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение, специализации – «Лингвистическое обеспечение военной деятельности», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Задачи обучения иностранному языку как средству общения неразрывно сливаются с задачами одновременного изучения общественной и культурной жизни стран и народов изучаемого языка. Студенты-переводчики должны иметь довольно глубокое и разностороннее представление об истории, географии и культуре стран изучаемого языка. Для этого они должны изучить основные документы по истории страны, а также знать главные особенности национальной культуры стран-носителей изучаемого иностранного языка. Знание истории и культуры этих стран поможет сформировать современного специалиста, способного решать важные научные проблемы, а также применять полученные знания на практике.

Изучение мира носителей языка направлено на то, чтобы помочь понять особенности речеупотребления, дополнительные смысловые нагрузки, политические, культурные, исторические и т. п. коннотации слов, словосочетаний, высказываний и т. д. В связи с этим курс истории и культуры стран изучаемого языка включает важнейшие факты этнокультурной истории указанных стран.

Изучаемый курс реализует практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения с целью обеспечения коммуникативной компетенции студентов, изучающих иностранный язык.

Страноведение рассматривается как учебная дисциплина, предметом которой является определенным образом отобранная и организованная совокупность экономических, социально-политических, исторических, географических и др. знаний, связанных с содержанием и формой речевого общения носителей изучаемого языка, включаемая в учебный процесс с целью обеспечения образовательных и воспитательных целей обучения и связанная с обеспечением коммуникативных потребностей студентов, реализуемых на изучаемом языке.

Целями освоения дисциплины являются приобретение будущими специалистами систематизированных, соответствующих современному уровню фундаментальных наук, достаточно полных и адекватных сведений о странах изучаемого языка, дальнейшее совершенствование знаний, умений и навыков владения изучаемым иностранным языком и формирование таким образом лингвострановедческой компетенции. Цель курса состоит также в развитии навыков адекватной интерпретации проявлений коммуникативного поведения в конкретной культурной среде и данной исторической ситуации.

Развивающая цель предусматривает развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей студентов.

Воспитательная цель заключается в поддержании интереса к учению, стремления совершенствовать уже имеющиеся теоретические знания и практические навыки.

Профессиональная цель предусматривает формирование навыков владения иностранным языком в процессе сообщения страноведческой информации.

Общая характеристика самостоятельной работы студента при изучении дисциплины

Самостоятельная работа студента в рамках дисциплины «Страноведение» понимается как планируемая учебная работа, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

В результате усвоения тем и разделов дисциплины «Практический курс перевода

второго иностранного языка», работы на практических занятиях у обучающихся должны сформироваться следующие компетенции:

Код	Формулировка:
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Цель самостоятельной работы студентов в процессе изучения дисциплины «Страноведение» – научить студента осмысленно и самостоятельно работать: 1) с учебным материалом по дисциплине, 2) с текстами различных жанров, с аудио- и видеоматериалом, 3) реферировать и вести иную обработку письменных и устных текстов на иностранном языке. Задачи самостоятельной работы:

- систематизировать и закрепить полученные теоретические знания и практические умения студентов;
- развить познавательные способности и активность студентов: творческую инициативу, самостоятельность, ответственность и организованность;
- сформировать и развить навыки ведения самостоятельной работы и овладения методикой исследования при решении разрабатываемых в учебной деятельности проблем и вопросов;
- повысить уровень подготовленности к самостоятельной работе в соответствии с выбранным научным направлением в условиях современного состояния науки и культуры.

Таким образом, самостоятельная работа приобщает научному и исследовательскому творчеству, поиску и анализу актуальных проблем современной психолингвистической науки.

3. План-график выполнения самостоятельной работы

Коды реализуемых компетенций	Вид деятельности студентов	Итоговый продукт самостоятельной работы	Средства и технологии оценки	Объем часов, в том числе (астр.)		
				СРС	Контактная работа с преподавателем	Всего
2 семестр						
ОПК-3, УК-5	Самостоятельное изучение литературы	Конспект	Рабочая тетрадь	27	3	30
	Подготовка к практическим занятиям	Устный ответ	Устный опрос	9	1	10
	Составление глоссария	Глоссарий страноведческих терминов	Рабочая тетрадь	7	0,5	7,5

	Выполнение индивидуального задания	Индивидуальное задание	Компьютерная презентация докладов	9	1	10
	Подготовка к дискуссии	Дискуссия за круглым столом	Тематика круглого стола	9	1	10
Итого за 5 семестр				61	6,5	67,5
Итого				61	6,5	67,5

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой, которая предложена в списке рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсами или другими источниками по усмотрению студента.

Самостоятельная работа рассчитана на разные уровни мыслительной деятельности. Выполненная работа позволит приобрести не только знания, но и умения, навыки, а также выработать свою методику подготовки, что очень важно в дальнейшем процессе научной деятельности.

При изучении дисциплины предусматриваются следующие формы самостоятельной работы студента:

- самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы по дисциплине с конспектированием по разделам;
- работа с электронными ресурсами в сети Интернет;
- конспектирование и реферирование первоисточника и научно-исследовательской литературы;
- Самостоятельное изучение учебной литературы, подготовка к обсуждению поставленной проблемы;
- выполнение коммуникативно-речевых упражнений;
- подготовка доклада;
- подготовка мультимедийной презентации.

4. Контрольные точки и виды отчетности по ним

Контроль самостоятельной работы проводится преподавателем в аудитории.

Предусмотрены следующие виды контроля: собеседование, оценка написанного сочинения, изложения, оценка презентации.

Подробные критерии оценивания компетенций приведены в Фонде оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации.

5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала

Чтение основной и дополнительной литературы по курсу с конспектированием по разделам.

Самостоятельная работа при чтении учебной литературы начинается с изучения конспекта материала, полученного при слушании лекций преподавателя. Полученную информацию необходимо осмыслить. При необходимости, в конспект лекций могут быть внесены схемы, другая дополнительная информация. При изучении нового материала составляется конспект. Сжато излагается самое существенное в данном материале.

Работа с электронными ресурсами в сети Интернет.

Для повышения эффективности самостоятельной работы студент должен уметь

работать в поисковой системе сети Интернет и использовать найденную информацию при подготовке к занятиям. Поиск информации можно вести по автору, заглавию, виду издания, году издания или издательству. Также в сети Интернет доступна услуга по скачиванию методических указаний и учебных пособий, подбору необходимой научной литературы.

Конспектирование и реферирование первоисточника и научно-исследовательской литературы.

Конспект представляет собой дословные выписки из текста источника. При этом необходимо понимать, что конспект – это не полное переписывание чужого текста. Необходимо знать, что при написании конспекта сначала прочитывается текст – источник, в нём выделяются основные положения, подбираются примеры, идёт перекомпоновка материала, а уже затем оформляется текст конспекта. Конспект может быть полным, когда работа идёт со всем текстом источника или неполным, когда интерес представляет какой-либо один или несколько вопросов, затронутых в источнике.

Реферирование — это сложный творческий процесс, в основе которого лежит умение выделить главную информацию из текста первоисточника. Реферирование – процесс аналитически-синтетической обработки информации, которая заключается в анализе первичного документа, нахождении значимых в смысловом отношении данных (основных положений, фактов, доведите день, результатов, выводов) Реферирование имеет целью сократить физический объём первичного документа при сохранении его основного смыслового содержания, используется в научной, издательской, информационной и библиографической деятельности.

1. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

Подготовка устного сообщения

Работа студента над докладом включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут.

Докладчики должны знать и уметь: сообщать новую информацию; использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме всего семинарского занятия; дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент (не более 10 минут); иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

Структура выступления

Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать: название, сообщение основной идеи, современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов, живую интересную форму изложения, акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода.

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудиовизуальных и визуальных материалов.

Заключение – ясное, четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели

Чтение основной и дополнительной литературы по курсу с конспектированием по разделам

Самостоятельная работа при чтении учебной литературы начинается с изучения

конспекта материала, полученного при слушании лекций преподавателя. Полученную информацию необходимо осмыслить. При необходимости, в конспект лекций могут быть внесены схемы, другая дополнительная информация. При изучении нового материала составляется конспект. Сжато излагается самое существенное в данном материале (Приложение 3).

Подготовка к собеседованию

Подготовка к собеседованию начинается определения круга проблем и вопросов, подлежащих обсуждению; подбор основной и дополнительной литературы к теме семинара.

Процедура проведения **зачета с оценкой** осуществляется в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры - в СКФУ.

Критерии оценивания результатов самостоятельной работы приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине.

8. Список литературы, использованной при составлении методических рекомендаций

Рекомендуемая литература

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Катаева, С. Г. Страноведение Германии : учебное пособие / С. Г. Катаева. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2019. — 93 с. — ISBN 978-5-907168-38-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/146696> (дата обращения: 15.04.2021).
2. Никулина, А. К. Страноведение и лингвострановедение Великобритании и США : учебно-методическое пособие / А. К. Никулина. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2018. — 126 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/113133> (дата обращения: 15.04.2021).

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Горбанёв В.А. Общественная география зарубежного мира и России [Электронный ресурс] : учебник / В.А. Горбанёв. — Электрон. текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2014. — 487 с. — 978-5-238-02488-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/18178.html>
2. Дудова, Н. А. Страноведение немецкоязычных стран [Текст] = Viermal Deutsch : учебное пособие / Н. А. Дудова ; Омский гос. ун-т им. Ф. М. Достоевского. - Омск : Изд-во ОмГТУ, 2014. - 127, [1] с.; 21 см.; ISBN 978-5-7779-1738-6 GR Гр В. 3. III 143.24
3. Митрошкина, Т. В. Английский язык. Страноведение = English. Cross-cultural Studies : учебно- методическое пособие для студентов вузов [Электронный ресурс] / Т. В. Митрошкина, А. И. Савинова. — Электрон. текст. дан. — Минск : ТетраСистемс, 2011. — 287 с. — Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru/28045.html>.
4. Нейман, С. Ю. Английский язык. Лингвострановедение Великобритании. Guide into British History, Culture & People : учебное пособие [Электронный ресурс] / С. Ю. Нейман. — Электрон. текст. дан. — Омск : Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2014. — Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru/26710.html>.
5. Остапенко, Г. С. Новейшая история Великобритании : XX — начало XXI век : учеб. пособие [Электронный ресурс] / Г. С. Остапенко, А. Ю. Прокопов. — М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2017. — 472 с. — Режим доступа : <http://znanium.com/catalog/product/612306>.
6. Страноведение Соединенного Королевства и США = UK and US studies [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2015. — 128 с. — 978-5-7779-1901-4.

— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59656.html>

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Банман П.П. Методические указания для обучающихся по организации и проведению практических работ по дисциплине «Страноведение». СКФУ, 2024.
2. Банман П.П. Методические указания по выполнению практических работ по дисциплине «Страноведение». СКФУ, 2024.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://www.germ-mania.narod.ru/country.htm>
2. <https://sites.google.com/site/murinanadezda/stranovedenie-germanii>
3. <http://brd.su/stranovedenie/>
4. <https://www.englishhelp.ru/country-study/great-britain.html>
5. <http://lib.ulstu.ru/docs/english.pdf>
6. <http://countrystudy.ru/>
7. <http://www.europe.eu>
8. <http://www.nato.int>
9. <http://www.cia.gov>
10. <http://www.dwelle.de>
11. <http://www.delernen.de>
12. http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-links/php_dateien/suche.php37
13. <http://www.ralf-kinas.de/>
14. <http://www.goethe.de/pro/offline/daf-bib.htm>
15. <http://www.suchlexikon.de/>
16. <http://www.bpb.de>
17. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>